ПУТЕВОДИТЕЛЬ

РОСТОВ-НА-ДОНУ

GUIDEBOOK

ROSTOV-ON-DON



СОДЕРЖАНИЕ

Общие сведения 4
Справочная информация 6
Практические советы 8
Экскурсии и туры 16
Культура и искусство: музеи, кинотеатры, театры 42
Удивительная архитектура 68
Духовный Ростов 100
Отдых с детьми 110
Активный туризм 132
Креативные пространства, уникальная мозаика, граффити 152
Ростов-на-Дону – город со вкусом 166
Вечерний Ростов-на-Дону 188
Забудьте о стрессе! 216
Шопинг: сувениры из Ростова-на-Дону 224
Мини-разговорник 236



CONTENT

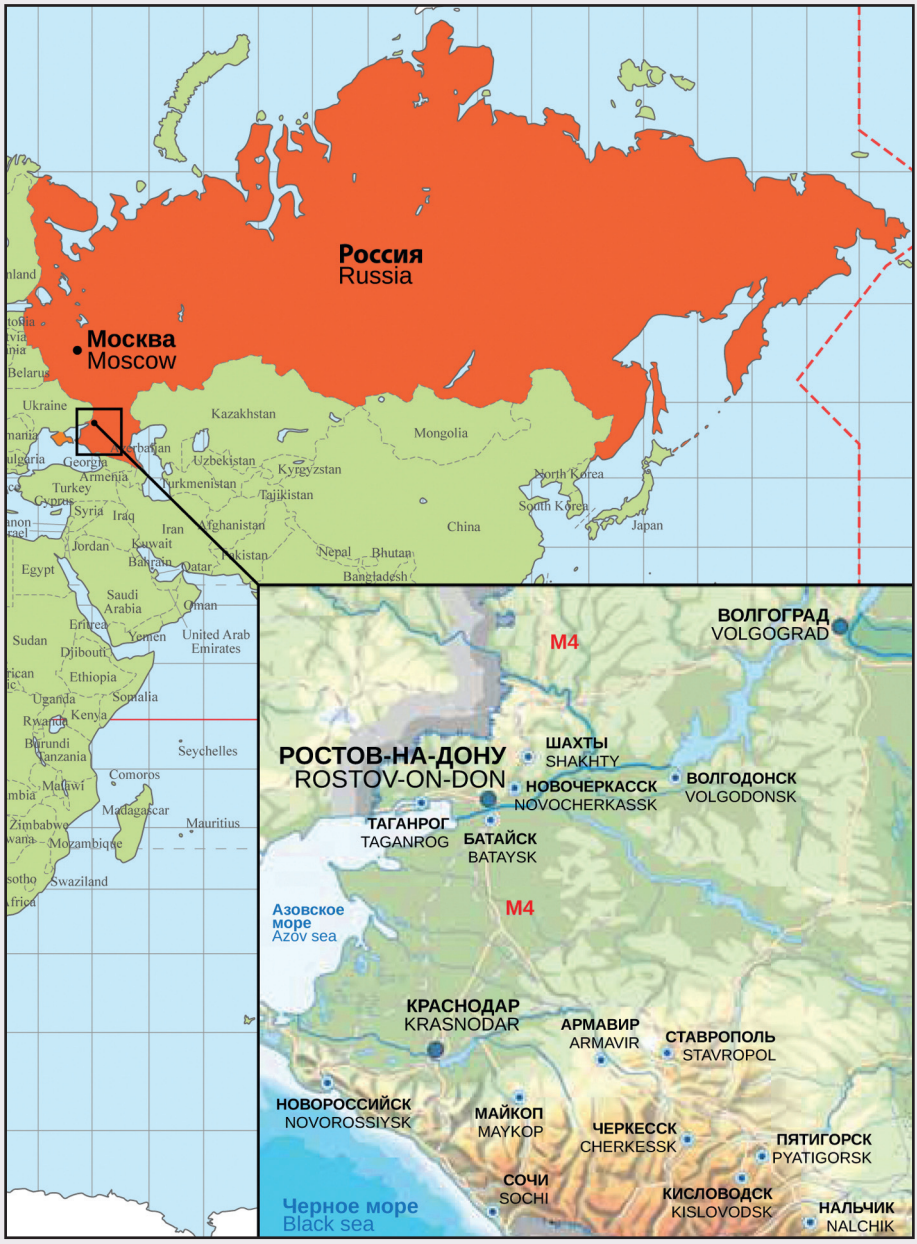
General Information 4
Helpful Contacts 6
Practical Tips 8
Excursions and Tours 16
Culture and Art: Museums, Cinemas, Theaters 42
Outstanding Architecture 68
Religious Rostov 100
Family Recreation 110
Active Tourism 132
Creative Spaces, Unique Mosaics, Graffiti 152
Rostov-on-Don is a City with Taste 166
Rostov-on-Don by Night 188
Say Good-Bye to Stress! 216
Shopping: Souvenirs from Rostov-on-Don 224
Mini Phrase Book 236



РОСТОВ-НА-ДОНУ	«порт пяти морей», важный узел автомобильных и железнодорожных магистралей юга России. Он обеспечивает выход к Черному, Азовскому, Каспийскому, Белому и Балтийскому морям, непосредственные контакты со всей европейской частью СНГ, Закавказьем, Ближним Востоком и Средиземноморьем. В городе действует международный аэропорт, поддерживающий регулярное воздушное сообщение со многими городами России и странами мира.
ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ:	город Ростов-на-Дону расположен на юго-востоке Восточно-Европейской равнины, на берегах реки Дон, в 46 км от ее впадения в Азовское море.
КЛИМАТ:	умеренно континентальный, зима мягкая, средняя температура января –4,6 °С. Лето жаркое, продолжительное, с преобладанием солнечной погоды, средняя температура июля +23 °С. Осадков – около 500 мм в год.
ВРЕМЯ:	Ростов-на-Дону находится в Московском часовом поясе.
ТЕРРИТОРИЯ:	348,5 кв. км.
НАСЕЛЕНИЕ:	1 134 694 человека.
РАССТОЯНИЕ ДО МОСКВЫ:	по Дону и Волге – 3 192 км; по железной дороге – 1 226 км; по шоссе – 1 076 км; по воздуху – 960 км.



ROSTOV-ON-DON	is a “five-seas-port”, an important junction of motor and railway arteries in the South of Russia. It ensures an access to the Black Sea, the Azov Sea, the Caspian Sea, the White Sea and the Baltic Sea, immediate connection with the whole European part of the Commonwealth of Independent States, Transcaucasia, the Middle East and the Mediterranean region. The city has an international airport ensuring regular air communication with Russian cities and many countries of the world.
GEOGRAPHICAL LOCATION:	Rostov-on-Don is situated in the South-Eastern section of the East European Plain, on the banks of the River Don, 46 km far from its inflow to the Azov Sea.
CLIMATE:	moderately continental, winter is mild, average January temperature is –4.6 °C. Summer is hot, long lasting, sunny weather prevails, average July temperature is +23 °C. Precipitation is approximately 500 mm per year.
TIME:	Rostov-on-Don uses Moscow Time.
TERRITORY:	348.5 sq. km.
POPULATION:	1 134 694 people.
DISTANCE TO MOSCOW:	3 192 km along the Don river and the Volga river; 1 226 km by railway; 1 076 km by road; 960 km by air.


Россия
Russia
Москва
Moscow
Belarus
Ukraine
Kazakhstan
Mongolia
Georgia
Armenia
Uzbekistan
Kyrgyzstan
Turkmenistan
Tajikistan
Turkey
Cyprus
Syria
Iraq
Iran
Afghanistan
China
North Korea
South Korea
Japan
Jordan
Kuwait
Bahrain
Qatar
Nepal
Bhutan
Bangladesh
Egypt
Saudi Arabia
Oman
Eritrea
Yemen
United Arab Emirates
Sudan
Djibouti
Ethiopia
Somalia
Uganda
Kenya
Rwanda
Burundi
Tanzania
Seychelles
Comoros
Malawi
Madagascar
Zimbabwe
Mozambique
Mauritius
Swaziland
M4
ВОЛГОГРАД
VOLGOGRAD
РОСТОВ-НА-ДОНУ
ROSTOV-ON-DON
ШАХТЫ
SHAKHTY
НОВОЧЕРКАССК
NOVOCHERKASSK
ВОЛГОДОНСК
VOLGODONSK
ТАГАНРОГ
TAGANROG
БАТАЙСК
BATAYSK
M4
Азовское море
Azov sea
КРАСНОДАР
KRASNODAR
АРМАВИР
ARMAVIR
СТАВРОПОЛЬ
STAVROPOL
НОВОРОССИЙСК
NOVOROSSIYSK
МАЙКОП
MAYKOP
ЧЕРКЕССК
CHERKESSK
ПЯТИГОРСК
PYATIGORSK
СОЧИ
SOCHI
КИСЛОВОДСК
KISLOVODSK
НАЛЬЧИК
NALCHIK
Черное море
Black sea

ТУРИСТСКО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР Г. РОСТОВА-НА-ДОНУ

ул. Суворова, 21
+7 (863) 292 39 18, +7 (800) 302 92 90
https://ok.ru/visitrostovdon
https://vk.com/visitrostovdon
https://t.me/visitrostovdon
tic_rnd@yandex.ru
ежедневно 10.00–19.00

ЭКСТРЕННЫЕ СЛУЖБЫ

Пожарная охрана *101*
Полиция *102*
Служба спасения *112*

СКОРАЯ МЕДПОМОЩЬ

Вызов с городского телефона *03*
с мобильного телефона *103*

СПРАВОЧНЫЕ СЛУЖБЫ

Справочная служба
(с городских телефонов) *009*
Заказная междугородная телефонная служба (с городских телефонов) *08*

ГЛАВПОЧТАМТ

пр. Соколова, 63 *+7 (800) 200 58 88*
+7 (800) 100 00 00
ПН–ПТ 8.00–22.00, СБ, ВС 9.00–18.00

ROSTOV-ON-DON TOURIST INFORMATION CENTER

Suvorova Ul., 21
+7 (863) 292 39 18, +7 (800) 302 92 90
https://ok.ru/visitrostovdon
https://vk.com/visitrostovdon
https://t.me/visitrostovdon
tic_rnd@yandex.ru
10am – 9pm daily

EMERGENCY NUMBERS

Fire-fighting service *101*
Police *102*
Rescue service *112*

EMERGENCY MEDICAL SERVICES

Call 03 (landline)
103 (mobile)

INFORMATION SERVICES

Central Information Service
009 (landline)
Long-distance Telephone Service for Booked Calls (landline) *08*

MAIN POST OFFICE

Sokolova Pr., 63 *+7 (800) 200 58 88*
+7 (800) 100 00 00
Mon–Fri 8am – 10pm, Sat, Sun 9am – 6pm



Аэропорт «Платов»

Аксайский район, ст. Грушевская
+7 (863) 333 49 99
rov.aero

Platov Airport

Aksaysky Rayon, Grushevskaya stanitsa
+7 (863) 333 49 99
rov.aero

Южная столица удобно расположена, поэтому добраться до нее не составит никакого труда. Можно использовать автомобильный, железнодорожный или авиатранспорт. В последние годы стало популярно пользоваться «БлаБлаКаром».

Специально к Чемпионату мира по футболу – 2018 был построен международный аэропорт «Платов», названный в честь известного казачьего атамана Матвея Платова. Расположен воздушный порт в 29 км от города. Добраться оттуда до центра можно на автобусе № 700 или такси.

Поезда южная столица принимает на железнодорожном вокзале, име-

The southern capital has a favorable position, so you can easily get there. You can use motor, railway or air transport. In recent years, BlaBlaCar has become a popular transport service.

Specifically before the 2018 FIFA World Cup Russia, Platov International Airport was constructed, it was named after the renowned Cossack Ataman Matvey Platov. The airport is 29 km away from the city. To get to the center from there, take bus 700 or call a taxi. The southern capital welcomes



нуемом «Ростов-Главный». Он расположен в центре города, и отсюда можно легко добраться до Буденновского и Ворошиловского проспектов (автобусы № 3, 3А, 7, 24, 52, 67А, 82), а также до Центрального рынка (автобус № 50; маршрутное такси № 38, 99). А уже с проспектов вы уедете практически в любую точку города. Оплата проезда производится непосредственно в транспорте.

В Ростове работает множество компаний, предлагающих услуги такси. Заказать машину можно по телефону или через мобильное приложение.

trains in the Rostov Glavny railway station. It is located in the center of the city, and you can easily get to Budennovsky and Voroshilovsky Avenues from there (buses 3, 3A, 7, 24, 52, 67A, 82), and to the Central Market (bus 50; mini buses 38, 99). And after you are in Budennovsky or Voroshilovsky Avenues, you can get practically to any place of the city. You pay as you board the bus.

In Rostov, many companies offer taxi services. You can call a cab by phone or using a mobile application.

Главный железнодорожный вокзал
пл. Привокзальная, 1/2, +7 (800) 775 00 00
rostov.dzvr.ru

Пригородный железнодорожный вокзал
пл. Привокзальная, 1/2, +7 (863) 238 36 49

Автовокзал главный
пр. Сиверса, 1, +7 (863) 303 21 12

Автовокзал пригородный
пр. Шолохова, 126, +7 (863) 251 08 67

ТАКСИ

Яндекс.Такси, *+7 (863) 244 44 44*
Везёт, *+7 (863) 207 55 55, 0585*
Убер, *get.uber.com*
Такси 306 – Белое такси, *+7 (863) 2 306 306*
Ситимобил, *+7 (863) 333 00 00*

ПРОКАТ АВТО

QBCAR.RU
ул. Текучева, 215, +7 (863) 283 01 43
+7 (938) 107 37 37
WhatsApp, Viber, qbcar.ru
Автопрокат Сервис
пр. Буденновский, 59 (Marins Park Hotel)
+7 (989) 610 77 33, WhatsApp, Viber, 61prokat.ru
Carental
ул. Стартовая, 1 А
+7 (863) 206 65 02, carental.ru

ЗАПРАВОЧНАЯ СЕТЬ ГОРОДА достаточно широка и разнообразна, представлена заправками «Газпром», «Лукойл», «Роснефть» и «Ростнефть», «ТНК», «Башнефть» и др.

Роснефть
пл. Привокзальная, 3; 92, 95, 98
Газпром
пр. Шолохова, 11 В/1; ДТ, 92, 95, 98
Лукойл
пр. Шолохова, 23 А; ДТ, 92, 92+, 95+, 100
ул. Малиновского, 35; ДТ, 92, 95, 98
ул. Портовая, 238/2; ДТ, 92, 92+, 95+, 100
АГЗС
пр. 40-летия Победы, 105 А; пропан
ул. Малиновского, 37 В; пропан

Main Railway Station
Privokzalnaya Pl., 1/2, +7 (800) 775 00 00
rostov.dzvr.ru

Suburban Railway Station
Privokzalnaya Pl., 1/2, +7 (863) 238 36 49

Main Bus Station
Siversa Pr., 1, +7 (863) 303 21 12

Suburban Bus Station
Sholokhova Pr., 126, +7 (863) 251 08 67

TAXI SERVICES

Yandex.Taxi, *+7 (863) 244 44 44*
Vezet, *+7 (863) 207 55 55, 0585*
Uber, *get.uber.com*
Taxi 306 – Beloye Taxi, *+7 (863) 2 306 306*
Citymobil, *+7 (863) 333 00 00*

CAR RENTALS

QBCAR.RU
Tekucheva Ul., 215, +7 (863) 283 01 43
+7 (938) 107 37 37
WhatsApp, Viber, qbcar.ru
Avtoprokat Servis
Budennovsky Pr., 59 (Marins Park Hotel)
+7 (989) 610 77 33
WhatsApp, Viber, 61prokat.ru
Carental
Startovaya Ul., 1 A
+7 (863) 206 65 02, carental.ru

THE CITY HAS NUMEROUS FILLING STATIONS: Gazprom, Lukoil, Rosneft and Rostneft, TNK, Bashneft and others.

Rosneft
Privokzalnaya Pl., 3; 92, 95, 98
Gazprom
Sholokhova Pr., 11 V/1; Diesel, 92, 95, 98
Lukoil
Sholokhova Pr., 23 A; Diesel, 92, 92+, 95+, 100
Malinovskogo Ul., 35; Diesel, 92, 95, 98
Portovaya Ul., 238/2; Diesel, 92, 92+, 95+, 100
Propane Filling Stations
40-Letiya Pobedy Pr., 105 A; propane
Malinovskogo Ul., 37 V; propane

КОНСУЛЬСКИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ, ВИЗОВЫЕ ЦЕНТРЫ

Генеральное консульство Республики Армения
ул. Ереванская, 1 А
+7 (863) 207 67 51
www.rostov.mfa.am
ПН–ПТ 10.00–14.00

Отделение Посольства Республики Беларусь в Российской Федерации
14-я линия, 74, к. 1
+7 (863) 286 96 90, +7 (863) 286 96 92, +7 (863) 286 96 91
www.embassybel.ru/departments/rostov
ЧТ, ПТ 10.00–12.00, 14.00–17.00

Визатурсервис
пр. Стачки, 59, оф. 316
+7 (863) 260 99 06
www.visats.ru
ПН–ПТ 10.00–19.00, СБ 10.00–16.00

Визовый центр Испании
ул. Обороны, 42 Б, эт. 3, оф. 301
+7 (495) 189 00 61
ПН–ПТ 9.00–16.00

Единый визовый центр
пр. Буденновский, 97
+7 (495) 109 00 23
единый-визовый-центр.рф
ПН–ПТ 10.00–19.00, СБ 10.00–17.00

Представительство Министерства иностранных дел РФ
ул. Пушкинская, 221
+7 (863) 269 72 39, +7 (863) 269 72 40
rostov.mid.ru
ПН–ЧТ 9.00–18.00, ПТ 9.00–16.30, перерыв 13.00–14.00

CONSULAR OFFICES, VISA CENTERS

Consulate General of the Republic of Armenia
Erevanskaya Ul., 1 A
+7 (863) 207 67 51
www.rostov.mfa.am
Mon–Fri 10am – 2pm

Embassy Division of the Republic of Belarus in the Russian Federation
14 Liniya, 74, office 1
+7 (863) 286 96 90, +7 (863) 286 96 92, +7 (863) 286 96 91
www.embassybel.ru/departments/rostov
Thu, Fri 10am – 12pm, 2pm – 5pm

Visaturservis
Stachki Pr., 59, office 316
+7 (863) 260 99 06
www.visats.ru
Mon – Fri 10am – 7pm, Sat 10am – 4pm

Visa Application Center of Spain
Oborony Ul., 42B, Floor 3, Office 301
+7 (495) 189 00 61
Mon-Fri 9am- 4pm

One-Stop Visa Application Center
Budennovsky Pr., 97
+7 (495) 109 00 23
единый-визовый-центр.рф
Mon – Fri 10am – 7pm, Sat 10am – 5pm

Office of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation
Pushkinskaya Ul., 221
+7 (863) 269 72 39, +7 (863) 269 72 40
rostov.mid.ru
Mon–Thu 9am – 6pm, Fri 9 am – 4.30pm, lunch break 1pm – 2pm



ВАЛЮТА

Платежным средством являются рубли. Обменять денежные знаки других стран на рубли можно только в отделениях банков. Телефон бесплатной горячей линии Сбербанка:
+7 (800) 555 55 50

Отделения Сбербанка

ул. Б. Садовая, 39
ПН–ПТ 8.30–19.00
ул. Б. Садовая, 104/29
ПН–ПТ 9.00–19.00, СБ 9.00–15.30
пр. Козлова, 72
ПН–ПТ 8.30–18.30, СБ 9.00–15.00
пр. Ворошиловский, 60
ПН–ПТ 9.00–18.30, СБ 9.00–16.00

Банкоматы Сбербанка круглосуточные

ул. Б. Садовая, 39
ул. Б. Садовая, 104/29
ул. Б. Садовая, 115
ул. Советская, 46/2
пр. Буденновский, 94/72
ул. Береговая, 12
ул. Красноармейская, 147
пр. Стачки, 30 А

CURRENCY

The currency is the Russian ruble. You can exchange foreign currency in bank offices only. Hotline of Sberbank (toll-free):
+7 (800) 555 55 50

Offices of Sberbank

B. Sadovaya Ul., 39
Mon–Fri 8.30am – 7pm
B. Sadovaya Ul., 104/29
Mon–Fri 9am – 7pm, Sat 9am – 3.30pm
Kozlova Ul., 72
Mon–Fri 8.30am – 6.30pm, Sat 9am – 3pm
Voroshilovsky Pr., 60
Mon–Fri 9am – 6.30pm, Sat 9am – 4pm

Sberbank ATMs, 24/7

B. Sadovaya Ul., 39
B. Sadovaya Ul., 104/29
B. Sadovaya Ul., 115
Sovetskaya Ul., 46/2
Budennovsky Pr., 94/72
Beregovaya Ul., 12
Krasnoarmeyskaya Ul., 147
Stachki Pr., 30 A



Где остановиться

Можно забронировать номер в гостинице (tourism.rostov-gorod.ru/object/311), остановиться в хостеле или снять квартиру (посуточно или на длительное время).

Время работы магазинов и рынков

Большинство магазинов открыто ежедневно с 9.00 до 21.00, рынки – с 8.00 до 16.00 (в понедельник на рынках обычно выходной). Есть круглосуточные супермаркеты «Лента», «Перекресток», «Пятерочка», «Солнечный круг» и др. В гипермаркетах, ресторанах, пиццериях можно заказать доставку еды.

Праздники, фестивали

В Ростове традиционно широко отмечают Новый год и Рождество, Масленицу (февраль), День Победы, День города. Проводятся фестивали: международный фестиваль туризма «Мир без границ» (март), ежегодно проводятся «Фестиваль современного искусства «БиблиоART» (апрель), фестиваль донской селедки (май), «Бизон-Трек-Шоу» (май-июнь), Ростовский международный джазовый фестиваль (сентябрь).

Внимание!

В любых общественных местах и учреждениях, в том числе внутри торговых и досуговых центров, в ресторанах и кафе нельзя курить. Места и территории, где курение возбраняется, помечены запрещающим знаком.

Where to Stay

You can book a room at a hotel (tourism.rostov-gorod.ru/object/311), stay at a hostel or rent an apartment (on a per day basis or for a longer period).

Opening Hours of Stores and Markets

Most stores are open daily from 9am to 9 pm, markets are open from 8am to 4pm (Monday is usually a day off for markets). There are 24-hour supermarkets: Lenta, Perekrestok, Pyaterochka, Solnechny Krug and others. You can order food for home delivery at hypermarkets, restaurants, pizza parlors.

Holidays, Festivals

New Year and Christmas, Shrovetide (in February), the Victory Day, the City Day are traditionally celebrated on a large scale. The following festivals are held: World Without Borders International Tourism Festival (in March), BiblioART Modern Art Festival (in April), Don Herring Festival (in May), Bizon Track Show (in May-June), Rostov International Jazz Festival (in September).

Note:

Smoking is not allowed in any publicplaces, including inside shopping and entertainment centers, restaurants and cafes. Places and areas where smoking is not allowed have a respective sign.



ПОЛЕЗНЫЕ ССЫЛКИ
Useful Resources

Туристский портал Ростова-на-Дону
tourism.rostov-gorod.ru
Информация о маршрутах городского транспорта
rostov-transport.info
Подробная информация о мероприятиях, проводимых в городе
rnd.kassir.ru

Tourist Website of Rostov-on-Don
tourism.rostov-gorod.ru
Information on City Transport Services
rostov-transport.info
Detailed information on events held in the city
rnd.kassir.ru

ok.ru/visitrostovdon

vk.com/visitrostovdon

t.me/visitrostovdon



Ростов всегда был необычным, самобытным. У него много ипостасей, и перед каждым человеком он открывается по-своему. Потребуется немало времени, чтобы хорошо узнать, понять город, однако проникнуться южным колоритом и полюбить – можно мгновенно. Достаточно окунуться в его атмосферу, познакомиться с историей, побродить по улицам и бульварам, насладиться видом Дона, пообщаться с ростовчанами.

Для первого знакомства обязательно прогуляйтесь по улицам Большой Садовой и Пушкинской, Буденновскому проспекту, переулку Соборному, посетите Соборную площадь, набережные на правом и левом берегах (при желании по ним можно прокатиться на велосипеде, взяв его напрокат), Театральную площадь, Нахичевань. Заядлые путешественники вполне могут совместить несколько пешеходных маршрутов за один день, а тот, кто предпочитает маленькие нагрузки, выберет небольшую прогулку или совместит ее, например, с ознакомительной поездкой на автобусе.

Для самостоятельной прогулки вы можете воспользоваться аудиогидами на официальном туристском портале города tourism.rostov-gorod.ru, рассказывающими о памятных местах, достопримечательностях и знаковых для города людях.

Rostov has always been outstanding, distinctive. It has many facets, and every person discovers a different facet of the city. It takes a lot of time to get to know, to undestand the city well, but it takes a second to tune into the beat of the southern flair and fall in love with it. All it takes is to plunge into its atmosphere, to get introduced to its history, to walk along its streets and boulevards, to enjoy a view of the Don River, to talk with Rostovites.

For the first encounter, have a walk along Bolshaya Sadovaya Street and Pushkinskaya Street, Budennovsky Avenue, Soborny Lane, visit Sobornaya Square, embankments on the right and left banks (you can have a ride along them, if you rent a bike), Theater Square, Nakhichevan. Travel enthusiasts can do several walking tours on the same day, and those who prefer light physical activities will opt for a short walk or combine it with a sightseeing bus trip.

For an independent walk, you can use audio guides on the official tourist website of the city tourism.rostov-gorod.ru, which tell about historic sites, attractions and people that are significant for the city.



МАРШРУТЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ ТУРИСТОВ
Routes for Independent Tourists

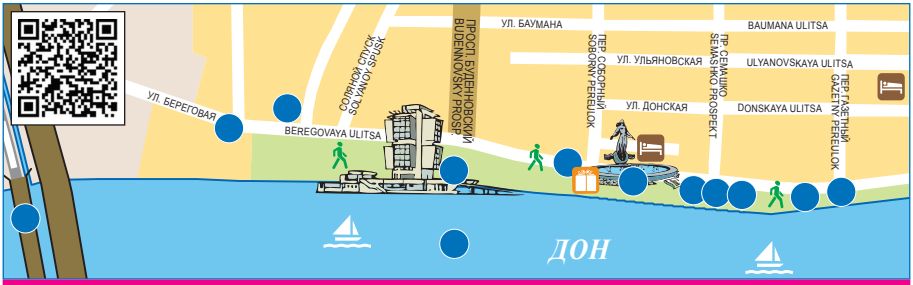
Объекты экскурсионных маршрутов
Excursion Route Sights

Вы можете самостоятельно прогуляться по городу, слушая аудиогиды. Для того, чтобы прослушать аудиогиды, нужно скачать на мобильный телефон приложение izi.travel и отсканировать QR-код.

You can have a walk around the city on your own with audio guides. To listen to the audio guides, you have to download an app izi.travel to your phone and scan the QR code.

1. «Город Ростов-на-Дону. От таможни до порта пяти морей» – пешеходный, маршрут по набережной (ул. Береговая) от Буденновского проспекта до Ворошиловского моста.

1. Rostov-on-Don. From Customs House to Port of Five Seas, a walking tour along the embankment (Beregovaya Ul.) from Budennovsky Prospekt to Voroshilovsky Bridge.



НЕМНОГО ИСТОРИИ
Historical notes

Вся история Ростова связана с Доном. «Вверх по реке Дону от устья реки Темерник против урочища, называемого Богатый колодезь» 15 декабря 1749 г. учреждена Темерницкая таможня. Указ был подписан дочерью Петра Великого – императрицей Елизаветой. Уже весной 1750 г. были возведены таможенные строения и порт, учрежден карантин, начались первые торговые операции, а в 1757-м на берегу Дона появились склады для прибывающих товаров.

The whole history of Rostov is connected with the Don River. “Up the River Don from the Temernik River estuary, opposite the area named Bogaty kolodez”, the Temernik custom house was founded on 15 December 1749. Empress Elizabeth, a daughter of Peter the Great, signed the decree. As early as in the spring of 1750, custom buildings and a port were constructed, a quarantine station was established, the first trade



Весной 1776 г. таможня была переведена в Таганрог, который стал международным портом. В 1807 г. официально признанный городом Ростов, а также Нахичевань и Мариуполь вошли в состав Таганрогского градоначальства. Но в 1836 г. была вновь открыта Ростовская портовая таможня. В XIX – начале XX века на территории нынешней набережной располагались обширные склады, площадки для разгрузки и погрузки судов.

26 июня 1885 г. Министерством внутренних дел по докладу Технического-строительного комитета утвержден проект набережной реки Дон, составленный инженером Э. М. Зубовым. Между тем обустройство набережной далось нелегко: вопрос оставался нерешенным более 60 лет, до 1897 г., когда наконец началось ее масштабное строительство, длившееся 12 лет.

В 1902 г. была выстроена ростовская набережная – от Богатяновского спуска до железнодорожного моста – длиной 1040 саженей.

Работы на этом не остановились, большая их часть была завершена только в 1909 г. Набережная строилась из бетонных массивов и бутовой кладки в виде каменной стены, облицованной гранитом.

operations took place, and in 1757, warehouses for incoming goods appeared on the bank of the Don River.

In the spring of 1776 the custom house was relocated to Taganrog, which became an international port. In 1807, Rostov, which was officially recognized as city by that time, and Nakhichevan and Mariupol came under command of the Taganrog Town Administration Office. But in 1836, the Rostov port custom house was reopened. In the 19th century and early 20th century, large warehouses, ship cargo handling stations occupied the area of the present-day embankment.

On June 26, 1885, based on the report of the Technical and Construction Committee, the Ministry of Internal Affairs approved of the design for the Don River embankment developed by the engineer E. M. Zubov. Meanwhile, the development of the embankment was a difficult task: the issue remained unresolved for over 60 years until 1897, when its full-scale construction commenced at last and lasted 12 years.

In 1902, the Rostov embankment was constructed – from Bogatyanovsky Descent up to the railway bridge – 1,040 sazhens long (2.2 km).

The works did not stop there, most of them were completed only in 1909. The embankment was constructed of concrete blocks and rag work as a stone wall clad with granite.

НА ЗАМЕТКУ ПУТЕШЕСТВЕННИКУ
Information for the traveler

Летом ежедневно с 9.00 утра и до поздней ночи с причалов набережной отходят небольшие комфортабельные теплоходы на часовые прогулки по Дону. Билеты можно приобрести на набережной в кассах у причалов 20, 21 и 23.

In summer, Everyday from 9am until late at night, small comfortable river boats depart from the embankment moorings for one-hour cruises along the Don. You can buy tickets at ticket booths near moorings 20, 21 and 23.

2. «От Дона-батюшки – к истокам старой крепости» – пешеходный маршрут по набережной от Ворошиловского проспекта до Богатяновского спуска, далее – к памятному месту «Богатый источник».

2. From Father Don to Origins of the Old Fortress, a walking tour along the embankment from Voroshilovsky Prospekt to Bogatyanovsky Spusk and farther to the memorial site Bogaty Spring.



Истории ростовского порта и железной дороги тесно связаны. В 1868 г. был открыт Ростовско-Грушевский участок будущей Северо-Кавказской железной дороги.

В мае 1917 г. было завершено строительство первого в России моста вертикально-подъемной системы, который ростовчане называли «американским». Мост был построен по проекту профессора С. И. Белзецкого (при участии крупнейшего ученого-мостостроителя профессора Н. А. Белелюбского и профессора Г. П. Передерия), подъемную часть выполнили по проекту американского инженера Гутнера. Все металлические конструкции были изготовлены в России на Мальцевском заводе. Во время Великой Отечественной войны мост был разрушен, сохранились лишь его опоры. Новый мост, в целом повторяющий облик прежнего, был сооружен в 1949–1952 годах.

Кардинально облик набережной изменился после Великой Отечественной войны. Одной из главных идей нового генпла-

The history of the Rostov port and the history of the railway road are closely interconnected. The Rostov-Grushevsky section of the future Northern Caucasus Railway was opened in 1868.

In May 1917, the construction of Russia's first vertical-lift bridge was completed, Rostovites called it an American bridge. The bridge was built upon a project of Professor S. I. Belzetsky (with the participation of the seminal bridge building academician Professor N. A. Belelyubsky and Professor G. P. Peredery), an American engineer Gutner designed its vertical lift span. All metal constructions were produced at the Maltsevsky plant in Russia. During the Great Patriotic War, the bridge was destroyed, only its supports survived. A new bridge, generally echoing the former one, was constructed from 1949 to 1952.

на Ростова-на-Дону стал разворот города лицом к реке. Для этого была проделана грандиозная работа: с берега убрали железнодорожные пути и склады, портовые краны перенесли выше по течению Дона, будущую зону отдыха расчистили, посадили деревья, разбили цветники и превратили грузовую пристань в красивый зеленый бульвар.

Проект реконструкции набережной был разработан известным архитектором Я. А. Ребайном, а в работах по благоустройству активно принимали участие многие ростовчане, с энтузиазмом восстанавливавшие город после войны и разрухи. 7 августа 1949 г. новая набережная была торжественно открыта. В том же году началось восстановление взорванного в войну железнодорожного моста, а в 1965 г. был выстроен бетонный автодорожный Ворошиловский мост, прочно связавший оба берега реки Дон.



The embankment underwent cardinal change after the Great Patriotic War. One of the main ideas of the new general layout of Rostov-on-Don was to reverse the city to the river. They went to considerable lengths for that end: the railway branch and warehouses were removed from the river bank, harbor cranes were moved up the river, the future recreation area was cleared, trees were planted, flowerbeds were arranged, and the loading dock was transformed into a fine green boulevard.

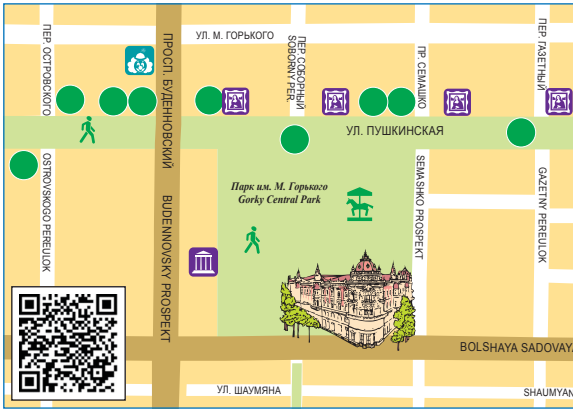
Ya. A. Rebain, a renowned architect, developed the reconstruction project for the embankment, and many Rostovites took an active part in its improvement, with the same enthusiasm that they showed when they restored the city after the war and ruin. On August 7, 1949, the new embankment was formally opened. That year, works to reconstruct the railway bridge blown up during the war started, and in 1965, the concrete motor bridge, the Voroshilovsky Bridge, was built, it tightly connected both banks of the Don River.

НА ЗАМЕТКУ ПУТЕШЕСТВЕННИКУ
Information for the traveler

Сколько бы времени ни заняла ваша прогулка, вы никогда не останетесь без средств связи. Техническое оснащение набережной – это зоны бесплатного wi-fi и розетки для подзарядки мобильных телефонов.

No matter how long your walk takes, you will never be left without communication means. The technical equipment of the embankment features free wi-fi zones and phone charging stations.





3. «Улица Пушкинская» – пешеходный маршрут по Пушкинской от переулка Халтуринского до Кировского проспекта.

Начало улица берет от Доломановского переулка, название которого произошло от одного из первых поселений на территории города – Доломановского форштадта крепости св. Димитрия Ростовского.

На первом плане Ростова, составленном в 1811 г., среди кварталов, отведенных под фруктовые и тутовые сады, значилось и место для кузниц. От этих кузниц улица получила свое первое название – Кузнецкая. В 1870-х гг., когда началось благоустройство Садовой, на Кузнецкую тоже обратили внимание и стали строить здесь особняки состоятельные купцы и промышленники. В 1885 г. улица по решению городской думы была переименована в Пушкинскую. Особую роль в ее благоустройстве сыграл один из крупнейших табачных фабрикантов на юге страны – Яков Семенович Кушнарев, устроивший на собственные средства бульвар.

3. Pushkinskaya Street, a walking tour along Pushkinskaya Ulitsa from Khalturinsky Pereulok to Kirovsky Prospekt

The street takes its start at Dolomanovsky Pereulok, the name of this lane comes from one of the first settlements on the territory of the city.

The first plan of the town of Rostov, made in 1811, among blocks allocated for fruit and mulberry gardens, had a place “for blacksmith’s shops”. Thanks to this neighbourhood, the street got its first name Kuznetskaya. In the 1870s, when they started improving nearby Sadovaya Street, they also paid attention to Kuznetskaya Street, and wealthy merchants and industrialists started building mansions here. In 1885, the City Duma decided to give the street another name, Pushkinskaya. Yakov Kushnarev, one of the largest tobacco factory owners in the south of the country, played a special role in its improvement, he set up a boulevard at his own expense.



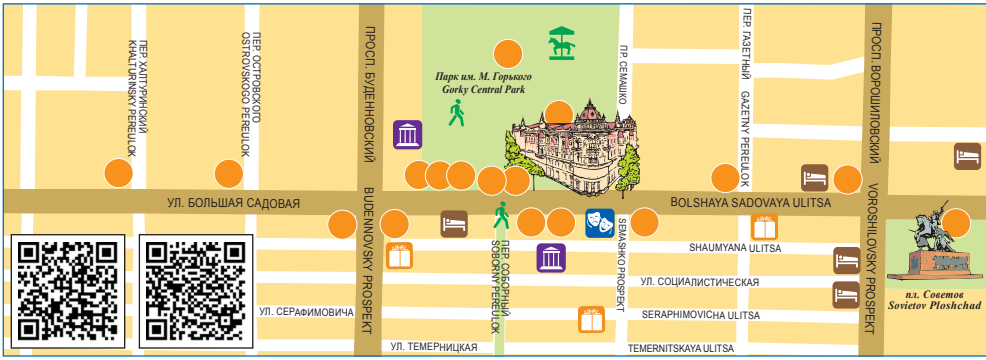
НА ЗАМЕТКУ ПУТЕШЕСТВЕННИКУ
Information for the traveler

Пушкинскую называют ростовским Арбатом. Здесь расположены художественные галереи и музей изобразительных искусств. Открытая площадка возле Донской государственной публичной библиотеки – одно из любимых мест отдыха ростовчан. Любители скейтбордов и велосипедисты оттачивают свое мастерство, а уличные музыканты находят здесь своих благодарных слушателей. Своими выступлениями под открытым небом приводит в восхищение публику Ростовский академический симфонический оркестр.

Если есть желание показать свои произведения в сфере рисунка и живописи, свободное пространство «Стена» предоставит выставочную площадь. На книжном развале обязательно найдется нужная книга. В выходные на площадке устраиваются ярмарки с обилием сувениров и различных поделок. А если устали и хочется перекусить – добро пожаловать в соседние кафе и кондитерские.

Pushkinskaya Street is called Rostov Arbat. Art galleries and a fine arts museum are located there. The outdoor performance stage near the Don State Public Library is one of the most popular recreation sites of Rostovites. Skateboarders and cyclists refine their skills, and street musicians find their grateful listeners. The Rostov Academic Symphonic Orchestra fascinates the audience with its performances in the open air.

If you want to show your paintings or drawings, the Stena free space will provide an exhibition area. You are sure to find a book you need at the second-hand book market. At weekends, there are fairs with plenty of souvenirs and various handicrafts. And if you are tired and want to have a bite – you are welcome to visit neighboring cafes and cake shops.



4. «По главной улице Ростова-на-Дону» – пешеходный маршрут по Большой Садовой от переулка Халтуринского до Театральной площади.

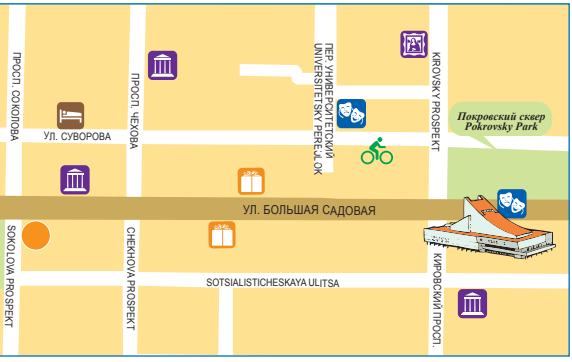
Географически улица Большая Садовая берет начало с Привокзальной площади, которую еще называют «площадью трех вокзалов» – отсюда уходят пригородные электрички, поезда дальнего следования, междугородные и международные автобусы.

Над головой пешехода, направляющегося от вокзала к Большой Садовой, расположилась мощная эстакада, ведущая к Темерницкому мосту. Мост был построен в 2010 г. и стал первым звеном в объездной дороге вокруг центра города. По инициативе городской администрации ростовчане сами выбрали название «Темерницкий мост», прислушавшись к мнению историков и краеведов: небольшая река Темерник дала свое имя самому первому объекту на территории будущего города – Темерницкой таможне, основанной по указу императрицы Елизаветы Петровны в 1749 г. рядом с местом впадения Темерника в Дон. Именно с этой даты и принято вести историю Ростова-на-Дону.

4. Along the Main Street of Rostov-on-Don, a walking tour along Bolshaya Sadovaya Ulitsa from Khalturinsky Pereulok to Teatralnaya Ploshchad

The geographical starting point of Bolshaya Sadovaya Street is Privokzalnaya Ploshchad, this place is nicknamed a square of three stations – suburban trains, long distance trains, intercity and international buses depart from it.

A powerful overpass over a pedestrian heading from the station to Bolshaya Sadovaya Street leads to the Temernitsky Bridge. The bridge was built in 2010 and became the first element of a ring road around the city center. At the initiative of the city administration, Rostovites chose the name of Temernitsky for the bridge, as they took notice of opinions of historians and ethnographers: the small River Temernik gave its name to the first facility on the territory of the city to-be – the Temernik custom house, founded in 1749, near the confluence of the Temernik into the Don, under the decree of Empress Elizabeth Petrovna. This date is accepted to be the starting point of the history of Rostov-on-Don.





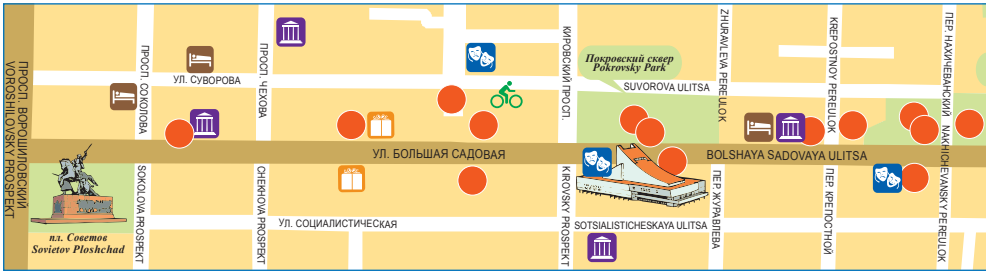
СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ
Recommended to visit

Начало парку им. М. Горького было положено еще в 1813 году, а через 30–40 лет парк уже радовал глаз цветением акаций, черемухи, тамарисков, жасмина и сирени, здесь были высажены тысячи деревьев. В конце XIX века парк окружили городские постройки: респектабельная гостиница, 2 театра, учебные заведения, библиотека и музей, а позже и городская Дума. С благоустройством улицы парк стал богаче, появились аллеи, клумбы и цветники, ограда и парадные ворота, оранжерея и пруд, кегельбан, детская площадка, буфеты и рестораны... (См. о парке на с. 113.)

Совершив прогулку по парку и вернувшись к Большой Садовой, можно продолжить экскурсию по маршруту или же пройтись по Соборному переулку, который приведет к величественному кафедральному собору Рождества Пресвятой Богородицы (см. стр. 103) и Центральному рынку.

The foundation for Gorky Central Park was laid back in 1813, and 30–40 years later the park was an eye candy with blooming acacias, bird cherries, tamarisks, jasmine and lilac bushes; thousands of trees were planted there. In the late 19th century, the park was surrounded by city buildings: a respectable hotel, two theaters, academic institutions, a library and a museum, and City Duma later. Due to the municipal improvement of the street, the park became better with its new alleys, flowerbeds, railings and a front gate, a greenhouse and a pond, a bowling alley, a children's playground, buffet counters and restaurants... (See about the park on page 113.)

Having a walk around the park and getting back to Bolshaya Sadovaya Street, you can continue the route of the tour or go along Soborny Lane, which leads to the magnificent Cathedral of Our Lady's Nativity (see page 103) and Central Market.



5. «Ростов-на-Дону музейный, музыкальный, театральный» – пешеходный маршрут по Большой Садовой от проспекта Соколова до Театральной площади.

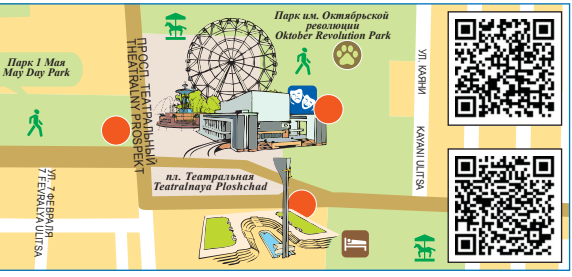
Продолжая знакомство с главной улицей города, отметим, что после проспекта Соколова и до самой Театральной площади мы попадаем в пространство, где сосредоточено множество объектов образования, культуры и искусства – музеи, театры, филармония, университет... И практически в этих же пределах лежит центр ныне незаметной, а когда-то ставшей основой будущего города земляной крепости Димитрия Ростовского. Ее образ остался на гербе Ростова-на-Дону, а с ее историей можно познакомиться в Музее краеведения (см. 45).

Промежуток Большой Садовой между Кировским проспектом и Крепостным

5. Museums, Music, Theaters of Rostov-on-Don, a walking tour along Bolshaya Sadovaya Ulitsa from Sokolova Prospekt to Teatralnaya Ploshchad.

Getting to know the main street of the city further, it should be noted that from the other side of Sokolov Avenue and right down to Theater Square, we will get into an area where numerous educational establishments, cultural and art facilities – museums, theaters, a phillarmonic hall, a university – are located... And practically within these boundaries, there was a center of the earthen Fortress of St. Dimitry of Rostov, which is now inconspicuous, but which used to be the basis for the future city. Its image remained in the emblem of





переулком – это та старая часть города, где во 2-й половине XVIII века находился центр крепости Димитрия Ростовского, основанной в 1761 г. по указу императрицы Елизаветы Петровны для защиты южных русских границ и просуществовавшей до 1835 г. Здесь, на крепостной площади, рядом с домом коменданта, стояла самая первая церковь – Покровская. Под сень этого храма ступали прославившие отечество адмирал А. Н. Сенявин и лейтенант флотилии Ф. Ф. Ушаков, командующий Кубанским корпусом А. В. Суворов, строитель крепости А. И. Ригельман, а позже, уже в обновленном храме, побывал император Александр I, путешествовавший по югу России. Ныне об истории крепости напоминают памятник императрице Елизавете Петровне, Покровский сквер, Старо-Покровский храм.

Rostov-on-Don, and you can learn its history in the Museum of Local Lore (see page 45).

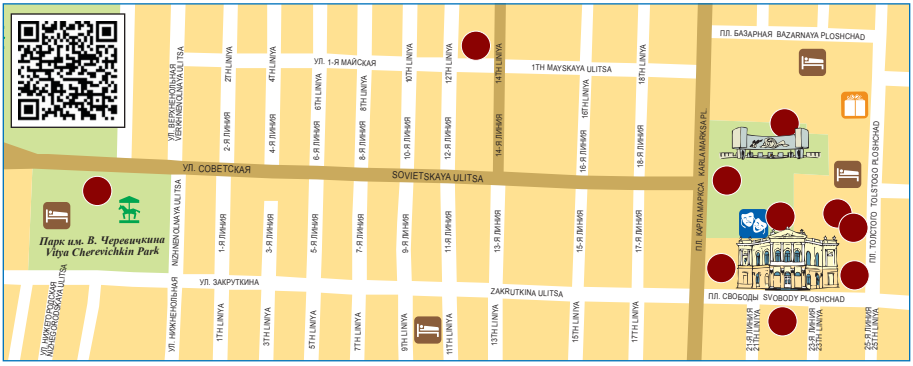
The section of Bolshaya Sadovaya Street between Kirovsky Prospekt and Krepostnoy Pereulok is an older part of the city where, in the 2nd half of the 18th century, there used to be the center of the fortress of St. Dimitry of Rostov, which was founded in 1761 under the decree of Empress Elizabeth Petrovna to protect southern Russian borders and existed till 1835.

There, on the fortress's square, next to the governor's house, stood the very first church – the Church of the Intercession of the Holy Virgin. Many glorious people: Admiral A. N. Senyavin and naval lieutenant F. F. Ushakov, Commander of the Kuban Corps A. V. Suvorov and the fortress constructor A. I. Rigelman attended the church; and later Emperor Alexander I, who was traveling across Southern Russia, visited the remodeled church. Now Pokrovsky Park, the monument to Empress Elizabeth Petrovna, the Staro-Pokrovsky Church remind of the fortress's history.

СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ
Recommended to visit

Большую Садовую улицу завершает Театральная площадь. Сразу за ней, справа от театра им. Горького, расположен парк им. Октябрьской революции (см. с. 117) со множеством аттракционов, включая колесо обозрения «Одно небо». Здесь также работают трогательный зоопарк, планетарий, рестораны и кафе, в зимнее время – каток.

Bolshaya Sadovaya Street ends at Theater Square. On the other side, to the right of the Gorky Theater there is October Revolution Park (see p. 117) with numerous amusement rides, including the One Sky Ferris Wheel. Also, there is a petting zoo, a planetarium, restaurants and cafes, a skating rink operates in winter.



6. «Прогулка по Нахичевани» – пешеходный маршрут по улице Советской от Театральной площади до площади Толстого.

В ранний период Нахичевань, город, который стал частью Ростова-на-Дону, развивалась быстрее Ростова и производила неизгладимое впечатление на путешественников, отмечавших правильность ее улиц, аккуратность строений, богатство рынка, многообразие ремесел, красоту храмов... Пожалуй, лучше всего об этом высказались супруги де Гелль, ученый Ксавье Омер и его жена Адель, путешествовавшие по России в 1840-х гг.: «Этот армянский город на берегах Дона, в краю, населенном казаками, единственное в своем роде явление, подобного которому не встретится нигде в России...»

6. A Walk around Nakhichevan, a walking tour along Sovetskaya Ulitsa from Teatralnaya Ploshchad to Tolstogo Ploshchad.

In its early history, Nakhichevan developed faster than Rostov and greatly impressed travelers with its straight streets, neat buildings, an abundant market, versatility of trades, beauty of churches... Perhaps, the testimony of the scientist Xavier Hommaire de Hell and his wife Adèle, who traveled about Russia in the 1840s, is the best to judge by: "This Armenian town on the banks of the Don, in the area where Cossacks live, is a unique phenomenon, a second one like that cannot be found anywhere in Russia..."

СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ
Recommended to visit

Церковь монастыря Сурб Хач, основанного в 1783 г. армянским предводителем – архиепископом Иосифом Аргутинским, – единственное здание XVIII в. на территории Ростова-на-Дону.
Северный жилой массив, ул. Баграмяна, 1

The Church of the Holy Cross Monastery founded in 1783 by an Armenian leader, Archbishop Joseph Argutinsky, is the only building of the 18th century in Rostov-on-Don.
Bagramyana Ul., 1, Northern Residential Area

7. «Буденновский проспект» – пешеходный маршрут с аудиогидом (tourism.rostov-gorod.ru), по Буденновскому от улицы Тельмана до набережной.

8. «Два берега Дона: с правого на левый» – велоэкскурсия, с аудиогидом (tourism.rostov-gorod.ru), от проспекта Ворошиловского по улице Пушкинской, переулку Соборному, улице Большой Садовой, проспекту Буденновскому, набережной, Ворошиловскому мосту до Левобережного парка.

9. «Гений места» – пешеходный маршрут (с проездом на трамвае), с аудиогидом (tourism.rostov-gorod.ru), по центру старого Ростова и началу Нахичевани.

10. Автобусный аудиогид – по маршруту движения автобусов № 3 и № 3А (tourism.rostov-gorod.ru), от железнодорожного вокзала по ул. Большой Садовой, ул. Советской, 20-й линии, пр. Шолохова, пр. Сельмаш, ул. 1-й Конной Армии до остановки «Улица Веры Пановой».

ЭКСКУРСИИ НА ПРЕДПРИЯТИЯ

Можно посетить заводы «Ростсельмаш», «Балтика», «Юг Руси», фаянсовый завод ЗАО «Аксинья» (г. Семикаракорск), мастерскую керамики «Claystreet».

«Родные просторы»,
+7 (928) 601 00 25, +7 (928) 229 49 02
«Рейна-Тур НТВ»
+7 (863) 200 90 10

7. Budennovsky Avenue, a walking tour with an audio guide (tourism.rostov-gorod.ru), along Budennovsky Prospekt from Telmana Ulitsa down to the embankment

8. Two Banks of the Don: From the Right to the Left One, a bike tour with an audio guide (tourism.rostov-gorod.ru), from Voroshilovsky Prospekt along Pushkinskaya Ulitsa, Soborny Pereulok, Bolshaya Sadovaya Ulitsa, Budennovsky Prospekt, the embankment, Voroshilovsky Bridge to Levoberezhny Park.

9. Genius of the Place, a walking tour (with a tram ride), with an audio guide (tourism.rostov-gorod.ru), around the center of old Rostov and the beginning of Nakhichevan.

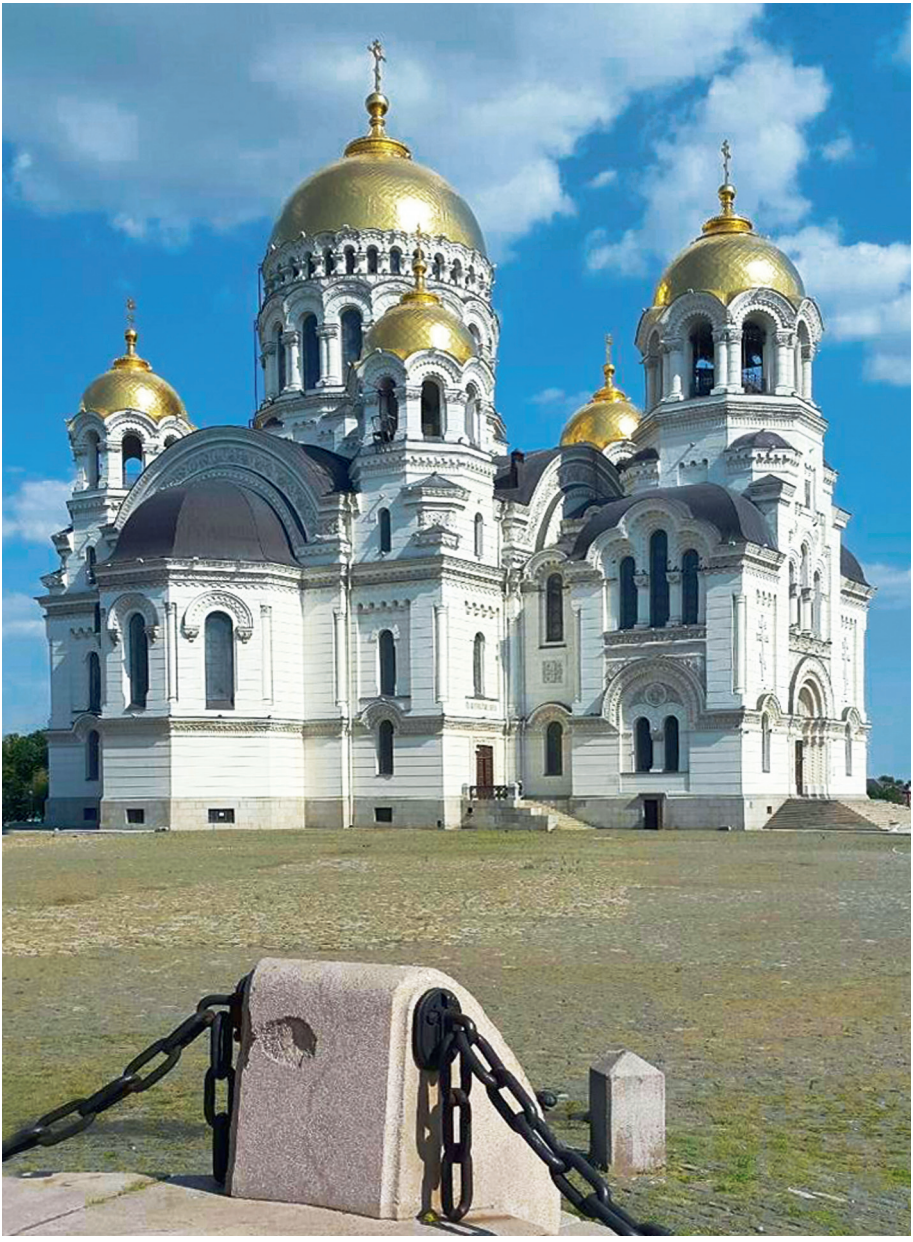
10. Bus audio guide along the routes of buses 3 and 3A (tourism.rostov-gorod.ru), from the railway station along Bolshaya Sadovaya Ulitsa, 2 0Liniya, Sholokhova Prospekt, Pervoy Konnoy Armii Ulitsa to Ulitsa Very Panovoy Stop.

INDUSTRIAL TOURS

You can visit plants of Rostselmash, Baltika, Yug Rusi, Aksiniya Faience Plant (Semikarakorsk), Claystreet ceramic workshop.

Rodnye Prostory:
+7 (928) 601 00 25, +7 (928) 229 49 02
Reina-Tour NTV
+7 (863) 200 90 10





ГАРАНТИРОВАННЫЕ ЭКСКУРСИИ И ТУРЫ

Однодневные **обзорные групповые экскурсии по городу** предлагает «Татьяна Трэвел Тур»: «Ростов-город, Ростов-Дон», «Подземные шедевры Ростова» (об объектах культурного наследия регионального значения) и др.
+7 (863) 200 09 00
www.tt-tour.ru, tt-tour@yandex.ru

Двух- и трехдневные сборные туры предлагает туроператор «Сага Вояж». Гости города размещаются в отелях Ростова с выездом на экскурсии в Старочеркасскую и Танаис или в гостиницах Таганрога с посещением Азова и Ростова.
+7 (800) 201 37 27, 8 (928) 216 62 59,
www.sagavoyages.com

ЭКСКУРСИИ И КРУИЗЫ НА ТЕПЛОХОДЕ

1. «История родного края» (1 ч), экскурсия в Старочеркасскую (8,5 ч), прогулка по Дону (1 ч).
«ДонТур», +7 (863) 322 62 26

2. Круизы по Дону: Ростов-на-Дону – Романовская – Старочеркасская – Ростов-на-Дону (3 дня), Ростов-на-Дону – Константиновск – Ильевка – Волгоград (4 дня).
«Инфофлот», +7 (800) 707 44 18

3. Речные круизы: Ростов-на-Дону – Москва (11 дней / 10 ночей), Санкт-Петербург – Ростов-на-Дону (18 дней / 17 ночей), Казань – Ростов-на-Дону (7 дней / 6 ночей).
«Донинтурфлот», +7 (863) 320 10 05

4. Круиз «Царицынская губерния»: Ростов-на-Дону – Волгоград (7 дней), круиз «Восточная сказка»: Ростов-на-Дону – Казань (7 дней), круиз «Люблю тебя, Москва»: Ростов-на-Дону – Москва (13 дней).
«ВодоходЪ», +7 (800) 555 05 05

GUARANTEED EXCURSIONS AND TOURS

Tatiana Travel Tour offers one-day **general sightseeing group tours around the city:** Rostov, a City on the Don River, Underground Masterpieces of Rostov (about regional cultural heritage sites) and others.
+7 (863) 200 09 00
www.tt-tour.ru, tt-tour@yandex.ru

Saga Voyage offers two- and three-day combined tours. City visitors stay at hotels in Rostov and go on excursions to Starocherkasskaya and Tanais or at hotels in Taganrog and visit Azov and Rostov.
+7 (800) 201 37 27, 8 (928) 216 62 59,
www.sagavoyages.com

RIVER BOAT TOURS AND CRUISES

1. History of our Native Land (1 hour), a tour to Starocherkasskaya (8.5 hours), a ride up and down the Don River (1 hour).
DonTour, +7 (863) 322 62 26

2. Cruises along the Don River: Rostov-on-Don – Romanovskaya – Starocherkasskaya – Rostov-on-Don (3 days), Rostov-on-Don – Konstantinovsk – Ilyevka – Volgograd (4 days).
Infoflot, +7 (800) 707 44 18

3. River Cruises: Rostov-on-Don – Moscow (11 days/10 nights), St Petersburg – Rostov-on-Don (18 days/17 nights), Kazan – Rostov-on-Don (7 days/6 nights).
Doninturflot, +7 (863) 320 10 05

4. Tsarytsyn Governorate Cruise: Rostov-on-Don – Volgograd (7 days), Oriental Fairy Tale Cruise: Rostov-on-Don – Kazan (7 days), Moscow, I Love You Cruise: Rostov-on-Don – Moscow (13 days)
Vodokhod, +7 (800) 555 05 05



ЭНОГАСТРОНОМИЧЕСКИЕ ЭКСКУРСИИ

1. Экскурсия в донское винодельческое хозяйство «Эльбузд» с дегустацией вин и обедом (4 ч), посещение Азова и винодельческого хозяйства «Эльбузд» с обедом (8 ч).
Донское винодельческое хозяйство «Эльбузд»
+7 (988) 565 38 65

2. Эногастрономические туры: **«Вкусная история» –** с дегустацией фермерских локальных продуктов: сыров, вин, крафтового пива и хлеба; **«Казак, Петр и осетр!»** – с дегустацией икры, блюд из осетрины, приготовленных по рецептам старинной казачьей кухни; **«Скатерть-самобранка по-ростовски» –** с посещением Старого базара, обедом и кулинарным мастер-классом по приготовлению блюд донской кухни; **«Донской вояж "Премиум"» –** с обедом и круизом по Дону.
«Татьяна Трэвел Тур»
+7 (863) 200 09 00

3. Винный тур на семейную винодельню «Лоза Лимана» (5 ч).
Усадьба «Лоза Лимана»
+7 (960) 469 18 18, 8 (988) 995 68 06

4. Тур «По Дону гуляем!» (4 дня, начинается в Ростове): включает еврейский бранч и казачье угощение, дегустацию на винодельне в станице Манычской, мастер-классы по приготовлению армянских пирожков с лебедой и донской ухи, экскурсии и развлечения.
«Рейна-Тур НТВ»
+7 (863) 309 13 53

5. «Барная миля»

Рекомендуем пешеходный маршрут «Барная миля». По переулку Газетному на протяжении 800 м – от перекрестка с ул. Шаумяна до пересечения с ул. Горького – расположены несколько заведений, где мирно соседствуют разные культуры, в том числе гастрономические: бар «Голодранец», «Свой бар», «Сияние», сидрерия Mr.Fox, «Кинза».

ENOGASTRONOMIC TOURS

1. Tour to Elbuzd, a local wine estate, with wine tasting and a dinner (4 hours), a visit to Azov and Elbuzd wine estate with a dinner (8 hours).
Elbuzd Don Wine Estate, +7 (988) 565 38 65

2. Enogastronomic Tours: **Tasty History** with a tasting session of local farmers' products: cheeses, wines, craft beers and breads; **Cossack, Peter and Sturgeon** with a tasting session of caviour, dishes of sturgeon cooked to old Cossack recipes; **Rostov-style Magic Tablecloth** with a visit to the Old Market, a dinner and a cooking master class on dishes of the Don cuisine; **Premium Don Voyage** with a boat ride along the Don and a lunch.
Tatiana Travel Tour
+7 (863) 200 09 00

3. Wine Tour to Loza Limana Family Winery (5 hours)
Loza Limana Estate, +7 (960) 469 18 18, 8 (988) 995 68 06

4. The Don Sightseeing Tour (4 days, starting in Rostov) includes a Jewish brunch and Cossack eats and drinks, a tasting session at the winery in Manychskaya stanitsa, master classes on cooking Armenian pies with saltbush and Don ukha, excursions and entertainments.
Reina-Tour NTV
+7 (863) 309 13 53

5. Bar Mile

You may wish to have a walking tour around the Bar Mile. In Gazetny Lane, from its intersection with Shaumyan Street to its intersection with Gorky Street, over a distance of 800 meters, there are several locations with different cultures, including gastronomic ones, neighboring peacefully side by side: Golodranets Bar, Svoy Bar, Siyaniye, Mr Fox Cidrerie, Kinza.



ПРЕДЛОЖЕНИЯ РОСТОВСКИХ ТУРИСТИЧЕСКИХ КОМПАНИЙ
Offers of Rostov Tourist Companies

РЕЙНА-ТУР НТВ

ул. Б. Садовая, 126
+7 (863) 200 90 10
www.reina-tour.ru,
reina@reina-tour.ru

«Авантюристы Ростова»: городская экскурсия, показывающая Ростов с малоизвестной стороны.

Авторские пешеходные экскурсии:

«От базара до базара»: эта экскурсия-прогулка знакомит с двумя площадями – Старого и Нового базаров и одной из старейших улиц города – Ульяновской, где сохранились купеческие дома.

«Южный город Ростов-на-Дону»: экскурсия-прогулка по старому центру и набережной.

REINA-TOUR NTV

Bolshaya Sadovaya Ul., 126
+7 (863) 200 90 10
www.reina-tour.ru,
reina@reina-tour.ru

Adventurers of Rostov: a city tour revealing little-known sides of Rostov.

Author's walking tours:

From Market to Market: this walking excursion will introduce you to two squares: Old Market Square and New Market Square, and one of the oldest streets of the city – Ulyanovskaya Ulitsa, where merchants' houses have survived to this day.

Southern City of Rostov-on-Don: a sightseeing walk in the old center and along the embankment.

ГОРОД РОСТОВ-ПАПА

+7 (904) 505-10-24
vk.com/gorod_rostov_papa

«Город Ростов-папа»: пешеходная экскурсия-спектакль познакомит с местами, где в свое время кипела жизнь Ростова-папы, расскажет о тайнах знаменитых преступлений и даже позволит поприсутствовать на «секретной сходке бандитов».

«Богатяновка»: во время прогулки вы посетите самые интересные дворы старого города, увидите дом, где ночевал сын императора, и узнаете, где родилась первая жена Карла Либкнехта.

FATHER ROSTOV

+7 (904) 505-10-24
vk.com/gorod_rostov_papa

Father Rostov: the walking excursion and performance will get you acquainted with places where things used to be humming in old-time Rostov, with mysteries of infamous crimes, and it will even bring you to a secret meeting of gangsters.

Bogatyanovka: during the walk, you will visit the most interesting yards of the old city, will see a house where an emperor's son stayed for a night and will learn where the first wife of Karl Liebknecht was born.



ЗОЛОТОЙ КОМПАС (ЗОЛОТЫЕ КУПОЛА)

ул. Темерницкая, 29
+7 (863) 227 09 10, +7 (863) 262 04 42
www.goldcompass.ru, as@goldcompass.ru

Автобусные экскурсии:

Обзорная экскурсия по городу с посещением Музея виноделия и донского самогоноварения и дегустацией казачьих напитков.

«Два города у одной реки»: проходит по историческому центру прежде самостоятельных городов – купеческого Ростова и армянской Нахичевани.

ZOLOTOY KOMPAS (ZOLOTYE KUPOLA)

Temernitskaya Ul., 29, +7 (863) 227 09 10, +7 (863) 262 04 42, www.goldcompass.ru, as@goldcompass.ru

Bus Tours:

A sightseeing tour around the city with a visit to the Wine Making and Don Moonshining Museum with a tasting session of Cossack drinks.

Two Cities by One River Tour goes along the historical center of formerly independent cities – a merchant town of Rostov and an Armenian town of Nakhichevan.

РОСТОВ-ТУР

пр. Ворошиловский, 56/159
+7 (863) 231 59 59, +7 (863) 299 34 19
www.rostov-tour.ru, rostovturm@aaanet.ru

«Город у Тихого Дона»: прогулка по набережной, по главным площадям города и мемориальным комплексам.

«Колокола христианской памяти»: экскурсия по собору Рождества Пресвятой Богородицы, старообрядческой церкви Покрова Пресвятой Богородицы, армянской церкви св. Карапета.

«Город первого удара»: автобусная экскурсия с посещением Театральной площади, парка им. В. Черевичкина, парка им. Фрунзе, парка Авиаторов, мемориала «Змиевская балка», мемориального комплекса «Кумженская роща».



ROSTOV-TOUR

Voroshilovsky Pr., 56/159
+7 (863) 231 59 59, +7 (863) 299 34 19
www.rostov-tour.ru, rostovturm@aaanet.ru

A City on the Quiet Don: a walking tour along the embankment, main squares and memorial complexes of the city.

The Bells of Christian Memory: an excursion to the Cathedral of Our Lady's Nativity, the Old Believer Church of the Intercession of the Holy Virgin and the Armenian Church of John the Precursor.

First-strike City: a bus tour with sightseeing stops at Theater Square, Cherevichkin Park, Frunze Park, Aviators Park, a memorial in Zmievskaya Balka, a memorial complex of Kumzhenskaya Grove.



РОДНЫЕ ПРОСТОРЫ

пр. Стачки, 30, оф. 45
+7 (928) 229 49 02
rodnieprostori.ru

«**Три века ростовской еды»:** знакомство с историей города через рассказ о гастрономических традициях его жителей в разные времена.

Авторские и тематические экскурсии: по стадиону «Ростов Арена», «Купцы. Богатство и интриги», «Ростов мистический», «Ростов-папа», «Ростов литературный», «Эхо минувшей войны».

RODNYE PROSTORY

Stachki Pr., 30, office 45
+7 (928) 229 49 02
rodnieprostori.ru

Three Centuries of Rostov Food: an introduction to the city's history through a story about gastronomic traditions of its residents in different times.

Author's and themed tours: around Rostov Arena Stadium, Merchants. Wealth and Intrigues, Mystic Rostov, Literary Rostov, Echo of the War.

САГА ВОЯЖ

ул. Вавилова, 59 В/101, оф. 223
+7 (800) 201 37 27
www.sagavoyages.com, info@sagavoyages.co

«Город у Тихого Дона»: продолжительность – 3–4 часа.

«Архитектурные памятники Ростова-на-Дону»: продолжительность – 3–4 часа.

SAGA VOYAGE

Vavilova Ul., 59 V/101, office 223
+7 (800) 201 37 27, www.sagavoyages.com
info@sagavoyages.com

City on the Quiet Don: duration: 3–4 hours.

Architectural Landmarks of Rostov-on-Don: duration: 3–4 hours.

ТАТЬЯНА ТРЭВЕЛ ТУР

ул. М. Горького, 181
+7 (863) 200 09 00
www.tt-tour.ru, tt-tour@yandex.ru

Двухдневные авторские туры:

Эногастрономические туры в рамках кластера «Долина Дона»: **«Винными дорогами Дона», «Вкусы вольного Дона»,** VIP-тур **«Luxury по-ростовски».**

Туры в рамках проекта «Золотое кольцо Боспорского царства»: **«Донская ойкумена», «От Боспора к Византии»,** экотур **«Путешествие в степи» –** в гости к донским мустангам.

TATYANA TRAVEL TOUR

M. Gorkogo Ul., 181
+7 (863) 200 09 00
www.tt-tour.ru, tt-tour@yandex.ru

Two-day authors' tours:

Enogastronomic tours within the Don River Valley cluster: **Following Wine Routes of the Don Region, Tastes of the Free Don, Rostov-style Luxury** VIP Tour.

Tours as part of the Golden Ring of the Borporan Kingdom: **Don Oecumene, From Bosporus to Byzantium,** an environmental tour **Travelling in the Steppes –** visiting local mustangs.


1

Религиозные экскурсии

1. «Храмы Нижнего Дона» (5 ч), «Донская Родина крымских армян» (8,5 ч).
«Золотой компас (Золотые купола)», +7 (863) 282 63 67, +7 (863) 227 09 10

2. «Религии мира» (Ростов-на-Дону; 4 ч), экскурсия к келье и мощам Павла Таганрогского (Таганрог; 7 ч).
«Родные просторы», +7 (928) 229 49 02

Экскурсии по Ростовской области

1. Азов – старинный город, через который проходил Великий шелковый путь. История этого небольшого в наши дни города, расположенного на левом берегу Дона, привлекает своей древностью и значимостью. Много веков назад здесь мирно сосуществовали итальянская колония и крепость Золотой Орды, а позже шли бои за обладание городом между турками-османами и казаками.
«Татьяна Трэвел Тур», +7 (863) 200 09 00

2. Хутор Старозолотовский – красивейшее место на Среднем Дону, где создан этнографический музей под открытым небом «Тихий Дон» на основе декораций для сериала по роману М. А. Шолохова «Тихий Дон», снятого Сергеем Урсуляком. Станичные курени с подворьями воссозданы с исторической достоверностью, и в них все выглядит так, словно хозяева покинули их лишь ненадолго.
«Родные просторы», +7 (928) 601 00 25

Religious Excursions

1. Churches of the Lower Don River Area (5 hours), Don Motherland of Crimean Armenians (8.5 hours)
Zolotoy Kompas (Zolotye Kupola), +7 (863) 282 63 67, +7 (863) 227 09 10

2. World Religions (Rostov-on-Don, 4 hours), an excursion to the monastic cell and hallows of St Paul of Taganrog (Taganrog, 7 hours)
Rodnye Prostory, +7 (928) 229 49 02

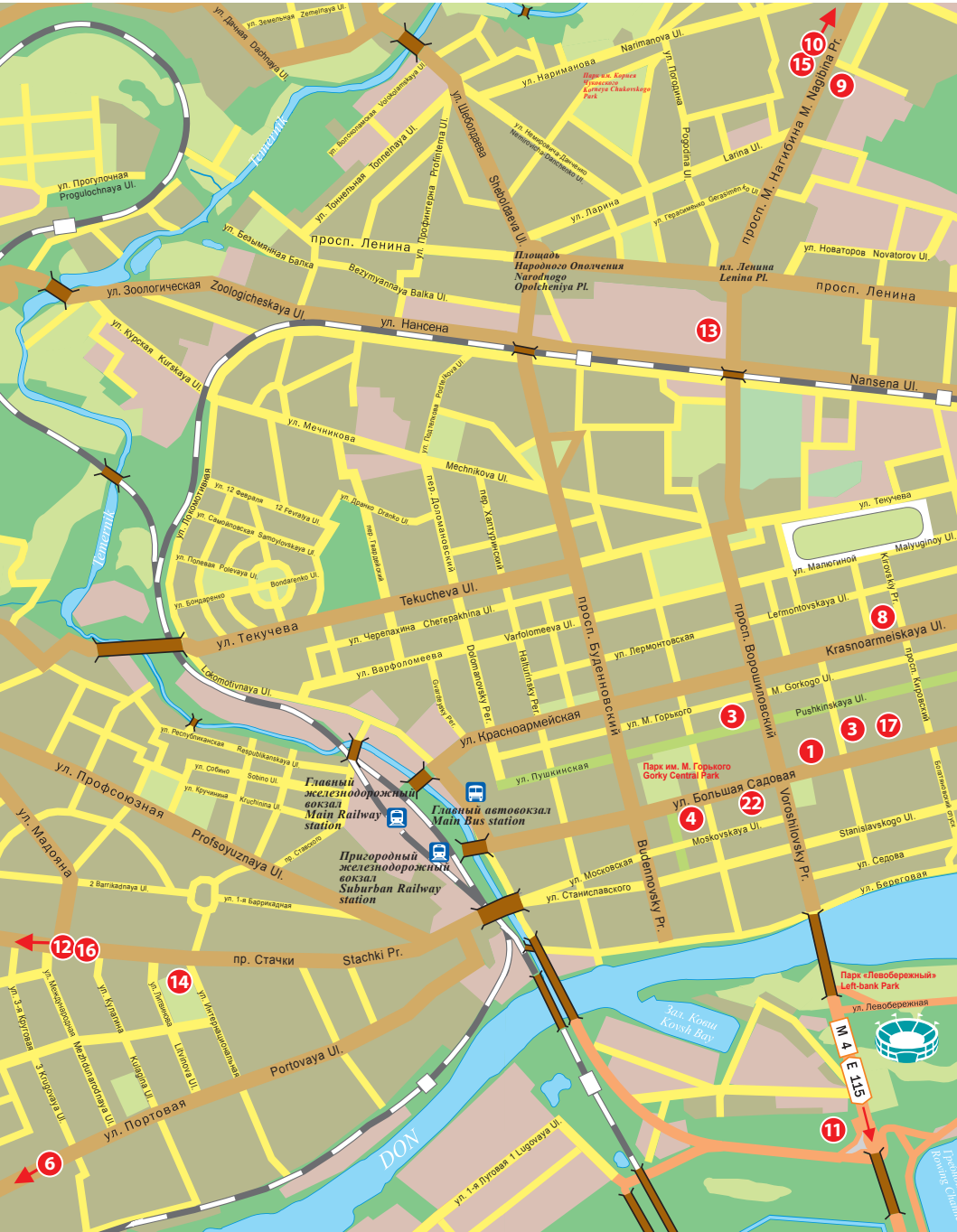
Excursions around Rostov Region

1. Azov is an ancient city which used to be on the Great Silk Road. The history of the quite small city located on the left bank of the Don River is remarkable for its ancientness and significance. Many centuries ago, an Italian colony and a fortress of the Golden Horde peacefully coexisted next to each other, and later, this area witnessed fights between the Ottoman Turks and the Cossacks for the town.
Tatyana Travel Tour, +7 (863) 200 09 00

2. Starozolotovsky khutor (settlement) is a most beautiful place in the Middle Don River area, where the Tikhy Don (the Quiet Don), an ethnographic open-air museum, was created based on the scenery for TV series based on the novel by M. A. Sholokhov *And Quiet Flows the Don* and produced by Sergey Ursulyak. Cossack huts with farmyards are accurately reconstructed to true historic detail and they look as if their owners have left them for a short while.
Rodnye Prostory, +7 (928) 601 00 25

Информацию об определенных экскурсиях и турах можно посмотреть на официальном туристском портале tourism.rostov-gorod.ru, сайтах ростовских туроператоров (www.reina-tour.ru, www.goldcompass.ru, www.tt-tour.ru, www.sagavoyages.com, rodnieprostori.ru, www.rostov-tour.ru, sk-intour.ru).

You can find information on certain excursions and tours on the official tourist website tourism.rostov-gorod.ru, on websites of Rostov tour operators (www.reina-tour.ru, www.goldcompass.ru, www.tt-tour.ru, www.sagavoyages.com, rodnieprostori.ru, www.rostov-tour.ru, sk-intour.ru).


ул. Земельная Zemelnaya Ul.
ул. Дачная Dachnaya Ul.
ул. Нариманова Narimanova Ul.
ул. Погодина Pogodina Ul.
Парк им. Кирея Чакетского Kirheya Chakeevskogo Park
ул. Ларина Larina Ul.
просп. М. Нагибина M. Nagibina Pr.
ул. Прогулочная Progulochnaya Ul.
Temernik
ул. Тоннельная Tonnelnaya Ul.
ул. Профинтерна Profintema Ul.
ул. Шеболдаева Shebóldaeva Ul.
ул. Ларина
ул. Безымянная Балка Bezymyannaya Balka Ul.
просп. Ленина
Площадь Народного Ополчения Narodnogo Opolcheniya Pl.
пл. Ленина Lenina Pl.
ул. Новаторов Novatorov Ul.
ул. Зоологическая Zoologicheskaya Ul.
ул. Нансена
Nansena Ul.
ул. Курская Kurskaya Ul.
ул. Мечникова
Mechnikova Ul.
пер. Доломановский
пер. Хастуринский
ул. Текучева
Malyuginov Ul.
ул. Малюгиной
ул. 12 Февраля 12 Fevralya Ul.
ул. Самойловская Samoylovskaya Ul.
ул. Полевая Polevaya Ul.
ул. Бондаренко Bondarenko Ul.
Tekucheva Ul.
ул. Черепахина Cherepakhina Ul.
Varfolomeeva Ul.
ул. Лермонтовская
Lermontovskaya Ul.
Krovli M. Pr.
Krasnoarmeiskaya Ul.
ул. Варфоломеева
Dolomanovsky Per.
Hahulinsky Per.
просп. Буденновский
просп. Ворошиловский
M. Gorkogo Ul.
Pushkinskaya Ul.
просп. Кировский
Lokomotivnaya Ul.
ул. Республиканская Respublikanskaya Ul.
ул. Красноармейская
ул. М. Горького
ул. Пушкинская
Парк им. М. Горького Gorky Central Park
ул. Профсоюзная Profsoyuznaya Ul.
Sobino Ul.
ул. Кручинина Kruchinina Ul.
Главный железнодорожный вокзал Main Railway station
Главный автовокзал Main Bus station
ул. Большая Садовая
Vorošilovsky Pr.
Moskovskaya Ul.
Stanislavskogo Ul.
ул. Седова
ул. Бердовая
ул. Мадояна
2 Barrikadnaya Ul.
ул. 1-я Баррикадная
Пригородный железнодорожный вокзал Suburban Railway station
ул. Московская
ул. Станиславского
Bidennovsky Pr.
пр. Стачки Stachki Pr.
Парк «Левобережный» Left-bank Park
ул. Левобережная
Зал. Кошевой Kovsh Bay
ул. Интернациональная
ул. Литейная
ул. Кулагина
Kulagina Ul.
Litinova Ul.
Portovaya Ul.
ул. Портовая
M 4
E 115
DON
ул. 1-я Луговая 1 Lugovaya Ul.
1
3
4
6
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
22



1. Ростовский областной музей краеведения
   Rostov Regional Museum of Local Lore
2. Музей русско-армянской дружбы
   Museum of Russian and Armenian Friendship
3. Ростовский областной музей изобразительных искусств
   Rostov Regional Museum of Fine Arts
4. Музей современного изобразительного искусства на Дмитровской
   Museum of Modern Pictorial Art on Dmitrovskaya
5. Донская казачья гвардия, культурно-выставочный центр ДГТУ
   Don Cossack Guard Culture and Exhibition Center of DSTU
6. Экспозиционная площадка подразделения по сохранению исторического наследия СКЖД
   North Caucasus Railway Heritage Preservation Exposition Venue
7. Россия – моя история, парк-музей
   Russia is My History, Park Museum
8. Киноцентр Большой
   Cinema Center Bolshoy
9. Горизонт CINEMA & EMOTION
   Gorizont CINEMA & EMOTION
10. Кинополис Парк
    Kinopolis Park
11. Киномакс-IMAX
    Kinomax IMAX
12. Киномакс-Плаза
    Kinomax Plaza
13. Синема Стар
    Cinema Star
14. Чарли Сокол
    Charlie Sokol
15. Чарли Вавилон
    Charlie Vavilon
16. Moonlight
    Moonlight
17. City Cinema Roof
    City Cinema Roof
18. Ростовский академический театр драмы им. М. Горького
    Rostov M. Gorky Academic Drama Theater
19. Ростовский-на-Дону академический молодежный театр
    Rostov-on-Don Academic Youth Theater
20. Ростовский государственный музыкальный театр
    Rostov State Music Theater
21. Ростовская государственная филармония
    Rostov State Philharmonic Hall
22. Человек в кубе
    Chelovek v Cube
23. Шолохов-Центр
    Sholokhov Center

1



Музеи города предлагают широкий круг экспозиций, которые знакомят с древнейшей и современной историей донского края, русским и зарубежным изобразительным и прикладным искусством. Они не только бережно хранят культурное наследие, но и организуют этнографические праздники, интерактивные экскурсии, творческие мастерские.

1. РОСТОВСКИЙ ОБЛАСТНОЙ МУЗЕЙ КРАЕВЕДЕНИЯ

ул. Б. Садовая, 79
+7 (863) 240 52 13, +7 (863) 263 55 72
www.rostovmuseum.ru
ВТ–ВС 10.00–18.00, выходной – ПН

Своей известностью в мире музей обязан прежде всего уникальной археологической коллекции. Великолепные изделия из золота и серебра IV в. до н. э. – IV в. н. э. Постоянно действующие экспозиции: «Реликвии донского казачества», «Сокровища донских степей», «Старый Ростов» и «Пролетарий, на коня!».

The city museums offer a wide range of expositions representing the ancient and contemporary history of the Don region, Russian and foreign fine and applied arts. Not only do they carefully maintain the cultural heritage but also they organize ethnographic festivals, interactive tours and creative workshops.

1. ROSTOV REGIONAL MUSEUM OF LOCAL LORE

Bolshaya Sadovaya Ul., 79
+7 (863) 240 52 13, +7 (863) 263 55 72
www.rostovmuseum.ru
Tue–Sun – 10am – 6pm, day-off: Mon

Above all, the museum owes its worldwide popularity to its unique archeological collection. The wonderful golden and silver handiwork dated the 4th century BC – the 4th century AD. Permanent expositions are Don Cossack Memorabilia, the Treasures of the Don Steppes, Oldtime Rostov and Proletarian, Mount!

2. МУЗЕЙ РУССКО-АРМЯНСКОЙ ДРУЖБЫ

Отдел Ростовского областного музея краеведения
пл. Свободы, 14/2, +7 (863) 283 23 59
ВТ–ВС 10.00–17.30

В музее можно узнать об истории соседства и взаимодействия двух некогда самостоятельных городов – Ростова-на-Дону и Нахичевани-на-Дону, а также о близлежащих армянских селах. Основная экспозиция – «Новый приют на донской земле» – рассказывает о переселении армян на Дон из Крымского ханства в 1779 г., формировании Ново-Нахичеванской колонии и города Нахичевани-на-Дону.

2. MUSEUM OF RUSSIAN AND ARMENIAN FRIENDSHIP

Branch of the Rostov Regional Museum of Local Lore
Svobody Pl., 14/2, +7 (863) 283 23 59
Tue – Sun – 10am – 5.30pm

At the museum, you will learn the history of interaction between two formerly independent neighboring cities – Rostov-on-Don and Nakhichevan-on-Don and Armenian settlements in their vicinity. The major exposition – New Resting Place in the Don Land – focuses on resettlement of Armenians from the Crimean Khanate to the Don region in 1779, establishment of a settlement of New Nakhichevan and a town of Nakhichevan-on-Don.



3. РОСТОВСКИЙ ОБЛАСТНОЙ МУЗЕЙ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ИСКУССТВ

ул. Пушкинская, 115, пр. Чехова, 60
+7 (863) 201 39 82, +7 (863) 269 10 88
www.romii.ru
10.00–18.00, выходной – ВТ

Особняк С. В. Петровой на ул. Пушкинской – изящное здание с кариатидами, отличающееся пышным убранством, – был возведен в 1898 году. Уже более полувека, с 1959 года, в здании располагается музей.

На ул. Пушкинской работают отделы русского искусства XVII – начала XX веков.

На пр. Чехова можно полюбоваться прекрасной коллекцией западноевропейского искусства XVII–XIX веков.

3. ROSTOV REGIONAL MUSEUM OF FINE ARTS

Pushkinskaya Ul., 115, Chekhova Pr., 60
+7 (863) 201 39 82, +7 (863) 269 10 88
www.romii.ru
10am – 6pm, day-off: Tue

The mansion of S. V. Petrova in Pushkinskaya Street, an elegant building with caryatids, distinctive with its opulent décor, was built in 1898.

The museum in Pushkinskaya Street runs the sections of Russian art of the 17th – early 20th centuries.

The museum in Chekhov Avenue provides an opportunity to admire a splendid collection of Western European art of the 17th–19th centuries.

4. МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОГО ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА НА ДМИТРОВСКОЙ

ул. Шаумяна, 51, +7 (863) 240 38 72
msiid.ru, vk.com/public125338701
12.00–19.00, выходной – ПН, ВТ
Вход – свободный

В музее экспонируются выставки классиков советского периода, зарубежных, донских и других российских художников и фотографов, проекты актуального искусства, детские работы.

4. MUSEUM OF MODERN PICTORIAL ART ON DMITROVSKAYA

Shaumyana Ul., 51, +7 (863) 240 38 72
msiid.ru, vk.com/public125338701
12pm – 7pm, day-off: Mon, Tue
Free admission

Classic works of Soviet, foreign and local artists and photographers, contemporary art projects, children's works are displayed there.

5. ДОНСКАЯ КАЗАЧЬЯ ГВАРДИЯ

культурно-выставочный центр ДГТУ
ул. Социалистическая, 162
+7 (863) 201 90 52
doncossackguard.tilda.ws
donstu.ru/kvs-dkg
10.00–18.00, ПН – выходной

Экспозиция рассказывает о донской казачьей элите – трех славных казачьих частях русской императорской гвардии. Их судьба с 1775 по 1921 г. предстает через подлинные документы, фотографии, форму, оружие и снаряжение.

5. DON COSSACK GUARD

Culture and Exhibition Center of DSTU
Sotsialisticheskaya Ul., 162
+7 (863) 201 90 52
doncossackguard.tilda.ws
donstu.ru/kvs-dkg
10am – 6pm, day-off: Mon

The exposition tells about Don Cossack elite – the three glorious Cossack units of the Russian Imperial guard. Their fate from 1775 to 1921 is shown through original documents, photographs, uniforms, weapons and equipment.




КИМ
1562

6. ЭКСПОЗИЦИОННАЯ ПЛОЩАДКА ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ ИСТОРИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ СКЖД

пер. Казачий, 44 А, +7 (863) 238 28 95
10.00–18.00

Под открытым небом представлены подлинные образцы железнодорожной техники XIX–XX веков. Уникальными экспонатами являются румынская цистерна 1870-х гг., самый старый из сохранившихся вагонов России, выпущенный английским заводом «Глоссер» в 1869 г., и вагон-ледник 1914 г.

6. NORTH CAUCASUS RAILWAY HERITAGE PRESERVATION EXPOSITION VENUE

Kazachy Per., 44 A, +7 (863) 238 28 95
10am – 6pm

The outdoor exposition represents authentic specimens of railway engineering of the 19th-20th centuries. The most unique exhibits are a Rumanian tank-wagon of the 1870s, one of the oldest wagons that were preserved in Russia and produced by the British "Glosser" plant in 1869, and a refrigerator wagon produced in 1914.





7. РОССИЯ – МОЯ ИСТОРИЯ

парк-музей

пр. Шолохова, 31 И, +7 (863) 285 47 85
myhistorypark.ru, gorod-fond@mail.ru
ВТ–ВС 10.00–20.00, выходной – ПН

Исторические парки «Россия – моя история» – самый масштабный экспозиционный комплекс в России. География его площадок насчитывает более 19 городов. Создатели парка сделали все, чтобы российская история перешла из категории черно-белого учебника в яркое, увлекательное и вместе с тем объективное повествование, чтобы каждый посетитель почувствовал сопричастность к событиям более чем тысячелетней истории своего Отечества.

7. RUSSIA IS MY HISTORY

Park Museum

Sholokhova Pr., 31 I, +7 (863) 285 47 85
myhistorypark.ru,
gorod-fond@mail.ru
Tue–Sun – 10am – 8pm, day-off: Mon

Historical parks, Russia is My History, are the largest exposition facilities in Russia. Their footprint covers over 19 cities. The park's creators used their best efforts to turn the Russian history from a black-and-white textbook into a vivid, exciting and impartial story, for every visitor to feel their affinity to historical events of their Motherland, covering over 1,000 years.

СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ ЗА ГОРОДОМ
Recommended to See Outside the City

Азовский историко-археологический и палеонтологический музей-заповедник

г. Азов, ул. Московская, 38/40
+7 (86342) 4 03 71, +7 (86342) 4 49 35
www.azovmuseum.ru, vk.com/azovmuseum
ВТ–ВС 10.00–18.00 (касса – до 17.30), ПН – прием групп только с экскурсионным обслуживанием

Музей хранит более 400 тысяч предметов, самым ранним из которых – около 250 миллионов лет. Гордостью собрания являются экспозиция «Сокровища кочевников Евразии» (более 20 000 редких экспонатов с III тыс. до н. э. по XIV в. н. э.), палеонтологические и другие экспонаты мирового уровня. Музей-заповедник знаменит также в России и за рубежом как центр археологических исследований.

Azov History, Archeology and Paleontology Museum Preserve

Azov, Moskovskaya Ulitsa, 38/40
+7 (86342) 4 03 71, +7 (86342) 4 49 35
www.azovmuseum.ru, vk.com/azovmuseum
Tue – Sun 10am – 6pm (ticket office open until 5.30pm), Mon – only guided group tours are admitted

The museum has over 400,000 exhibits, the most ancient are about 250 million years old. The gem of the collection is an exposition Treasures of Eurasian Nomads (over 20,000 rare exhibits dated from the 3rd millennium BC to the 14th c. AD), paleontological and other exhibits of the planet scale. The museum preserve is well-known both in Russia and abroad as a center of archeological excavations.





СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ ЗА ГОРОДОМ
Recommended to See Outside the City

Таганрогский государственный литературный и историко-архитектурный музей-заповедник

г. Таганрог, ул. Октябрьская, 9
+7 (8634) 610 366, tgliamz.ru, vk.com/tgliamz
ⓘ ВТ–ВС 10.00–18.00 (касса 10.00–17.00), ПН – выходной

Музей-заповедник объединяет 7 музеев и около 30 объектов музейного показа, связанных с историей города: Литературный музей А. П. Чехова, мемориальные отделы – «Домик Чехова» и «Лавка Чеховых», комплекс чеховских памятных мест, музей И. Д. Василенко, Историко-краеведческий музей (Дворец Алфераки), музей А. А. Дурова, музей «Градостроительство и быт г. Таганрога».



Taganrog State Literature, History and Architecture Museum Preserve

Taganrog, Oktyabrskaya Ul., 9
+7 (8634) 610 366
tgliamz.ru, vk.com/tgliamz
ⓘ Tue – Sun 10am – 6pm (ticket office: 10am-5pm), Mon day off

The museum preserve unites 7 museums and about 30 museum sites connected with the city's history: the Literature Museum of A. P. Chekhov, memorial departments – the House of Chekhov and the Shop of the Chekhovs, a complex of memorial sites associated with Chekhov, the museum of I. D. Vasilenko, the History and Local Lore Museum (Alferaki's Palace), the museum of A. A. Durov, the Museum of Town Building and Everyday Living of Taganrog.

«Легенды СССР»

отель-музей
г. Каменск-Шахтинский
ул. Героев-Пионеров, 91 В
+7 (938) 151 25 25
sssr-hotel.ru, vk.com/sssr_hotel
ⓘ ежедневно 9.00–18.00, перерыв 12.45–13.30

Музей располагается в тематическом отеле «СССР». Выставки размещены в двух залах. Среди экспонатов – раритеты советской эпохи: автомобили, мотоциклы, велосипеды, предметы утвари и бытовая техника, медали и монеты, значки, военное оружие и техника периода Великой Отечественной войны.

Legends of the USSR

a museum hotel
Kamensk-Shakhtinsky
Geroyev-Pionerov Ul., 91 V
+7 (938) 151 25 25
sssr-hotel.ru, vk.com/sssr_hotel
ⓘ 9am – 6pm daily, break 12.45pm – 13.30pm

The museum is located in the USSR themed hotel. The exposition is presented in two halls. The exhibits include rare collectors' items of the Soviet era, weapons of war and equipment of the times of the Great Patriotic War.



Танаис

археологический музей-заповедник
Мясниковский район, х. Недвиговка
+7 (863) 285 45 24, +7 (951) 827 92 38
www.museum-tanais.ru, vk.com/tanaismuseum
ежедневно 9.00–17.00

Основу музея составляют участки античного города Танаиса, который почти 8 столетий играл значительную роль в жизни городов Северного Причерноморья и пограничных с ними пространств Великой Степи. В музее сформированы уникальные эталонные фондовые коллекции и неповторимая экспозиция под открытым небом.

Tanais

Archeological Museum Preserve
Myasnikovsky District, Nedvigovka khutor
+7 (863) 285 45 24, +7 (951) 827 92 38
www.museum-tanais.ru
vk.com/tanaismuseum
9am – 5pm daily

The museum is based on segments of ancient Greek town of Tanais, which was important in the life of towns of the northern part of the Greater Black Sea area and neighboring areas of the Great Steppe for almost 8 centuries. The museum boasts unique model repository collections and an unmatched open-air exposition.

СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ ЗА ГОРОДОМ
Recommended to See Outside the City

Старочеркасский историко-архитектурный музей-заповедник

Аксайский район, ст. Старочеркасская, ул. Почтовая, 6, +7 (886350) 2 97 49
siamz-ro.ru, vk.com/club187337227
culturesiamz2014@yandex.ru
ежедневно 9.00–18.00

Музей-заповедник базируется на комплексе памятников XVII–XIX вв. г. Черкасска – бывшей столицы донских казаков. Для посетителей ежедневно открыто пять экспозиций, которые отражают жизнь донских казаков, их быт, обычаи и культуру.

Starocherkassk History and Architecture Museum Preserve

Aksay District, Starocherkasskaya Stanitsa, Pochtovaya Ul., 6, +7 (886350) 2 97 49
siamz-ro.ru, vk.com/club187337227
culturesiamz2014@yandex.ru
9am – 6pm daily

The museum preserve is based on a complex of monuments of the 17th-19th cc. of the town of Cherkassk, the former capital of the Don Cossacks. Five expositions that present the life of Don Cossacks, their everyday routine, customs and culture, are open for visitors every day.

Донской военно-исторический музей

Неклиновский район, 53-й км трассы Ростов-на-Дону – Таганрог
+7 (8634) 38 28 00, самбек.рф
ВТ–ВС 10.00–18.00 (касса 10.00–17.00), ПН – выходной

Музей является частью военно-исторического комплекса «Самбекские высоты», включающего мемориал славы «Героям прорыва Миус-фронта и освобождения г. Таганрога», интерактивную площадку «Прорыв» и другие объекты.

Don Military History Museum

Neklinovsky District, 53rd km of Rostov-on-Don - Taganrog Highway
+7 (8634) 38 28 00, самбек.рф
Tue – Sun 10am – 6pm (ticket office 10am–5pm), Mon day off

The museum is part of the military history complex Sambek Heights, including the memorial of glory to commemorate heroes of the breakthrough of the Mius front and liberation of Taganrog, an interactive site Breakthrough and other sites.

Аксайский военно-исторический музей

г. Аксай, ул. Гулаева, 110, +7 (86350) 5 28 13
aksay-museum.ru, vk.com/aksaymuseum
ежедневно 8.00–17.00

Музею принадлежат шесть памятников архитектуры города, самый старый – «Домик Суворова» (курень XVIII в.). Три комплекса – «Таможенная застава», «Почтовая станция» и «Военно-исторический комплекс» – знакомят гостей с разными периодами в истории города и Дона.

Aksay Military History Museum

Aksay, Gulayeva Ul., 110
+7 (86350) 5 28 13
aksay-museum.ru, vk.com/aksaymuseum
8am – 5pm daily

The museum has six architectural monuments of the city, including the oldest one – the House of Suvorov (a Cossack hut of the 18th century).


ГОРИЗОНТ
CINEMA & EMOTION
НА WWW.GORIZONTCINEMA.RU
КАК ВЫИГРАТЬ БИЛЕТЫ
16+

25 июля 1896 г. в Ростове состоялось «роскошное, невиданное зрелище» – первые киносеансы. Они проходили одновременно в двух театрах в центре города – в театре Любова в Городском саду и в театре Викторова, располагавшемся в доме Ткачева на Большой Садовой. «Первая картина изображала скачки в Москве. Перед зрителями, как живые, выступали с экрана жокей и лошади, движение которых настолько отчетливо, что ясно можно различить, как одна лошадь догоняет и перегоняет другую», – писали в газете «Приазовский край». Сегодня киноиндустрия шагнула далеко вперед, но все равно продолжает удивлять зрителей.

On July 25, 1896, a luxurious, never-before-seen event took place in Rostov – the first film screenings. They were shown simultaneously at two theaters in the city's center – at the Lyubova Theater in the Public Garden and in Viktorov's Theater located in Tkachev's house in Bolshaya Sadovaya Street. "The first film showed horse races in Moscow. A jockey and horses appeared before spectators as if they were alive, and the movements were so clear that one could easily see one horse catching the other and leaving it behind," said the *Priazovsky Kray* newspaper. Nowadays the film industry has moved so far forward, but it keeps on astonishing viewers.

8. КИНОЦЕНТР БОЛЬШОЙ

ул. Красноармейская, 105
+7 (863) 201 28 28 , www. bolshoikino.ru
ПН – ПТ 13.00–01.00, СБ, ВС 9.30–01.00

8. CINEMA CENTER BOLSHOY

Krasnoarmeyskaya Ul., 105
+7 (863) 201 28 28, www. bolshoikino.ru
Mon–Fri – 1pm – 1am,
Sat, Sun – 9.30am – 1am

9. ГОРИЗОНТ CINEMA & EMOTION

пр. М. Нагибина, 32Д/2 (ТРК «Горизонт»)
+7 (800) 555 04 15, www.gorizontcinema.ru
vk.com/gorizont_cinema_emotion
10.00–02.00, СБ, ВС 10.00–03.00

16-зальный мультиплекс. Каждый зал отличается концепцией и дизайном. VIP-зона из 7 залов оборудована по самым высоким международным стандартам. Театральный зал – для альтернативного контента. При детском зале есть комната, где родители могут оставить ребенка перед сеансом. Киберзал оборудован для проведения киберсоревнований, электронных игр и турниров.

9. GORIZONT CINEMA & EMOTION

M. Nagibina Pr., 32 D/2 ("Gorizont" mall)
+7 (800) 555 04 15, www.gorizontcinema.ru
vk.com/gorizont_cinema_emotion
10am – 2am, Sat, Sun – 10am – 3am

A multiplex with 16 halls. Each hall has its own concept and design. The VIP area with 7 halls is equipped according to the highest international standards. The theater hall is designed for alternative content. The kids' hall has a room where parents can leave their kids before the show. The cyber hall has equipment to host cyber competitions, electronic games and tournaments.


PLAZA CINEMA
КИНОМАКС



10. КИНОПОЛИС ПАРК

пр. Космонавтов, 19А/28Ж
+7 (903) 407 28 00, +7 (863) 311 20 09
park.kinopolis-film.ru
ежедневно 10.00–02.00

В кинотеатре работают 9 залов. Широкоформатный экран, технически модная стереосистема, потрясающие технологии позволят вам получить наслаждение от просмотра фильмов в формате 2D и 3D.

10. KINOPOLIS PARK

Kosmonavtov Pr., 19A/28 Zh
+7 (903) 407 28 00, +7 (863) 311 20 09
park.kinopolis-film.ru
10am – 02pm daily

The 9-screen multiplex. Wide screens, a technically advanced stereosystem, breathtaking technology help you enjoy watching 2D and 3D movies.

11. КИНОМАКС-IMAX

ул. Пойменная, 1 (ТРК «МЕГАМАГ»)
+7 (863) 285 10 09, kinomax.ru
ежедневно 10.00–02.30

В кинотеатре – 10 залов, включая два зала «Комфорт» и специальный зал для детей. Зал для просмотра фильмов в формате IMAX с эффектом присутствия, экран – 21х12 м.

11. KINOMAX IMAX

Poimennaya Ul., 1 (MegaMag Mall)
+7 (863) 285 10 09, kinomax.ru
10am – 2.30am daily

The movie theater has 10 screens, including two Comfort class halls and a special hall for kids. The hall to view IMAX films with a participation effect, its screen is 21x12 m.

12. КИНОМАКС-ПЛАЗА

пр. Коммунистический, 30
(ТРЦ «Плаза», 2-й этаж)
+7 (989) 725 33 40, +7 (863) 220 53 05
kinomax.ru
ежедневно 11.00–23.00

12. KINOMAX PLAZA

Kommunistichesky Pr., 30
(Plaza Mall, 2nd Floor)
+7 (989) 725 33 40, +7 (863) 220 53 05
kinomax.ru
11am – 11pm daily

13. СИНЕМА СТАР

пр. М. Нагибина, 17 (ТРЦ «РИО»)
+7 (863) 203 66 88, +7 (863) 203 68 01
www.cinemastar.ru
ежедневно 10.00–02.00

13. CINEMA STAR

M. Nagibina Pr., 17 (RIO Mall)
+7 (863) 203 66 88, +7 (863) 203 68 01
www.cinemastar.ru
10am – 2am daily



14. ЧАРЛИ СОКОЛ

пр. Стачки, 25 (ТРК «Сокол»)
+7 (800) 444 20 16, +7 (863) 320 20 92
www.kinocharly.ru
ежедневно 9.30–02.00

14. CHARLIE SOKOL

Stachki Pr., 25 (Sokol Mall)
+7 (800) 444 20 16, +7 (863) 320 20 92
www.kinocharly.ru
9.30am – 2am daily

15. ЧАРЛИ ВАВИЛОН

пр. Космонавтов, 2/2 (ТРЦ «Вавилон»)
+7 (800) 444 20 16, +7 (863) 320 20 92
www.kinocharly.ru
ежедневно 9.30–02.00

15. CHARLIE VAVILON

Kosmonavtov Pr., 2/2 (Vavilon Mall)
+7 (800) 444 20 16, +7 (863) 320 20 92
www.kinocharly.ru
9.30am – 2am daily

16. MOONLIGHT

автомобильный кинотеатр
пер. 1-й Машиностроительный, 6/1 (территория полигона автошколы)
+7 (928) 623 99 93, moonlight-kino.ru, vk.com/moonlight_rostov
круглосуточно

Просмотр фильмов, не выходя из своего авто. В баре по желанию можно приобрести поп-корн, напитки и сладости.

16. MOONLIGHT

Drive-in cinema
Pervy Mashinostroitelny Per., 6/1 (training area of a driving school)
+7 (928) 623 99 93, moonlight-kino.ru, vk.com/moonlight_rostov
24/7

Watch films without leaving your car. You can buy pop corn, beverages and sweets in the bar.



17. CITY CINEMA ROOF

кинотеатр на крыше
ул. Суворова, 52 А
+7 (928) 754 91 07, +7 (938) 144 11 99
city-cinema-roof.obiz. ru,
с мая по сентябрь, 19.00–02.00

Просмотр фильмов на большом экране с хорошим звуком проходит под открытым небом, с потрясающим видом на город, ароматным чаем или кальяном.

17. CITY CINEMA ROOF

Cinema on the roof
Suvorova Ul., 52 A
+7 (928) 754 91 07, +7 (938) 144 11 99
city-cinema-roof.obiz.ru
May to September, 7.00pm – 2am

You watch films on a wide screen with great sound in the open air, with a stunning view of the city, a cup of fragrant tea or hookah.

Ростов-на-Дону – один из старейших центров театральной и музыкальной жизни юга России. Уже во второй половине XIX века в городе существовали театральные и музыкальные общества, выступали популярные певцы, композиторы, актеры. Сейчас в городе четыре государственных театра – музыкальный, драматический, молодежный и театр кукол. Вы можете посетить спектакли ростовских трупп или гастрольные выступления столичных театров, а также стать зрителем фестивальных показов. Помимо оперетты, оперы и балета город славится концертами детского джаз-бэнда и оркестра им. Кима Назаретова.

Rostov-on-Don is one of the oldest centers of theatrical and musical life of the South of Russia. Even in the second half of the 19th century there were theater and musical societies in the city, popular singers, composers and actors were performing. Nowadays the city has four state theatres: musical, drama, youth and puppet theaters. You may see performances of Rostov companies or guest shows of theaters from the capital and watch festival shows. Beside operettas, operas and ballets, the city is famous for concerts of the children's jazz band and the Kim Nazaretov Orchestra.



18





18. РОСТОВСКИЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ ИМ. М. ГОРЬКОГО

пл. Театральная, 1
+7 (863) 263 36 13, +7 (863) 263 36 22
www.rostovteatr.ru
vk.com/rostov_teatrgorkogo

Ростовский академический театр драмы им. М. Горького – один из старейших на Юге России. С 1935 г. он располагается в здании, которое построено по проекту В. А. Щуко и В. Г. Гельфрейха и известно во всем мире как уникальный образец грандиозного театрального здания в стиле конструктивизма. На его сцене выступали такие известные артисты, как Ю. Завадский, В. Марецкая, Р. Плятт, Н. Мордвинов.

В репертуаре театра – пьесы русской и зарубежной классики, произведения современных драматургов. Здесь часто гастролируют лучшие театральные коллективы страны, проходят театральные фестивали. В театре есть музей.

18. ROSTOV M. GORKY ACADEMIC DRAMA THEATER

Teatralnaya Pl., 1
+7 (863) 263 36 13, +7 (863) 263 36 22
www.rostovteatr.ru
vk.com/rostov_teatrgorkogo

The Rostov M. Gorky Academic Drama Theater is one of the oldest theaters in the South of Russia. Since 1935, it has been located in the building that was constructed under V. A. Schuko and V. G. Gelfreich's project and is famous all over the world as a unique specimen of a grandiose, constructivism style theatrical building. Its stage witnessed performances of famous actors such as Y. Zavadsky, V. Maretskaya, R. Plyatt, N. Mordvinov and many others.

The theater's repertoire includes Russian and foreign classical plays and works by contemporary playwrights. It often hosts performance tours of the best theatrical troupes of Russia and theatrical festivals. The theater has a museum.

19. РОСТОВСКИЙ-НА-ДОНУ АКАДЕМИЧЕСКИЙ МОЛОДЕЖНЫЙ ТЕАТР

пл. Свободы, 3
+7 (863) 253 98 44, +7 (863) 253 82 66
www.svoboda-3.ru
ежедневно 10.00–19.00 (касса)

Здание театра, построенное в 1899 г. в лучших классических традициях (архитектор Н. Н. Дурбах), заслуженно считается одним из красивейших в городе. Зрительный зал славится изумительной акустикой – секрет, говорят, в том, что в стены под потолком вмурованы амфоры с горлышками, открытыми в зал.

В репертуаре театра помимо классических постановок есть и «неформатные». Такие культовые спектакли, как «Гамлет» В. Шекспира, «Три сестры» А. Чехова, «Собаки» К. Сергиенко, А. и Л. Чутко, «Пугачев» С. Есенина, сделали театр известным не только в России, но и за рубежом.

19. ROSTOV-ON-DON ACADEMIC YOUTH THEATER

Svobody Pl., 3, +7 (863) 253 98 44
+7 (863) 253 82 66, www.svoboda-3.ru
10am – 7pm daily (box office)

The theater's building that was constructed in 1899 according to the best classical traditions (architect N. N. Durbakh) is justly considered one of the most beautiful buildings in the city.

Besides classical performances, the theater's repertoire also includes "non-format" ones. Iconic stage plays such as W. Shakespeare's Hamlet, A. Chekhov's Three Sisters, Dogs by K. Sergiyenko, A. and L. Chutko, and S. Yesenin's Pugachev have brought the theater's name into repute both in Russia and abroad.





20. РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ТЕАТР

ул. Б. Садовая, 134, +7 (863) 264 07 07
www.rostovopera.ru
ежедневно 10.00–20.00 (касса)

Уникальное здание музтеатра в виде раскрытого рояля, открывшее двери для любителей искусства в 1999 г., сразу стало символом города. Оно является одним из самых технически оснащенных и современных не только на Юге России, но и во всей стране, что позволяет создавать шедевры оперного и балетного искусства. Сегодня театр имеет мировую известность и множество наград. В его репертуаре – оперы, балеты, оперетты, мюзиклы, рок-опера, музыкальные новеллы, блестящие симфонические концерты. Ежегодно он дает около 300 спектаклей.

20. ROSTOV STATE MUSIC THEATER

Bolshaya Sadovaya Ul., 134
+7 (863) 264 07 07
www.rostovopera.ru
10am – 8pm daily (box office)

The unique building of the Music Theater in the form of an open piano that was introduced to art admirers in 1999 instantly became the city's symbol. It is one of the most technically equipped and modern buildings both in the South of Russia and nationwide allowing it to create works of opera and ballet art. Presently, the theater is internationally known and owns a lot of awards. Its repertoire includes operas, ballets, operettas, musicals, a rock opera, music novellas and brilliant symphonic concerts. The theater shows nearly 300 performances annually.

21. РОСТОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ФИЛАРМОНИЯ

ул. Б. Садовая, 170, +7 (863) 263 35 69
www.rostovfilarm.ru
ежедневно 11.00–19.00 (касса)

Среди коллективов филармонии – Ростовский академический симфонический оркестр, Государственный концертный оркестр духовых инструментов им. В. Ежедика, оркестр русских народных инструментов «Дон», ансамбль песни и пляски «Казачий круг», ансамбль русских народных инструментов «Донцы», эстрадно-джазовый оркестр им. Кима Назаретова, шоу-группа «Амазонки». Ежегодно артисты дают до 5000 концертов. Также на сцене филармонии проходят гастрольные выступления известных музыкантов и артистов.

21. ROSTOV STATE PHILHARMONIC HALL

Bolshaya Sadovaya Ul., 170
+7 (863) 263 35 69
www.rostovfilarm.ru
11am – 7pm daily (box office)

The philharmonic bands include Rostov Academic Symphony Orchestra, V. Yezhdik State Concert Brass Band, "Don" Russian Folk Instrument Orchestra, "Kazachy Krug" Song and Dance Company, "Dontsy" Russian Folk Instrument Company, Kim Nazaretov Pop and Jazz Orchestra, "Amazons" Show Group. The artists give nearly 5,000 concerts every year. Also, the philharmonic stage hosts performances of famous touring musicians and artists.



21

22. ЧЕЛОВЕК В КУБЕ

ул. Б. Садовая, 66/37
+7 (928) 601 10 99
www.teatr3.com
ВТ – СБ 12.00–19.00 (касса)

«Человек в кубе» – авторский театр, в котором регулярно идут спектакли по произведениям классических и современных авторов. У театра новаторский стиль работы, при этом труппа сохраняет лучшие традиции классического театра. Драматические и пластические спектакли для самых искушенных зрителей и для тех, кто только знакомится с театральным искусством.

22. CHELOVEK V CUBE

Bolshaya Sadovaya Ul., 66/37
+7 (928) 601 10 99
www.teatr3.com
Tue–Sat – 12pm – 7pm (box office)

The Chelovek V Cube Theater is an original theater where performances based on works of classical and modern authors are regularly given. The theater features a ground-breaking work style; however, the company keeps the best traditions of classical theater. Drama and plastic performances for the most sophisticated audience and for those who just get to know the scenic art.

23. ШОЛОХОВ-ЦЕНТР

ул. Б. Садовая, 125

Здесь можно посетить различные выставочные и культурно-просветительские проекты, в том числе с участием крупных музеев страны, а также лекции, музейные занятия, творческие встречи, тематические вечера.

23. SHOLOKHOV CENTER

Bolshaya Sadovaya Ul., 125

The Center is a venue for various exhibitions and cultural and educational projects, including those involving large national museums. It is also a venue for lectures, museum sessions, meet-the-artist events, themed evenings.

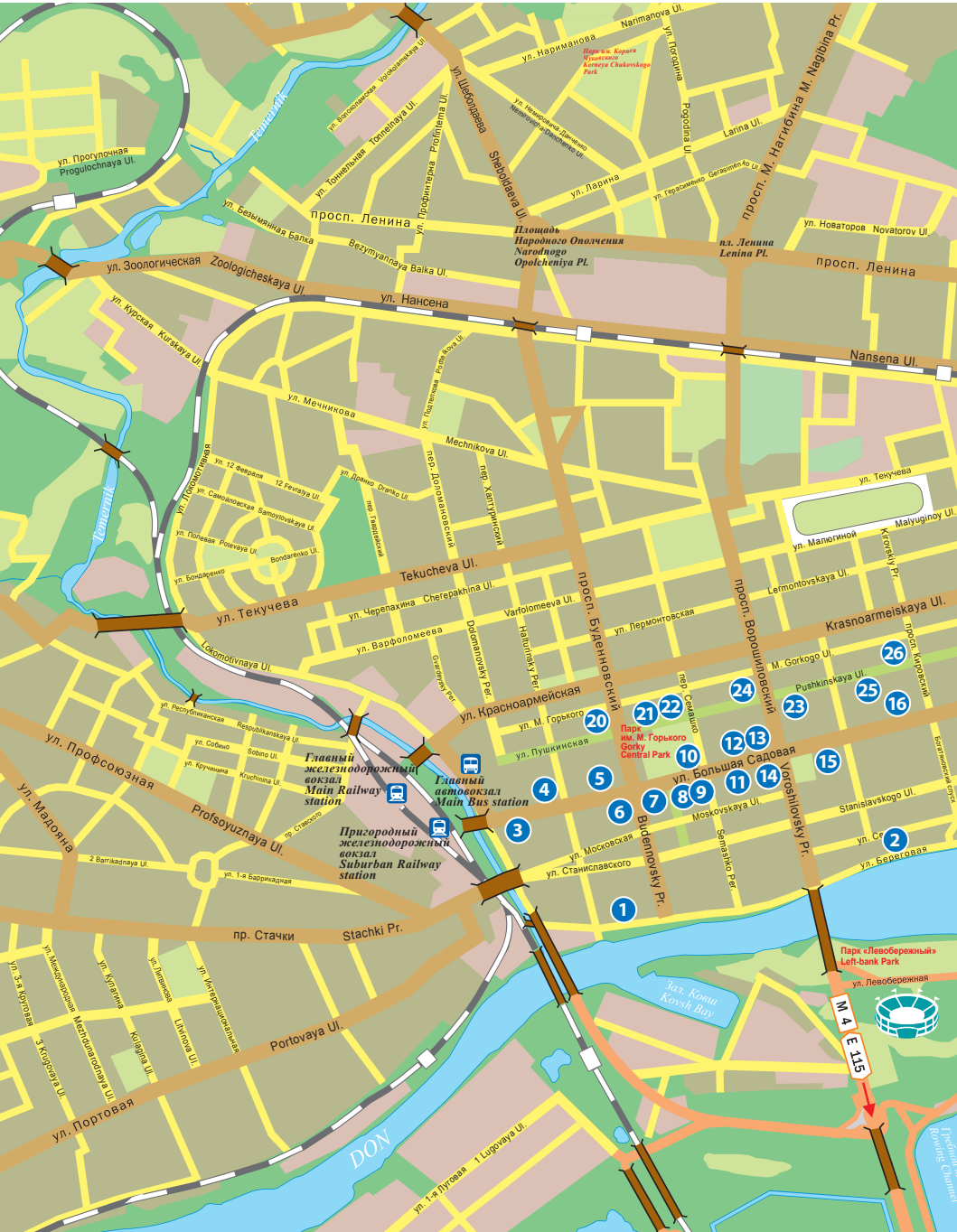
АФИША МЕРОПРИЯТИЙ И ЗАКАЗ БИЛЕТОВ

EVENTS GUIDE AND TICKET BOOKING

afisha.yandex.ru/rostov-na-donu
vk.com/afisha_rostova
afisha.161.ru/afisha
rnd.kassir.ru

Туристско-информационный центр Ростова-на-Дону
Tourist Information Center of Rostov-on-Don
https://ok.ru/visitrostovdon
https://vk.com/visitrostovdon
https://t.me/visitrostovdon
tic_rnd@yandex.ru

УДИВИТЕЛЬНАЯ АРХИТЕКТУРА





1. Контора Н. А. Панина
   N. A. Panin's Office
2. Парамоновские склады
   Paramonov's Warehouses
3. Доходный дом А. З. Аргутинского-Долгорукова
   Commercial house of A. Z. Argutinsky-Dolgorukov
4. Дом Маргариты Черновой
   M. Chernova's House
5. Городской доходный дом – здание русского Варшавского университета
   City's Commercial House – building of the Russian Warsaw University
6. Доходный дом К. И. Яблокова
   K. I. Yablokov's commercial house
7. Торговый дом Г. Г. Пустовойтова
   G. G. Pustovoitov's trade house
8. Большая Московская гостиница
   Building of the Bolshaya Moskovskaya Hotel
9. Торговый дом К. И. Яблокова
   K. I. Yablokov's Trade House
10. Здание городской Думы и управы
    Building of the City Duma and Municipal Council
11. Доходный дом С. Ф. Генч-Оглуева и И. М. Шапошникова
    Commercial House of S. F. Gench-Ogluev and I. M. Shaposhnikov
12. Дом книгоиздателя И. А. Тер-Абрамиана
    House of the book publisher I. A. Ter-Abramian
13. Здание Волжско-Камского коммерческого банка
    Building of the Volzhsko-Kamsky Commercial Bank
14. Доходный дом С. И. Шендерова
    Commercial Building of S. I. Shenderov
15. Ансамбль конторы Государственного банка
    State Bank's Office Ensemble
16. Доходный дом Г. Я. Кистова
    G. Ya. Kistov's Commercial House
17. Дом братьев Мартын
    Martyn Brothers' House
18. Особняк Л. Попова
    Mansion of L. Popov
19. Нахичеванский городской театр
    Nakhichevan City Theater
20. Гостиница «Палас-отель»
    "Palace Hotel"
21. Доходный дом Е. М. Шпильрейн
    E. M. Spielrein's commercial house
22. Дом Ростовского градоначальства
    House of Rostov city government
23. Доходный дом П. И. Крамера
    P. I. Kramer's commercial house
24. Особняк С. В. Петровой
    Mansion of S. V. Petrova
25. Особняк Н. Е. Парамонова
    Mansion of N. E. Paramonov
26. Донская государственная публичная библиотека
    Don State Public Library

Со второй половины XIX века Ростов-на-Дону поражал современников темпами развития и бурным ростом. В начале XX века он стал крупнейшим центром международной торговли на юге России и приобрел европейский вид. В архитектурном облике центра города, который формировался в тот период, тон задавали здания, построенные выдающимися архитекторами – столичными и местными

Starting from the mid-19th century, Rostov-on-Don stroke contemporaries with its development pace and explosive growth. In the early 20th century, it became the largest center of international trade in the south of Russia and got a European appearance. Buildings constructed by outstanding architects from Moscow and St Petersburg and local ones set the tone for the architectural look of the city's center that was shaped at that time.

Ф *Объект культурного наследия федерального значения*
National cultural heritage site

Р *Объект культурного наследия регионального значения*
Regional cultural heritage site



1

1. КОНТОРА Н. А. ПАНИНА

ул. Береговая, 17/1

Архитектурный облик здания говорит о его принадлежности к так называемому кирпичному стилю, характерному для многих строений промышленного назначения. Владел им купец 1-й гильдии, потомственный почетный гражданин города, промышленник Николай Алексеевич Панин. С конца 1880-х Н. А. Панин владел гвоздильно-проволочным заводом на левом берегу реки Темерник. Спрос на продукцию завода – гвозди, крепеж, котельные заклепки, сапожные шпильки, проволоку, мебельные пружины и прочее – был стабильным, продукция распространялась далеко за пределами Ростова. Главная заводская контора находилась в порту.

1. N. A. PANIN'S OFFICE

Beregovaya Ul., 17/1

The architectural appearance of this building indicates that it is an example of the so-called brick style typical of many industrial buildings. It belonged to Nikolay Alekseyevich Panin, a merchant of the top guild, a hereditary honorary city resident. From the late 1880s, N. A. Panin owned a nail- and wire-making plant on the left bank of the Temernik River. The plant's products – nails, fasteners, boiler rivets, shoe pins, wire, furniture springs and others – enjoyed stable demand and were sold far beyond Rostov. The plant's head office was located in the port.

2. ПАРАМОНОВСКИЕ СКЛАДЫ

ул. Береговая, 47 А

Склады строились с середины XIX века до 1890-х годов. Принадлежали они разным владельцам, но в народе стали Парамоновскими – по имени главного зерноторговца, купца Е.Т. Парамонова. Уникальным в обустройстве складов было использование природных особенностей и рельефа места: донской склон богат холодными ключами, выходящими из-под земли, температура воды в родниках одинакова и зимой и летом – 9 °С. Инженеры Якунин и Шульман собрали родниковую воду в желоба и направили в складские помещения – так была обеспечена прохлада в зернохранилищах. Оригинально выполнялась и погрузка: через круглые отверстия бывших фасадов зерно ссыпали по брезентовым рукавам в мешки, а затем грузили на баржи или в вагоны железной дороги, шедшей вдоль берега Дона.

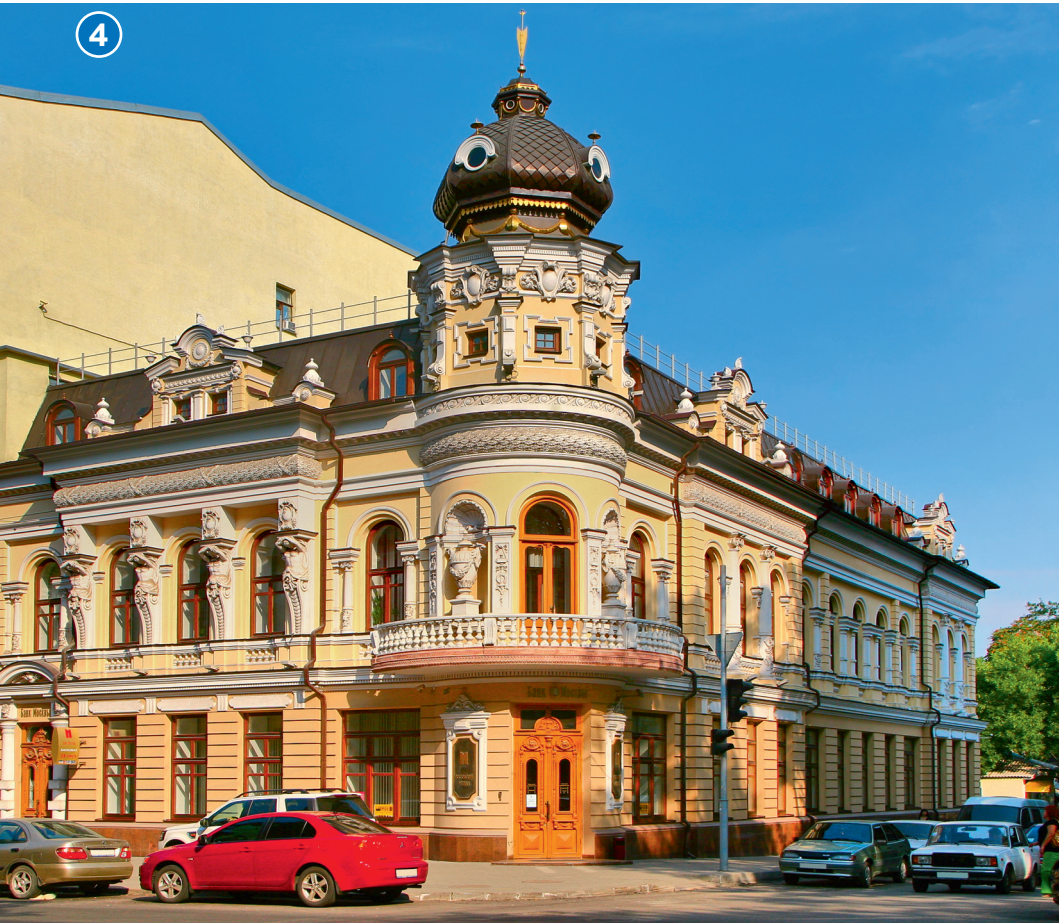
2. PARAMONOV'S WAREHOUSES

Beregovaya Ul., 47 A

The warehouses were built from the mid-19th century through the 1890s. They belonged to different owners, but were popularly called Paramonov's Warehouses – after the main grain dealer, merchant E.T. Paramonov. The unique feature in the warehouses' design was use of specifics of nature and relief of the place: the slope of the Don River bank abounds in cold springs, coming up out of the ground, water temperature of the springs is the same, 9 °C, both in winter and summer. Engineers Yakunin and Schulman collected spring water in tubes and channeled it to the warehouse premises – so, coolness was ensured in grain warehouses. Loading was also original: via round openings of former façades grain was poured into sacks using canvas chutes, and then, it was loaded onto barges or into wagons on the railway along the Don River bank.



3



4

3. ДОХОДНЫЙ ДОМ А. З. АРГУТИНСКОГО-ДОЛГОРУКОВА

ул. Б. Садовая, 10

Памятник гражданской архитектуры последней четверти XIX века построен с использованием приемов, характерных для классицизма и барокко. В 1998 году здание было принято на государственную охрану как памятник местного значения. К 255-летию Ростова-на-Дону в 2004 году особняк был отреставрирован строительной компанией «Славяне».

3. COMMERCIAL HOUSE OF A. Z. ARGUTINSKY-DOLGORUKOV

Bolshaya Sadovaya Ul., 10

The monument of civil architecture of the late 19th century was built with features typical for Classicism and Baroque. In 1998, the building was placed under the state protection as a regional monument. In 2004, before celebrations of the 255th anniversary of Rostov-on-Don, Slavyane construction company restored the mansion.

4. ДОМ МАРГАРИТЫ ЧЕРНОВОЙ

ул. Б. Садовая, 27

2-этажный особняк принадлежал Маргарите Черновой – актрисе ростовского театра, игравшей в конце XIX века в театральной труппе Н. Н. Синельникова. Выразительное здание в стиле эклектики с великолепным угловым фасадом и богатым декором было выстроено в 1899 году по проекту архитектора Н. А. Дорошенко. Здесь бывали балы и домашние концерты, выступали заезжие знаменитости – в 1903 году, например, пел Федор Шаляпин. В 1920 году в зале разместилась «Театральная мастерская». В студии собирались многие таланты: М. Гнесин, М. Сарьян, будущий драматург Е. Шварц, «король эпизода» Г. Тусузов, будущий актер театра Мейерхольда А. Костомолоцкий и др. Здание не раз меняло своих хозяев, в конце 1990-х новые владельцы восстановили исторический облик шедевра архитектуры.

4. M. CHERNOVA'S HOUSE

Bolshaya Sadovaya Ul., 27

The elegant two-story mansion belonged to Margarita Chernova, an actress at a Rostov theater, who was a member to a theater company of N. N. Sinelnikov in the late 19th century. The expressive building in eclectic style with a magnificent corner façade and rich decor was built in 1899 upon a project of architect N. A. Doroshenko. Balls and home concerts were given here, visiting celebrities performed there – for example, in 1903, Fyodor Chaliapin sang in the house of Chernova. In 1920, the reception room accommodated Theater Workshop. The group gathered many talents: M. Gnesin, M. Saryan, the future playwright E. Schwartz, G. Tusuzov, nicknamed as the King of Episode, A. Kostomolotsky, a future actor at Meyerhold's theater, and others. The building changed its owners many times, and in the late 1990s, new owners restored historical appearance of the architectural masterpiece.


5

5. ГОРОДСКОЙ ДОХОДНЫЙ ДОМ – ЗДАНИЕ РУССКОГО ВАРШАВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

ул. Б. Садовая, 33/43

Общественное здание в стиле модерн было построено в 1910-е годы как городской доходный дом по проекту И. Е. Черкесьяна. С 1915 года здесь размещался Варшавский университет, эвакуированный в Ростов из Польши, с 1930-го – педагогический институт. В 1949 году здание восстановили после Великой Отечественной войны. Ныне принадлежит Южному федеральному университету.

5. CITY'S COMMERCIAL HOUSE – BUILDING OF THE RUSSIAN WARSAW UNIVERSITY

Bolshaya Sadovaya Ul., 33/43

The Art Nouveau public building was built in the 1910s as the "City's Commercial House" upon the project of I. E. Cherkesian. From 1915, it housed Warsaw University, which had been evacuated to Rostov from Poland, and from 1930, a teacher training institute. In 1949, the building was restored after the Great Patriotic War. Now it belongs to the Southern Federal University.

6. ДОХОДНЫЙ ДОМ К. И. ЯБЛОКОВА

(ныне здание Ростовской консерватории им. С. В. Рахманинова), ул. Б. Садовая, 42

Здание построено в 1901 году для семьи Яблоковых. В конце XIX – начале XX века в нем размещалась гостиница «Европа», а также торговый дом. В 1967 году была основана Ростовская государственная консерватория им. С. В. Рахманинова (в то время – музыкально-педагогический институт). Для нее выстроили новое здание и соединили с бывшим доходным домом Яблокова в единое пространство консерватории.

6. K. I. YABLOKOV'S COMMERCIAL HOUSE

(presently, the building of the Rostov Conservatory named after S. V. Rakhmaninov), Bolshaya Sadovaya Ul., 42

The building was constructed in 1901 for the Yablokov family. In the late 19th to the early 20th century, it housed the Evropa Hotel and a trading house. In 1967, the Rakhmaninov State Conservatory of Rostov (Music Teacher Training Institute at that time) was founded. A new building was constructed for it, and the former Yablokov's commercial house was connected with it, forming an integrated space of the conservatory.





7



8

7. ТОРГОВЫЙ ДОМ Г. Г. ПУСТОВОЙТОВА

ул. Б. Садовая, 46/30

Торговый дом Г. Г. Пустовойтова, судовладельца и крупного мецената, был построен в 1910 году по проекту архитектора Е. М. Гулина. На тот момент это здание с элементами рационального модерна стало одним из самых высоких в городе. Его помещения сдавались в аренду. Одно время в здании располагалось ростовское отделение фирмы «Проводник».

В годы Великой Отечественной войны здание подверглось значительным разрушениям, а к 1950 году было восстановлено с изменениями. С того времени в нем размещается центральный универмаг Ростова-на-Дону.

7. G. G. PUSTOVOITOV'S TRADE HOUSE

Bolshaya Sadovaya Ul., 46/30

The trade house of G. G. Pustovoitov, a ship-owner and a prominent philanthropist was built in 1910 based on architect Ye. M. Gulin's project.In that period, this building with rational Art Nouveau elements became one of the highest buildings in the city.

During the Great Patriotic War, the building underwent significant destruction, and by 1950 it was reconstructed with some modifications. Since then, it has been occupied by the central department store of Rostov-on-Don.

8. БОЛЬШАЯ МОСКОВСКАЯ ГОСТИНИЦА

ул. Б. Садовая, 62

Авторство проекта этой гостиницы, выстроенной армянским попечительским обществом в 1896 году, установлено неоднозначно: часто его приписывают А. Н. Померанцеву, а в качестве соавтора указывают нахичеванского архитектора Н. Н. Дурбаха. Протяженное и обширное, основательное здание с выразительным декором, выполненным близко к академической манере, прекрасно вписывается в масштаб улицы, смотрится органично и спокойно. Гостиница была построена на средства, завещанные городу Нахичевань богатым армянским негоциантом, умершим в индийском городе Калькутта еще в конце XVIII века.

В ее номерах останавливались: Федор Шаляпин, Александр Куприн, Леонид Утесов, Любовь Орлова.

8. BUILDING OF THE BOLSHAYA MOSKOVSKAYA HOTEL

Bolshaya Sadovaya Ul., 62

The author of the project of the hotel's building constructed by the Armenian sponsorship society in 1896 is ambiguous: it is often attributed to A. N. Pomerantsev, and N. N. Durbakh, an architect from Nakhichevan, is mentioned as his co-author. The hotel was built using the funds left to the town of Nakhichevan by a rich Armenian tradesman who died in Calcutta, India, back in the late 18th century.

Fyodor Chaliapin, Alexander Kuprin, Leonid Utesov, Lyubov Orlova stayed in its rooms.



9. ТОРГОВЫЙ ДОМ К. И. ЯБЛОКОВА

ул. Б. Садовая, 64

Торговый дом построен в 1898 году по проекту городского архитектора Е. М. Гулина. Фасад в стиле модерн украшают изображения покровителя торговли – греческого бога Гермеса и связанных с ним мифологических сцен. В 1904 году на втором этаже торгового дома, сданного в аренду мадам Р. Штремер, был открыт «электробиограф» – один из первых кинотеатров в Ростове и на юге России.

9. K. I. YABLOKOV'S TRADE HOUSE

Bolshaya Sadovaya Ul., 64

The trade house was built in 1898 based on the project of the city architect E. M. Gulin. The Art Nouveau facade is decorated with images of Hermes, the patron of trade, and the related mythological scenes. In 1904, the second floor of the trade house leased to madam R. Shtremer comprised an "electrobiograph", one of the first cinemas in Rostov and Southern Russia.

10. ЗДАНИЕ ГОРОДСКОЙ ДУМЫ И УПРАВЫ

ул. Б. Садовая, 47

Здание городской Думы, построенное в 1899 году, – шедевр академика А. Н. Померанцева – задает торжественную тональность главной улице города. Его облик определяют монументальность форм и изящество многочисленных архитектурных деталей, восходящих к мотивам барокко и ренессанса. Специалисты видят в деталях этого здания итальянские заимствования и отмечают сходство с прототипами – куполом флорентийского собора Санта Мария дель Фьоре, нишами с фигурами архитектора Р. Альберти и другими. Строительство нового, большого и нарядного дома вызывало огромный интерес у горожан, его подробно освещала местная газета «Приазовский край», в народе же здание Думы быстро окрестили «тортом» – за изобилие лепного декора. Назначение здания с момента постройки не менялось – здесь находятся Ростовская-на-Дону городская Дума и Администрация города Ростова-на-Дону. Величественное сооружение, которое мы видим сегодня, – результат трех восстановлений и реконструкций.

10. BUILDING OF THE CITY DUMA AND MUNICIPAL COUNCIL

Bolshaya Sadovaya Ul., 47

The building of the City Duma constructed in 1899 – a work of art by academician A. N. Pomerantsev – sets the solemn tone to the main street of the city. Its image is highlighted by monumental forms and multiple elegant architectural details dating back to baroque and Renaissance motives. Specialists see Italian adoptions in details of this building and note similarity with the prototypes: the dome of Florentine Santa Maria del Fiore Cathedral, niches with R. Alberti's figures, and others. Construction of the new, big and ornate house aroused immense public interest and was highlighted by the local Priazovsky Kray newspaper in detail; yet, the Duma's building was quickly tagged "a cake" for its plentiful snow-white stucco décor. The purpose of the building since the date of its completion has not changed: today, it is occupied by the Rostov-on-Don City Duma and Administration Office of Rostov-on-Don. The grand building we see today is the result of three restorations and reconstructions.








АЭРОПОРТ
площадь ТЕАТРАЛЬНАЯ
проспект СЕМАШКО
СТОП

11. ДОХОДНЫЙ ДОМ С. Ф. ГЕНЧ-ОГЛУЕВА И И. М. ШАПОШНИКОВА

ул. Б. Садовая, 68

Яркое, нарядное, праздничное здание неизменно притягивает внимание и очаровывает. Взгляд искушенный распознает в его архитектуре свободную игру с затейливыми формами и мотивами стиля барокко. Доходный дом принадлежал преуспевающей фирме. Ее владельцы, выходцы из Нахичевани, вели торговлю парижской парфюмерией, дорогими тканями и изысканными галантерейными товарами. Для составления проекта здания доходного дома пригласили из столицы архитектора А. Н. Померанцева. Построенный в 1883 г. доходный дом положил начало частному строительству крупных многоэтажных зданий в Ростове-на-Дону, а для А. Н. Померанцева стал началом архитектурной карьеры. В следующий раз Померанцев был приглашен в Ростов для составления проекта нового здания городской думы.

11. COMMERCIAL HOUSE OF S. F. GENCH-OGLUEV AND I. M. SHAPOSHNIKOV

Bolshaya Sadovaya Ul., 68

The bright, smart, festive building inevitably catches attention and fascinates. The sophisticated eye will discern an independent play with intricate forms and Baroque themes in its architecture. The commercial house belonged to a prosperous company. Its owners hailing from Nakhichevan were engaged in the trade of Parisian perfumes, expensive fabrics and exquisite fancy goods. To design a project for the commercial house, they invited an architect from the capital, A. N. Pomerantsev. The commercial house, built in 1883, marked the beginning of private development of large multi-storey buildings in Rostov-on-Don.

12. ДОМ КНИГОИЗДАТЕЛЯ И. А. ТЕР-АБРАМИАНА

ул. Б. Садовая, 51

Трехэтажный кирпичный дом известного ростовского книгоиздателя И. А. Тер-Абрамиана построен в 1886 году как доходный и стал вторым многоэтажным зданием на Большой Садовой. Автором проекта был выпускник Санкт-Петербургского института гражданских инженеров Н. М. Соколов, ставший в 1887 году главным городским архитектором.

Фасад, оформленный элементами кирпичного декора, отличался «изящным стилем» и был своеобразной рекламной вывеской фирмы И. А. Тер-Абрамиана.

12. HOUSE OF THE BOOK PUBLISHER I. A. TER-ABRAMIAN

Bolshaya Sadovaya Ul., 51

The three-story brick house of a well-known Rostov publisher I. A. Ter-Abramian was built in 1886 as a commercial building and was the second multi-story building in Bolshaya Sadovaya Street. The project's author was a graduate of the St. Petersburg Institute of Civil Engineers N. M. Sokolov, who became a chief architect of the city in 1887.


ИГРУШКИ



13. ЗДАНИЕ ВОЛЖСКО-КАМСКОГО КОММЕРЧЕСКОГО БАНКА

ул. Б. Садовая, 55/41

Более 70 лет выразительное монументальное здание в стиле модерн принадлежит Дворцу творчества детей и молодежи. Академика архитектуры А. Н. Бекетова называли лучшим архитектором юга России. В 1902 году он был приглашен в Ростов-на-Дону. Архитектор имел большой опыт строительства финансовых учреждений, был знаком с европейскими образцами.

13. BUILDING OF THE VOLZHSKO-KAMSKY COMMERCIAL BANK

Bolshaya Sadovaya Ul., 55/41

The impressive, monumental, Art Nouveau building has housed the Children and Youth Activity Palace for over 70 years. The architecture academician A. N. Beketov was called the best architect in the South of Russia. The architect was invited to Rostov-on-Don in 1902. The architect had strong experience in building financial institutions and was aware of European prototypes.

14. ДОХОДНЫЙ ДОМ С. И. ШЕНДЕРОВА

пр. Ворошиловский, 33

Доходный дом был построен в конце XIX в. по проекту ростовского архитектора Н. М. Соколова для купца 2-й гильдии Соломона Израилевича Шендерова. Архитектурные решения совмещали элементы эклектики и модерна. Парадный фасад представлен симметричной композицией, фасады оформлены многочисленным лепным декором. Первый этаж центральной части здания занимали различные торговые учреждения, второй – использовался купцом как жилой.

14. COMMERCIAL BUILDING OF S. I. SHENDEROV

Voroshilovsky Pr., 33

The commercial building was built in the late 19th century upon the project of a Rostov architect N. M. Sokolov for a second-guild merchant Solomon Shenderov. The architectural concept combined eclectic and Art Nouveau elements. Various commercial offices occupied the ground floor of the building, the merchant used the first floor as residential properties.


КОНТОРА ГОСУДАРСТВЕННАГО БАНКА



15. АНСАМБЛЬ КОНТОРЫ ГОСУДАРСТВЕННОГО БАНКА

пр. Соколова, 22 А

Проект здания с обширным куполом был разработан в 1910 году известным в Санкт-Петербурге зодчим М. М. Перетятковичем. Здание и сегодня служит финансовому учреждению, сохранен его внешний облик, восстановлена скульптурная группа на аттике, сохранилось благородное убранство интерьеров. Торжественность входу в здание придает скульптурный комплекс «Львы». Он сооружен в 1916 году (скульптор – Я. З. Вейде).

15. STATE BANK'S OFFICE ENSEMBLE

Sokolova Pr., 22 A

The project of the building with its spacious dome was developed in 1910 by the famous architect from Saint Petersburg M. M. Peretyatkovich. The building still serves as a financial institution, its appearance has been retained, the sculptural group at the attic has been recovered, and the noble interior decoration has remained the same. Lions sculptural complex enhances grand entrance to the building. It was constructed in 1916 (sculptor Ya. Z. Veide).





16. ДОХОДНЫЙ ДОМ Г. Я. КИСТОВА

ул. Б. Садовая, 105/42

Доходный дом Г. Я. Кистова – пятиэтажное здание сложной конфигурации – представляет интерес как характерный пример доходного дома в стиле модерн. Построено в 1915 г. по проекту архитекторов А. Х. Закиева и Г. Н. Васильева. В 1935 году здание было передано Ростовскому государственному университету. В настоящее время в нем размещается административный корпус Южного федерального университета.

16. G. YA. KISTOV'S COMMERCIAL HOUSE

Bolshaya Sadovaya Ul., 105/42

G. Ya. Kistov's commercial house is a five-storied building of complex configuration, it is of interest as a specific example of an Art Nouveau commercial house. It was built in 1915 according to the project of architects A. Kh. Zakiyev and G. N. Vasilyev. In 1935, the building was given to the Rostov State University. Presently, it accommodates the administrative office of the Southern Federal University.

17. ДОМ БРАТЬЕВ МАРТЫН

(ныне «Шолохов-Центр»)
ул. Б. Садовая, 125

Изысканный по архитектурному решению кирпичный особняк в стиле псевдготики был построен для семьи Мартын в 1883 году по проекту городского архитектора Н. М. Соколова. Ныне здесь расположен «Шолохов-Центр» Государственного музея-заповедника М. А. Шолохова.

17. MARTYN BROTHERS' HOUSE

(Sholokhov Center at present)
Bolshaya Sadovaya Ul., 125

The exquisite pseudo-gothic brick mansion was built for the Martyn family in 1883 under the project of the city's architect N. M. Sokolov. Now the Sholokhov Center of the Sholokhov State Museum Reserve is located here.



18. ОСОБНЯК Л. ПОПОВА

пл. К. Маркса, 8 А

Дом крупного землевладельца и скотопромышленника Лусегена Попова сохранился почти в неизменном виде. Он был построен в 1891 г. по проекту архитектора Н. Н. Дурбаха. Парадная двухмаршевая лестница в правой части здания была украшена мраморными статуями, а трехмаршевая в левой имела лифт – один из первых в Нахичевани. Сейчас в здании расположен родильный дом.

18. MANSION OF L. POPOV

K. Marksa Pl., 8 A

The house of a large landowner and cattle dealer Lusegen Popov remained practically unchanged. It was built in 1891 upon the project of the architect N. N. Durbakh. The front quarter-turn staircase with landing in the right part of the building was decorated with marble statues, and the half-turn staircase with landings had a lift, one of the first in Nakhichevan. Now, the building houses a maternity hospital.

19. НАХИЧЕВАНСКИЙ ГОРОДСКОЙ ТЕАТР

пл. Свободы, 3

Разработку проекта театра Нахичеванская дума поручила городскому архитектору Н. Н. Дурбаху. Торжественное открытие состоялось в декабре 1899 года.

Здание классических форм, гармоничное и выразительное снаружи, не оставляло сомнений в его высоком назначении, интерьеры были не менее изысканны.

После революции в здании работали разные театры. Ныне это Ростовский-на-Дону академический молодежный театр.

19. NAKHICHEVAN CITY THEATER

Svobody Pl., 3

The Nakhichevan Duma commissioned the city's architect N. N. Durbakh to develop the theater's project. The theater was formally opened in December 1899.

The classical building with harmonious and expressive exteriors made clear its high purpose, its interiors were no less sophisticated.

After the Revolution, various theaters worked in the building. Presently, the Rostov-on-Don Academic Youth Theater.


МАЯ
ГАМЛЕТ
БАЛ ВОРОВ
ОЛЕСЯ
МАЯ


40



20. ГОСТИНИЦА «ПАЛАС-ОТЕЛЬ»

ул. Пушкинская, 53/43

После пожара на табачной фабрике Я. С. Кушнарева здание перестроили в гостиницу по проекту архитектора А. Х. Закиева и гражданского инженера А. Позднякова. «Палас-отель», выстроенный в 1914 году, стал одной из самых комфортабельных гостиниц Ростова. Летом 1914 года в «Палас-отеле» останавливалась царская семья, в 1919 году в нем жили офицеры штаба А. И. Деникина, а в 1920 году разместился штаб С. М. Буденного. Ныне в здании размещается штаб Южного военного округа (ранее – СКВО).

20. "PALACE HOTEL"

Pushkinskaya Ul., 53/43

After the fire at the tobacco factory of Y. S. Kushnarev the building was rebuilt into hotel designed by architect A. Kh. Zakiev and civil engineer A. Pozdnyakov. The "Palace Hotel", built in 1914, became one of the most comfortable hotels of Rostov. In the summer of 1914, the Tsar family stayed at the "Palace Hotel"; in 1919, the staff officers of A. I. Denikin lived there; and in 1920, the staff headquarters of S. M. Budyonny was located there. Now the building houses the headquarters of the Southern Military District (formerly, Northern Caucasus Military District).

21. ДОХОДНЫЙ ДОМ Е. М. ШПИЛЬРЕЙН

ул. Пушкинская, 83

Доходный дом был построен в 1897 году, его хозяйкой значилась стоматолог Ева Марковна Шпильрейн. Одна из ее дочерей – Сабина Николаевна Шпильрейн – будущий ученый-психоаналитик с мировым именем, ученица К. Г. Юнга. После обучения в университете Цюриха она сблизилась с психоаналитическим кружком З. Фрейда в Вене. В 1923 году Сабина Шпильрейн вернулась в Россию.

21. E. M. SPIELREIN'S COMMERCIAL HOUSE

Pushkinskaya Ul., 83

The commercial building was built in 1897, it was listed as owned by Eva Markovna Spielrein. The family had five children. One of her daughters was Sabina Nikolayevna Spielrein, a future scientist, a world-renowned psychoanalyst, a student of K. G. Jung. After training at the University of Zurich, she became close to Freud's psychoanalytic circle in Vienna. In 1923 Sabina Spielrein returned to Russia.







22. ДОМ РОСТОВСКОГО ГРАДОНАЧАЛЬСТВА

ул. Пушкинская, 89/57

Здание построено в стиле модерн в 1914 году по проекту архитектора В. В. Попова. В нем располагались управление Ростовского-на-Дону градоначальства и квартира самого градоначальника – Ивана Николаевича Зворыкина. После национализации в доме квартировали партийные работники. В 1923–1926 годах здесь жил писатель и драматург Владимир Киршон.

22. HOUSE OF ROSTOV CITY GOVERNMENT

Pushkinskaya Ul., 89/57

The building was built in the Art Nouveau style in 1914 upon a project by architect V. V. Popov. It housed the Rostov-on-Don Administration Office and an apartment of the Administration head Ivan Nikolayevich Zvorykin. After nationalization, Communist Party officials lodged in the house. From 1923 to 1926, a writer and playwright Vladimir Kirshon lived there.

23. ДОХОДНЫЙ ДОМ П. И. КРАМЕРА

ул. Пушкинская, 116

Доходный дом (1914 года постройки) и прилегавший к нему особняк до революции принадлежали Павлу Ивановичу Крамеру.

После Гражданской войны в особняке размещалось лечебное учреждение, в 1980-х – творческие Союзы писателей и композиторов. В 1990-х особняк был реконструирован.

23. P. I. KRAMER'S COMMERCIAL HOUSE

Pushkinskaya Ul., 116

Before the Revolution, the commercial building (built in 1914) and the adjoining mansion belonged to Pavel Ivanovich Kramer.

After the Civil War the mansion used to house a hospital and creative unions of writers and composers in the 1980s. In the 1990s, the mansion was reconstructed.


Шедевры русского искусства
17– начала 20 вв.
ВЫСТАВКА-ПУБЛИКАЦИЯ
«Художники-юбиляры»
Илья Ефимович Репин
к 175 -летию со дня рождения
Из фондов музея
0+



24. ОСОБНЯК С. В. ПЕТРОВОЙ

ул. Пушкинская, 115

Изящное здание с кариатидами, отличающееся пышным убранством, возведено в 1898 году по проекту архитектора Н. А. Дорошенко. Парадный вход в особняк украшает картуш с вензелем из инициалов «СП» – Софья Петрова. Уже более полувека, с 1959 года, здание служит культуре – здесь располагается отдел русского искусства и выставочный зал Ростовского областного музея изобразительных искусств.

24. MANSION OF S. V. PETROVA

Pushkinskaya Ul., 115

The elegant building with caryatids, featuring opulent finery, was built in 1898, upon the project of N. A. Doroshenko. The main entrance to the mansion is decorated with a cartouche featuring a monogram of Russian initials of the name of Sofia Petrova. For more than half a century, since 1959, the building has served cultural purposes – the Department of Russian Art and an exhibition hall of the Rostov Regional Museum of Fine Arts is located here.

25. ОСОБНЯК Н. Е. ПАРАМОНОВА

ул. Пушкинская, 148

В 1914 году по проекту архитектора Л. Ф. Эберга был построен изящный особняк для сына знаменитого купца Е. Т. Парамонова Николая. Николай Парамонов – предприниматель и меценат, видный общественно-политический деятель начала XX века, основатель книжного издательства «Донская речь». С 1947 года в здании, являющемся памятником неоклассической архитектуры, располагается Зональная библиотека Южного федерального университета.

25. MANSION OF N. E. PARAMONOV

Pushkinskaya Ul., 148

In 1914, the architect L. F. Eberg designed an elegant mansion for Nikolay Paramonov, a son of the famous merchant E. T. Paramonov. Nikolay Paramonov was a businessman and a philanthropist, a prominent political figure of the early 20th century, the founder of the "Donskaya Rech" Publishing House. Since 1947, the building, has been home to the Zonal Library of the Southern Federal University.





26. ДОНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПУБЛИЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

ул. Пушкинская, 175 А

Среди современных построек Пушкинской улицы выделяется огромное монументальное здание, олицетворяющее время. Здание, спроектированное в 1960-е годы, строилось больше 30 лет и открылось только в 1994 году, но с этого времени библиотека, основанная еще в 1886 году, стала универсальным культурным центром города и области.

26. DON STATE PUBLIC LIBRARY

Pushkinskaya Ul., 175 A

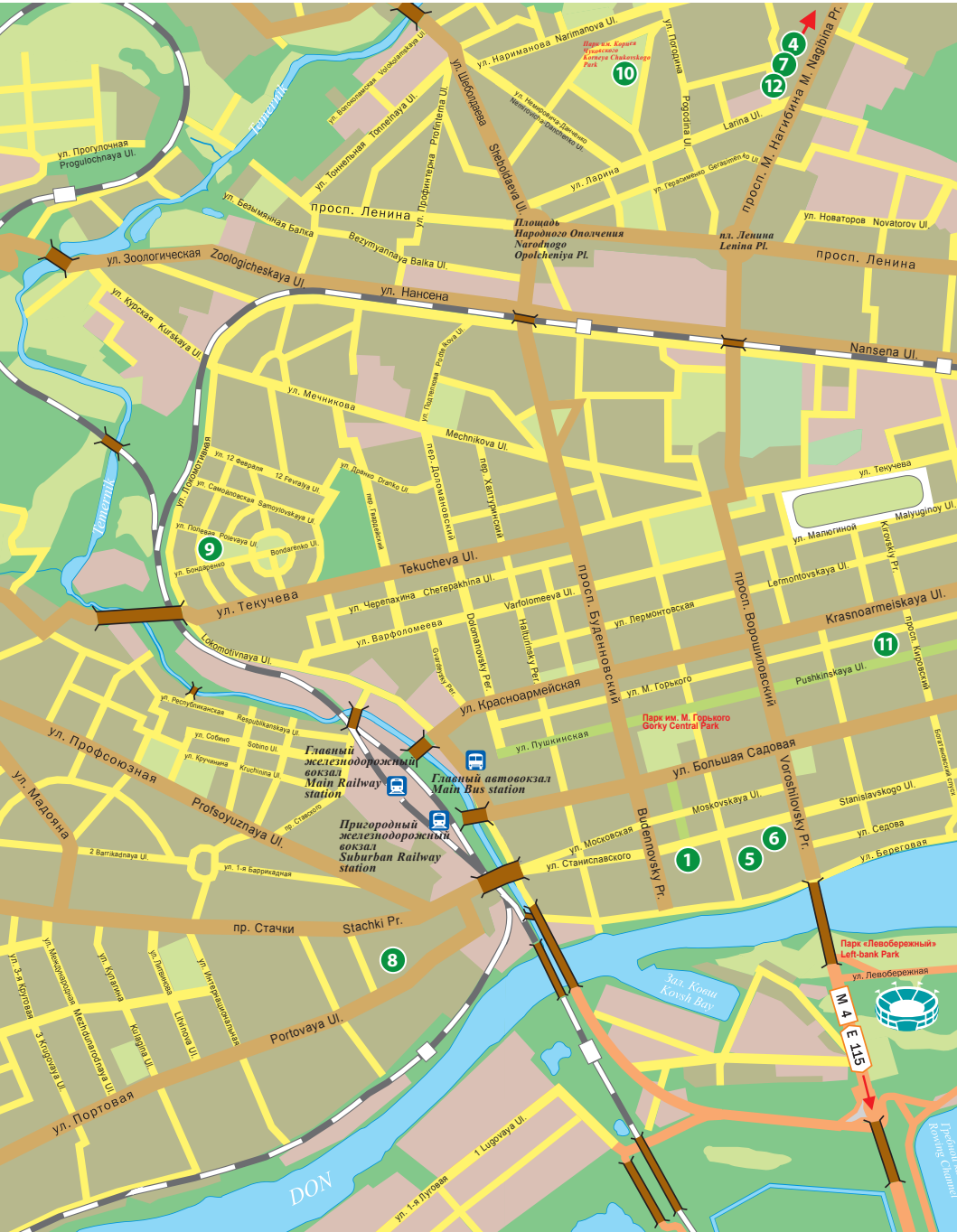
Among the contemporary buildings on Pushkinskaya Street, there is a distinct huge, monumental building that impersonates the time: the building was designed in the 1960s, was under construction for over 30 years and was opened only in 1994, but the library that was founded in 1886 became a universal cultural center of the city and the region.

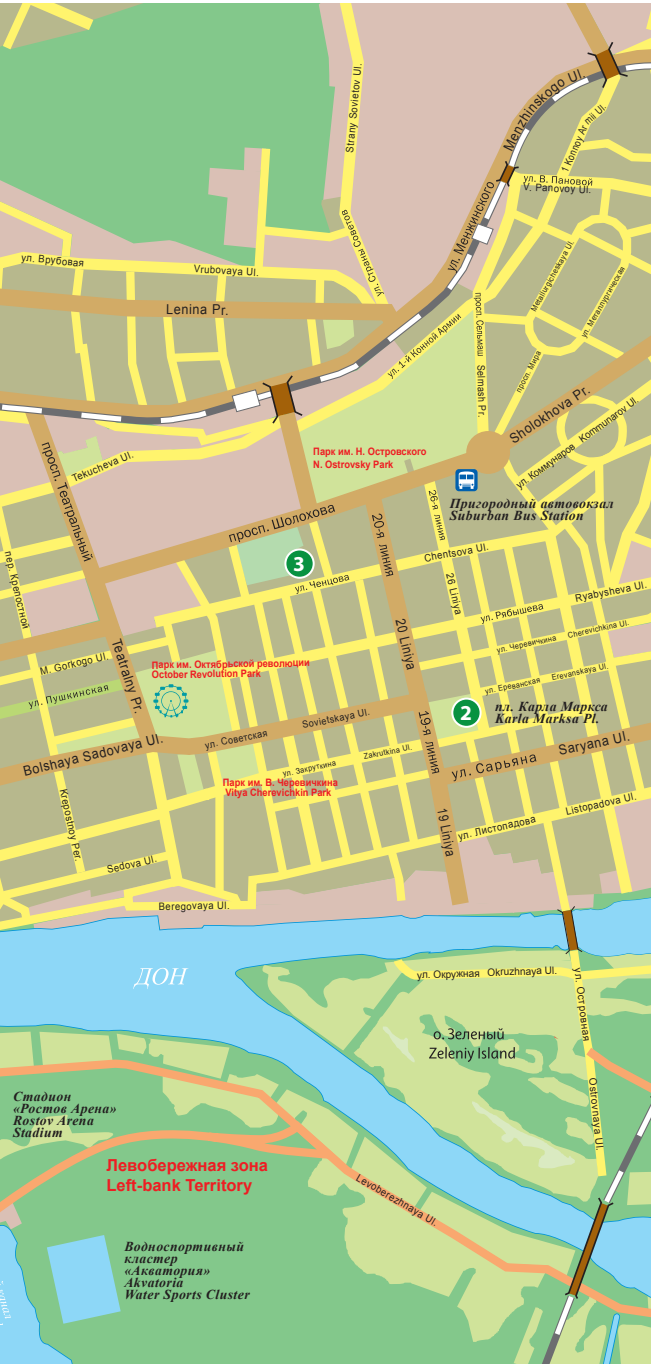
!

Еще о нескольких интересных зданиях, в которых расположены Ростовский академический театр драмы им. М. Горького (с. 63) и Ростовский государственный музыкальный театр (с. 65), можно прочитать в разделе «Культура и искусство», о Ростовском цирке – в разделе «Отдых с детьми» (с. 127).

You can read more about interesting buildings the Rostov Academic Drama Theater Named after M. Gorky (p. 63) and the Rostov State Music Theater (p. 65) in the section Culture and Art, about the Rostov Circus in the section Family Recreation (p. 127).

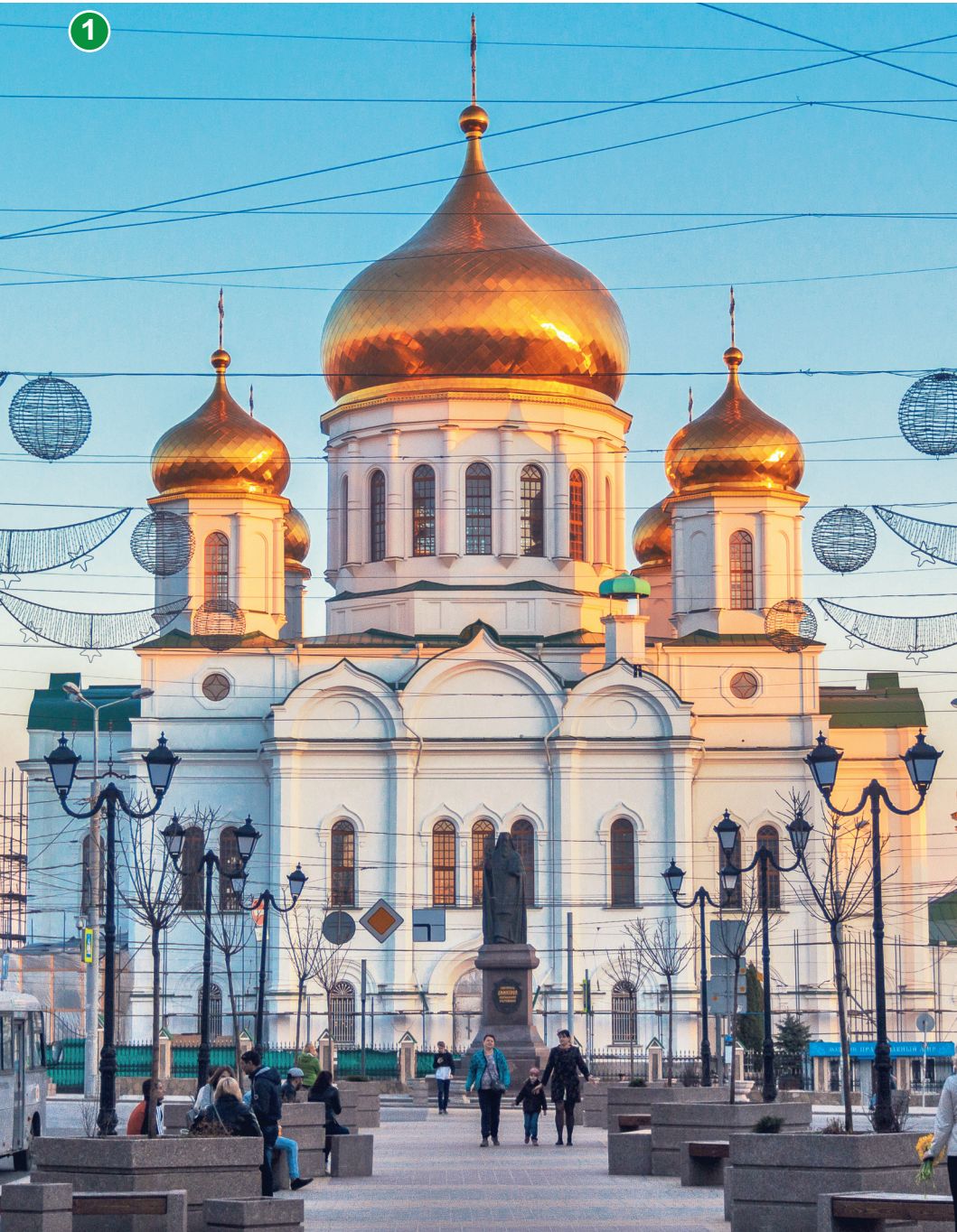
ДУХОВНЫЙ РОСТОВ





1. Кафедральный собор Рождества Пресвятой Богородицы
   Cathedral of Our Lady's Nativity
2. Церковь Сурб Арутюн (Святого Воскресения)
   Church of the Resurrection
3. Церковь Сурб Карапет (Св. Иоанна Предтечи)
   Church of John the Precursor
4. Церковь монастыря Сурб Хач
   Church of the Holy Cross Monastery
5. Старообрядческая Покровская церковь
   Old Belief Pokrov Church
6. Синагога и Ростовская еврейская религиозная община
   Synagogue and Rostov Jews religious community
7. Мечеть
   Mosque
8. Храм во имя Преподобного Серафима Саровского
   Reverend Seraphim Sarovsky Church
9. Храм Святителя Димитрия, митрополита Ростовского
   Church of Holy Hierarch Dimitry, Rostov metropolitan
10. Римско-католическая церковь Тайной Вечери
    Roman-Catholic Church of Last Supper
11. Греческая церковь в честь Благовещения Пресвятой Девы Марии
    Greek Church of the Annunciation
12. Свято-Иверский женский монастырь
    Convent of the Iveron Icon of the Mother of God

1



В городе исторически сложилась многоконфессиональная религиозная жизнь, поэтому с момента строительства и развития Ростова в нем находилось место и для православных храмов различных церквей (русской, армянской, греческой, старообрядческой), и для синагог, и для мусульманской мечети, и для костела и кирхи. Сохранившиеся и новые храмы и сегодня украшают город, являясь архитектурными памятниками Ростова-на-Дону.

1. КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР РОЖДЕСТВА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

ул. Станиславского, 58

Кафедральный собор Рождества Пресвятой Богородицы – один из главных и любимых символов Ростова-на-Дону. Часто его называют «уменьшенной копией» храма Христа Спасителя. Это не совсем верно, но при строительстве ростовского храма с учетом финансовых возможностей города действительно был использован проект академика архитектуры К. Тона, примененный с разными вариациями как минимум трижды – в Петербурге (не сохранился), в Москве и в Ростове-на-Дону. Церковь Рождества Пресвятой Богородицы существовала в виде часовни, деревянного, а затем и каменного храма еще до образования города, в крепости св. Димитрия Ростовского. В середине XIX века в число ее прихожан и попечителей входили самые состоятельные горожане, благодаря стараниям и пожертвованиям которых в 1860 году и был возведен новый храм. В 1887 году к нему была пристроена колокольня по проекту войскового архитектора Антона Кампиони.

Historically in the city there was established a multi-confessional religious life, that is why since the moment of foundation and development of Rostov-on-Don there was enough room for orthodox temples of various national churches (russian, armenian, greek, old belief church), for synagogue, for muslim mosques, for polish poman catholic church and kirche. The temples of the city still remained its decoration and architectural monuments.

1. CATHEDRAL OF OUR LADY'S NATIVITY

Stanislavskogo Ul., 58

The Cathedral of Our Lady's Nativity is one of the main and favorite symbols of Rostov-on-Don. It is frequently called a "reduced copy" of the Cathedral of Christ the Savior. This is not quite correct, but during construction of the Rostov cathedral with financial capabilities of the city taken into account, the project by the academician of architecture K. Ton was really used, in fact it was applied at least thrice in different variations: in Saint Petersburg (non-existent), in Moscow and in Rostov-on-Don. The Church of Our Lady's Nativity existed in the form of a chapel – a wooden, then stone church before the establishment of the city, in the Fortress of St. Dimitry of Rostov. In the mid-19th century, its congregants and sponsors included the wealthiest citizens due to efforts and donations of which a new church was erected in 1860. In 1887, it received a bell-tower based on the project by the military architect Anton Kampioni.

2. ЦЕРКОВЬ СУРБ АРУТЮН (СВЯТОГО ВОСКРЕСЕНИЯ)

пл. Толстого, 2 В, vk.com/surbharutun

Церковь Сурб Арутюн (Святого Воскресения) – первый армянский храм, построенный в Ростове-на-Дону после Октябрьской революции (2011). Она расположена на площади Толстого, в центре старой Нахичевани, исполнена в каноническом стиле из туфа, привезенного из Армении.

2. CHURCH OF THE RESURRECTION

Tolstogo Pl., 2 V, vk.com/surbharutun

The Church of the Resurrection is the first Armenian church built in Rostov-on-Don after the October Revolution (2011). It is located in Tolstogo Square, in the center of old Nakhichevan, and it was traditionally built of tufa brought from Armenia.

3. ЦЕРКОВЬ СУРБ КАРАПЕТ (СВ. ИОАННА ПРЕДТЕЧИ)

ул. Ченцова, 57/81 А, +7 (863) 251 07 06

Церковь во имя Иоанна Предтечи была освящена 11 июня 1881 года (заложена в 1875 году) и являлась самой поздней храмовой постройкой старой Нахичевани.

3. CHURCH OF JOHN THE PRECURSOR

Chentsova Ul., 57/81 A, +7 (863) 251 07 06

The Church of John the Precursor was consecrated on June 11, 1881 (the foundation stone was laid in 1875) and is the most recent church building of old Nakhichevan.

4. ЦЕРКОВЬ МОНАСТЫРЯ СУРБ ХАЧ

Северный жилой массив
ул. Баграмяна, 1

Церковь монастыря Сурб Хач, основанного в 1783 г. армянским предводителем – архиепископом Иосифом Аргутинским, – единственное здание XVIII века на территории Ростова-на-Дону.

4. CHURCH OF THE HOLY CROSS MONASTERY

Bagramyana Ul., 1, N
orthern Residential Area

The Church of the Holy Cross Monastery founded in 1783 by an Armenian leader, Archbishop Joseph Argutinsky, is the only building of the 18th century in Rostov-on-Don.

Информацию о религиозных экскурсиях можно можно прочитать в разделе «Экскурсии и туры» (стр. 37, 41) .
Приложение izi.travel позволит поближе познакомиться с храмами и церквями Ростова-на-Дону.
Для этого нужно скачать приложение izi.travel на мобильный телефон и отсканировать QR-код.

Please find information on religious tours in Excursions and Tours section (p. 37, 41).
izi.travel app will help you get to know better churches and other places of worship located in Rostov-on-Don.
Download the izi.travel app to your smart phone and scan the QR code


4

5. СТАРООБРЯДЧЕСКАЯ ПОКРОВСКАЯ ЦЕРКОВЬ

ул. Ульяновская, 37, +7 (863) 262 54 31
vk.com/izdrevle_ru

5. OLD BELIEF POKROV CHURCH

Ulianovskaya Ul., 37, +7 (863) 262 54 31
vk.com/izdrevle_ru

6. СИНАГОГА И РОСТОВСКАЯ ЕВРЕЙСКАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОБЩИНА

пер. Газетный, 18
+7 (863) 262 47 59, +7 (863) 299 02 68
www.evreirostov.ru

Здание ростовской синагоги (бывшей Солдатской хоральной синагоги) построено в 1872 г. на средства еврейских солдат-кантонистов и является памятником истории и архитектуры местного значения. Синагога построена в стиле модерн с элементами восточной архитектуры. В 1993 году она была возвращена в собственность Ростовской еврейской общины.

6. SYNAGOGUE AND ROSTOV JEWS RELIGIOUS COMMUNITY

Gazetny Per., 18
+7 (863) 262 47 59, +7 (863) 299 02 68
www.evreirostov.ru

The building of the Rostov synagogue (former Soldatskaya choral synagogue) was erected in 1872 on the funds of the Jewish soldiers-cantonists and it represents a monument of history and architecture of local importance. The synagogue was built in the art nouveau style with oriental elements. In 1993 the synagogue was returned to the Jewish community.

7. МЕЧЕТЬ

ул. Фурмановская, 131, +7 (863) 264 05 20
vk.com/wall-36039_3188169

Строительство первой соборной мечети было начато в 1905 г. на ул. Скобелевской (ныне Красноармейская). Оно велось на пожертвования купцов-мусульман в честь татарских полков, отличившихся в войне против Наполеона. Надзор при возведении мечети осуществлял известный городской архитектор Г. Н. Васильев. В экстерьере прослеживались элементы бухарской архитектуры. Мечеть пережила Первую и Вторую мировые войны, но в 1963 г. была закрыта. В 2003 г. была открыта новая соборная мечеть, в строительстве которой учитывались все новейшие технологии и старинные архитектурные традиции.

7. MOSQUE

Furmanovskaya Ul., 131, +7 (863) 264 05 20
vk.com/wall-36039_3188169

The construction of the first jameh mosque started in 1905 in Skobelevskaya Street (present-day Krasnoarmeyskaya Street). Muslim merchants donated money in an homage to tartar troops that distinguished themselves in the war against Napoleon. A famous local architect G. N. Vasilyev oversaw the construction of the mosque. Its interiors had elements of Bokharan architecture. The mosque survived both the First and the Second World Wars, but in 1963 it was closed. In 2003, a new jameh mosque was opened, its design took into account all state-of-the-art technology and ancient architectural traditions.

8. ХРАМ ВО ИМЯ ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО

ул. Портовая, 72, +7 (863) 240 90 02
serafim-rnd.ru

8. REVEREND SERAPHIM SAROVSKY CHURCH

Portovaya Ul., 72, +7 (863) 240 90 02
serafim-rnd.ru

9. ХРАМ СВЯТИТЕЛЯ ДИМИТРИЯ, МИТРОПОЛИТА РОСТОВСКОГО

ул. Муравьева, 28 В, +7 (863) 220 34 71

9. CHURCH OF HOLY HIERARCH DIMITRY, ROSTOV METROPOLITAN

Muraviev Ul., 28 V, +7 (863) 220 34 71

10. РИМСКО-КАТОЛИЧЕСКАЯ ЦЕРКОВЬ ТАЙНОЙ ВЕЧЕРИ

пер. Ставропольский, 1, +7 (863) 245 46 16
vk.com/club184873650

10. ROMAN-CATHOLIC CHURCH OF LAST SUPPER

Stavropolsky Per., 1, +7 (863) 245 46 16
vk.com/club184873650

11. ГРЕЧЕСКАЯ ЦЕРКОВЬ В ЧЕСТЬ БЛАГОВЕЩЕНИЯ ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ

пер. Университетский, 58
+7 (988) 581 08 70, blagorostov.ru
vk.com/rostov_greek_temple

11. GREEK CHURCH OF THE ANNUNCIATION

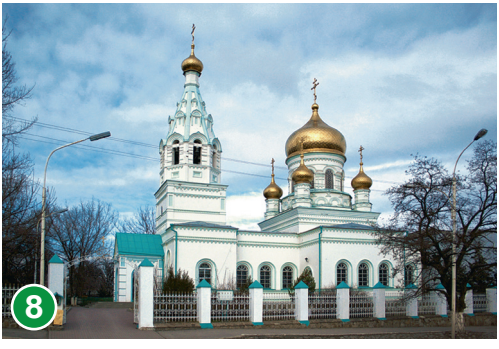
Universitetsky Per., 58
+7 (988) 581 08 70, blagorostov.ru
vk.com/rostov_greek_temple

12. СВЯТО-ИВЕРСКИЙ ЖЕНСКИЙ МОНАСТЫРЬ

ул. Неклиновская, 4, +7 (908) 171 77 29
www.iver-mon.ru

CONVENT OF THE IVERON ICON OF THE MOTHER OF GOD

Neklinovskaya Ul., 4,+7 (908) 171 77 29
www.iver-mon.ru







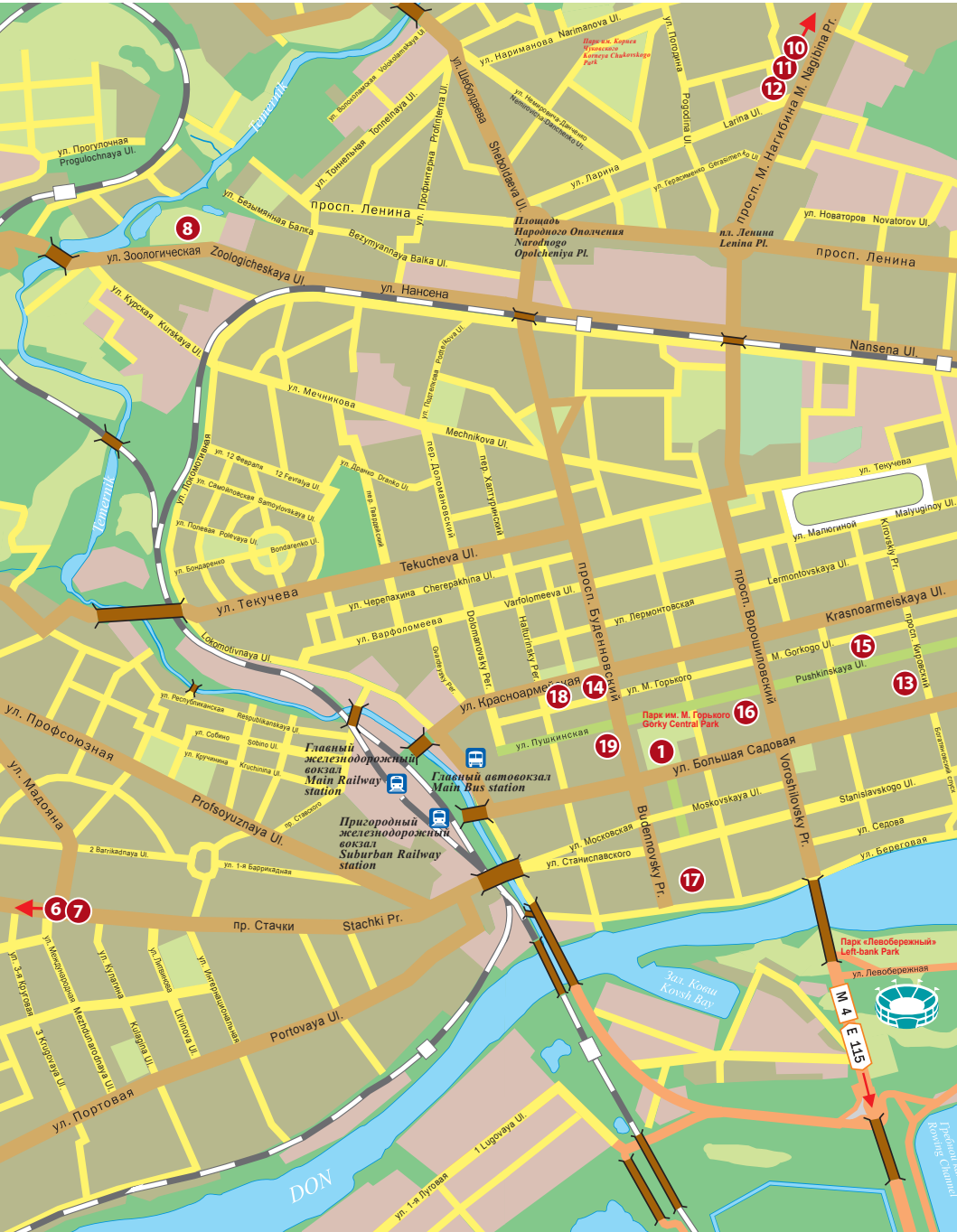
СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ ЗА ГОРОДОМ
Recommended to See Outside the City

Ростовские туроператоры предлагают несколько обзорных экскурсий, освещающих историю создания религиозных общин и храмовых архитектурных памятников города (см. с. 37, 41).

Для самостоятельного посещения рекомендуем Патриарший Вознесенский войсковой всеказачий собор в г. Новочеркасске (пл. Ермака, 2), Преображенский храм в х. Обуховка Азовского района (ул. Кольцевая, 20 А), храм иконы Божией Матери «Живоносный источник» с криничкой в сл. Петровка Мясниковского района (ул. Луговая, 12), Воскресенский войсковой собор в Старочеркасской (ул. Соборная, 1 А), главным украшением которого является шестиярусный золоченый резной иконостас, церковь Сурб Амбарцум в с. Чалтырь (6-я линия). В этих местах чувствуется особая атмосфера и умиротворение.

Rostov tour operators offer several sightseeing excursions focused on the history of establishment of religious congregations and religious architectural monuments of the city (see p. 37, 41). We recommend you visit the following churches on your own: the Patriarchal All-Cossack Host Ascension Cathedral in Novocherkassk (Ermaka Pl., 2), the Transfiguration Church in Obukhovka settlement of the Azov District (Koltsevaya Ul., 20A), the Church of the Icon of the Virgin Life-Giving Spring with a spring well in Petrovka settlement of the Myasnikovsky District (Lugovaya Ul., 12), the Host Ascension Cathedral in Starocherkasskaya (Sobornaya Ul., 1 A), the church Surb-Ambartsum in Chaltyr settlement (Shestaya Liniya). In these places, you feel a special atmosphere and tranquility.




ул. Прогулочная
Progulochnaya Ul.
Таганрог
ул. Безымянная балка
Bezymyannaya Balka Ul.
просп. Ленина
ул. Зоологическая
Zoologicheskaya Ul.
ул. Курская
Kurskaya Ul.
ул. Нансена
Nansena Ul.
ул. Мечникова
Mechnikova Ul.
ул. 12 Февраля
12 Fevralya Ul.
ул. Самойловская
Samoylovskaya Ul.
ул. Полевая
Polevaya Ul.
ул. Бондаренко
Bondarenko Ul.
ул. Текучева
Tekucheva Ul.
ул. Черепахина
Cherepakhina Ul.
ул. Варфоломеева
Varfolomeeva Ul.
Lokomotivnaya Ul.
ул. Республиканская
Respublikanskaya Ul.
ул. Собино
Sobino Ul.
ул. Кручинина
Kruchinina Ul.
ул. Профсоюзная
Profsoyuznaya Ul.
ул. Малюгина
Malyugina Ul.
2 Barrikadnaya Ul.
ул. 1-я Баррикадная
пр. Стачки
Stachki Pr.
ул. 3-я Кругловая
3 Krugovaya Ul.
ул. Кулагина
Kulagina Ul.
ул. Литвинова
Litvinova Ul.
ул. Интернациональная
Internatsionalnaya
Portovaya Ul.
ул. Портовая
DON
1 Lugovaya Ul.
ул. 1-я Луговая
Главный железнодорожный вокзал
Main Railway station
Пригородный железнодорожный вокзал
Suburban Railway station
Главный автовокзал
Main Bus station
ул. Шеболдаева
Shebboldaeva Ul.
ул. Нариманова
Narimanova Ul.
Парк им. Кирова Муческого Kirova Chukovskogo Park
ул. Тополина
Topolina Ul.
Pogodina Ul.
Larina Ul.
ул. Ларина
ул. Герасименко
Gerasimenko Ul.
просп. М. Нагибина
M. Nagibina Pr.
ул. Новаторов
Novatorov Ul.
Площадь Народного Ополчения
Narodnogo Opolcheniya Pl.
пл. Ленина
Lenina Pl.
ул. Профинтерна
Profinterna Ul.
ул. Тоннельная
Tonnelnaya Ul.
ул. Волоколамская
Volokolamskaya Ul.
ул. Пограничная
Pogranichnaya Ul.
ул. Дранко
Dranko Ul.
пер. Доломановский
Dolomanovskiy Per.
пер. Хаггинсона
Haggins Per.
пер. Гаванский
Gavanskiy Per.
пер. Халтуринский
Halturinskiy Per.
просп. Буденновский
Budennovskiy Pr.
ул. Лермонтовская
Lermontovskaya Ul.
ул. М. Горького
M. Gorkogo Ul.
ул. Пушкинская
Pushkinskaya Ul.
ул. Красноармейская
Krasnoarmeiskaya Ul.
просп. Ворошиловский
Voroshilovskiy Pr.
ул. Текучева
ул. Малюгиной
Malyuginoy Ul.
Kirovskiy Pr.
просп. Кировский
Парк им. М. Горького
Gorky Central Park
ул. Большая Садовая
Bolshaya Sadovaya Ul.
Moskovskaya Ul.
ул. Московская
ул. Станиславского
Stanislavskogo Ul.
ул. Седова
ул. Береговая
Парк «Левобережный»
Left-bank Park
ул. Левобережная
Зал. Кошевой
Kovsh Bay
M 4
E 115
Таганрогский Ростовский Спиртзавод
1 2 3 4 5 6 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19



1. Парк им. М. Горького
   Gorky Central Park
2. Парк 1 Мая
   May Day Park
3. Парк им. Вити Черевичкина
   Vitya Cherevichkin Park
4. Парк им. Октябрьской революции
   October Revolution Park
5. Парк им. Н. Островского
   N. Ostrovsky Park
6. Парк «Сказка»
   “Skazka” Park
7. Ростовский дельфинарий
   Rostov dolphinarium
8. Ростовский-на-Дону зоопарк
   Rostov-on-Don Zoo
9. Трогательный зоопарк
   Petting Zoo
10. Dream Park
    Dream Park
11. H2O парк
    H2O Park
12. Осьминожек
    Osminozhek
13. Ростовский государственный театр кукол им. В. С. Былкова
    Rostov V. S. Bylkov State Puppet Theater
14. Ростовский государственный цирк
    Rostov State Circus
15. Итальянский квартал
    Italyansky kvartal
16. Лапы и хвосты
    Lapy and Khvosty
17. Лесная братва
    Lesnaya Bratva
18. MaMa Donna
    MaMa Donna
19. Сицилия
    Sitsiliya


1

Развлечения в Ростове – на любой вкус. С детьми можно посмотреть животных в зоопарке, позагорать на шезлонгах в аквапарке, сходить в цирк или просто покататься на аттракционах в городских парках. Очень популярны и крупные центры «МЕГА», «Горизонт» и «Вавилон», предлагающие семейный развлекательный отдых. В летнее время советуем совершить прогулку на катере по Дону и осмотреть ближайшие окрестности, побывать в Левобережном парке или сходить на футбольный матч.

1. ПАРК ИМ. М. ГОРЬКОГО

ул. Б. Садовая, 45
+7 (863) 240 23 87, +7 (863) 240 45 62
rostov-park.ru, vk.com/id568842306

Этот парк, расположенный в самом центре города, – старейшее и знаменитейшее место отдыха ростовчан. Основанный в 1813 году как Городской сад, он состоит из двух ярусов. В «верхнем парке» сосредоточены аттракционы (в том числе для любителей острых ощущений), колесо обозрения, с которого открывается прекрасный вид на город, уютные кафе с открытыми площадками. В выходные и праздничные дни на летней эстраде проходят концерты, развлекательные программы, конкурсы, фестивали. На аллеях парка можно встретить художников-портретистов, которые за короткое время нарисуют ваш портрет. «Нижний парк» знаменит уникальным, единственным в России цветочным ковром: каждый год на один квадратный метр земли высаживается около 800 растений!

На территории парка работают лекторий «Астрономическая обсерватория», тематические ярмарки, бесплатный летний кинотеатр.

In Rostov one can find entertainments to any taste. One can take children to see animals in the zoo, take the sun lying on the lounges in the waterpark, go to the circus or just have amusement rides in the city's parks. The popular shopping and entertainment centers are MEGA, "Gorizont" and "Vavilon" that are offering family leisure activities. In summer, you should have a boat trip along the Don River and see the near neighborhood, visit Levoberezhny Park or go to a football match.

1. GORKY CENTRAL PARK

Bolshaya Sadovaya Ul., 45
+7 (863) 240 23 87, +7 (863) 240 45 62
rostov-park.ru, vk.com/id568842306

This park situated in the heart of the city is the oldest and most famous leisure area for Rostov residents. Established in 1813 as a public garden, it has two tiers. The park consists of two tiers. The "upper park" comprises amusements (including those for thrill-seekers), an observation wheel with a splendid view of the city, and comfortable cafes with outdoor patios. On weekends and holidays, there are concerts, entertainment shows, contests, and festivals at the open-air stage. On park alleys, you can meet portrait painters who will paint your portrait during a short period of time. The "lower park" is famous for its unique flower carpet, the only one in Russia: 800 plants per square meter are planted annually!

The park has a lecture center of the Astronomical Observatory, themed fairs, a summer movie theater with free shows.



2

2. ПАРК 1 МАЯ

ул. Б. Садовая, 127
+7 (863) 263 37 45, vk.com/park1mairnd

Небольшой зеленый парк расположен в историческом центре города, на бывшей территории крепости св. Димитрия Ростовского. Садово-парковый комплекс сохранил историческую планировку и элементы озеленения второй половины XIX в. и является памятником истории и культуры.

В исторической части устроены 2 сценические площадки, где выступают музыкальные и танцевальные коллективы. Работает «Театр русской традиции», где можно получить знания основ сценического мастерства. Для малышей есть детская площадка с песочницей, качелями, горкой-домиком. Замечательная традиция парка – конкурсы рисунка для детей, на асфальте и на бумаге, самостоятельные и вместе с мамами и папами.

2. MAY DAY PARK

Bolshaya Sadovaya Ul., 127
+7 (863) 263 37 45, vk.com/park1mairnd

The small park drowned in greenery is located in the historical center of the city, on the site where the Fortress of St Dimitry of Rostov used to be situated. The park's layout and some of its landscaping elements go back to the late 19th century, and the park is a historical and cultural monument.

There are two stages for performances of music bands and dancing groups in the historical part of the park. There is the Theater of Russian Tradition, where you can get the basics of acting skills. There is a playground with a sandpit, swings and a slide for younger children. The park enjoys a great tradition of holding contests of children's drawings on the ground and on paper, they can draw pictures on their own or together with moms and dads.

3. ПАРК ИМ. ВИТИ ЧЕРЕВИЧКИНА

пл. Театральная, 6
+7 (863) 253 69 66

Небольшой уютный парк находится рядом с Ростовским академическим театром драмы им. М. Горького. Он был высажен еще в конце XIX в. и торжественно открыт в сентябре 1894 г. в городе Нахичевани (за 34 года до объединения Нахичевани и Ростова-на-Дону).

Сейчас этот парк – уютный зеленый островок, где приятно отдохнуть от суеты мегаполиса.

В парке также располагается спортивно-развлекательный комплекс «Экспресс», где проводятся соревнования по мини-футболу, баскетболу, борьбе, проходят выступления артистов, дискотеки.

3. VITYA CHEREVICHKIN PARK

Teatralnaya Pl., 6, +7 (863) 253 69 66

This small, comfortable park is situated next to the Rostov M. Gorky Academic Drama Theater. It was planted back in the late 19th century and formally opened in September 1894 in Nakhichevan (34 years before integration of Nakhichevan and Rostov-on-Don). Nowadays, this park is a comfortable green area where people can have a nice rest from the city bustle.

The park also includes the "Express" sports and entertainment complex where mini football, basketball and wrestling competitions and artists' performances and discos take place.



4

4. ПАРК ИМ. ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ

пл. Театральная, 3, +7 (800) 350 42 74
www.revolutionpark.ru

Парк расположен рядом с театром драмы им. М. Горького на главной площади города – Театральной. Он был заложен в 1926 г. и назывался парком Революции.

Здесь есть не только традиционные, но и оригинальные развлечения. Из традиционного – замечательный развлекательный комплекс «Планета чудес» с детскими, семейными и экстремальными аттракционами, футбольным полем и крытым катком «Ледоград», работающим в холодное время года.

Из оригинального – разведение пернатых обитателей и белок. Незабываемые впечатления и детям, и взрослым подарит аттракцион «Одно небо» (высота над уровнем земли – 65 м, над уровнем Дона – 130 м). 30 кабинок оснащены системами кондиционирования и отопления, одна оборудована для людей с ограниченными возможностями.

4. OCTOBER REVOLUTION PARK

Teatralnaya Pl., 3, +7 (800) 350 42 74
www.revolutionpark.ru

The park is situated near the M. Gorky Drama Theater, on the main square of the city – Teatralnaya. It was founded in 1926 and was called Revolution Park.

It has both traditional and original amusements. Original ones include breeding of the feathered tribe and squirrels. Of traditional ones, there is a magnificent “Planeta Chudes” (Wonder Planet) complex with amusements for children, families and thrill-seekers, a football field and “Ledograd” (Ice City) indoor skating-rink open during cold seasons. Its specials are birds and squirrels living there. One Sky (standing 65 meters high above the ground and 130 meters above the Don River) will offer unforgettable experiences both to kids and adults. Its 30 cabins are equipped with air conditioning and heating systems, one is equipped especially for disabled people.

5. ПАРК ИМ. Н. ОСТРОВСКОГО

пр. Сельмаш, 1 А, +7 (863) 242 39 30
vk.com/park_ostrovskogo

История самого большого парка города (почти 25 га) началась в 1894 г. Здесь много кафе и ресторанчиков, и так же много комплексов, где занимаются спортом и проводят различные соревнования.

В парке проложена тропа здоровья протяженностью 950 м, есть велосипедные дорожки и велопрокат, устроен веревочный парк для тренировок.

Для развлечения в парке есть детский городок, аттракционы, колесо обозрения. Осенью здесь устраиваются выставки цветов и садово-парковых культур.

5. N. OSTROVSKY PARK

Selmash Pr., 1 A, +7 (863) 242 39 30
vk.com/park_ostrovskogo

The history of the largest park in the city (almost 25 ha) dates back to 1894. There are a lot of cafes and restaurants. There are also a lot of sports facilities where people engage in sports activities and various competitions are held.

The park features a health path 950 m long, cycle lanes and a cycle rental facility, a ropes course for trainings.

As to entertainments, the park has a children’s play set, amusement facilities, an observation wheel. In autumn, there are exhibitions of flowers and horticultural crops.

6. ПАРК «СКАЗКА»

пр. Коммунистический, 36/4
+7 (863) 222 69 72, +7 (863) 222 75 95

Парк расположен в Западном жилом массиве и занимает площадь 17,3 га.

В теплое время года в парке работают 25 новейших аттракционов для всей семьи, в выходные можно покататься на лошадках или паровозике, в праздники – посмотреть концерт или поучаствовать в занимательных конкурсах. Гордостью парка является единственный в Ростовской области дельфинарий. В представлениях участвуют дельфины-афалины, белуха и северные морские котики. Дети до 5 лет проходят бесплатно. При желании и по предварительной договоренности с тренерами у вас также будет возможность поплавать с дельфинами в бассейне. По вечерам очень красивое зрелище представляет собой фонтан «Рапсодия».

6. SKAZKA PARK

Kommunistichesky Pr., 36/4
+7 (863) 222 69 72, +7 (863) 222 75 95

The park is situated in Zapadny (Western) residential area and occupies the territory of 17.3 ha.

During warm seasons, there are 25 newest amusements for all family members in the park where on weekends people can ride horses or a mini train and on holidays watch a concert or take part in exciting contests. The pride of the park is a dolphinarium, the only one in the Rostov region. Bottlenose dolphins, a white whale and Alaska fur seal take part in the performances. Entrance for children under 5 is free. If you wish and agree so with trainers in advance, you will also have an opportunity to swim with dolphins in the pool. In the evening, people can watch a very beautiful show – the fountain "Rhapsody".

7. РОСТОВСКИЙ ДЕЛЬФИНАРИЙ

пр. Коммунистический, 36/4
+7 (928) 270 68 69
плавание: +7 (928) 125 79 04
delfinary-rostov.ru
ⓘ ВТ – ВС 12.00–18.00, ПН – выходной



7

7. ROSTOV DOLPHINARIUM

Kommunistichesky Pr., 36/4
+7 (928) 270 68 69
Swimming: +7 (928) 125 79 04
delfinary-rostov.ru
ⓘ Thu–Sun – 12pm – 6pm, day-off: Mon


6


6


8

8. РОСТОВСКИЙ-НА-ДОНУ ЗООПАРК

ул. Зоологическая, 3, +7 (863) 232 82 91
www.zoopark-rostov.ru
Зимой и осенью 8.00–18.00,
весной (с мая) и летом 8.00–20.00.
Кассы закрываются на час раньше. Вход для малышей до 5 лет – бесплатный

Ростовский зоопарк сегодня – один из крупнейших в России и Европе.

В его коллекции представлено свыше 7 тысяч животных, относящихся к более чем 450 видам и представляющих пять континентов. Ежегодно в зоопарке получают потомство более чем от 500 видов животных. В аквариуме представлены самые разнообразные обитатели подводного мира. В террариуме кроме крокодилов из Юго-Восточной Азии экспонируются земноводные и пресмыкающиеся из Средней Азии, Африки и Америки.

На большой, красивой и ухоженной территории (56,3 га) экспозиции животных естественно сочетаются с участками старинного парка.

8. ROSTOV-ON-DON ZOO

Zoologicheskaya Ul., 3
+7 (863) 232 82 91, www.zoopark-rostov.ru
In autumn and winter, the zoo is open from 8am – 6pm; in spring (from May) and summer – from 8am – 8pm
The box offices are closed one hour earlier. Free entrance for kids under five years old

Today Rostov Zoo is one of the biggest in Russia and Europe.

Its collection comprises over 7,000 animals related to more than 450 species from five continents. Annually, over 500 animal species give birth to offspring in the zoo. The zoo's aquarium features diverse inhabitants of the undersea world. The terrarium exhibits both crocodiles from Southeast Asia and amphibians and reptiles from Central Asia, Africa and America.

On the spacious, well kept territory (56.3 ha), animal exhibits naturally blend into the areas of the ancient park.

9. ТРОГАТЕЛЬНЫЙ ЗООПАРК

Театральная площадь, 3
(вход со стороны главного фонтана)
+7 (863) 263 37 79, www.trogay.ru
ежедневно 10.00–20.00

Девиз этого уникального живого уголка в центре Ростова – «Животных руками трогать!». Трогательный зоопарк – это развлекательная и весьма познавательная выставка животных, где питомцев можно и погладить, и взять на руки, и покормить. В залах зоопарка представлены домашние и дикие животные.

Опытные сотрудники зоопарка с удовольствием расскажут об интересных фактах из жизни питомцев.

Здесь также можно сфотографироваться с животными, приобрести памятные тематические сувениры в фирменном магазинчике.

9. PETTING ZOO

Teatralnaya Ploshchad, 3
(entrance next to the main fountain)
+7 (863) 263 37 79, www.trogay.ru
10am – 8pm daily

The slogan of this unique pet corner in the heart of Rostov, "Petting of Animals Allowed!". The Petting Zoo is an entertaining and very informative animal exhibition where visitors can touch and stroke the animals or even hold them and feed them. Halls of the zoo present domestic and wild animals.

Experienced zoo employees will tell about interesting facts from their pets' lives.

People can also take a photo together with animals and buy memorable themed souvenirs in the zoo shop.


10



10. DREAM PARK

детский развлекательный центр
пр. Космонавтов, 19 А / 28 Ж (ТРЦ «Парк»)
+7 (989) 511 77 27
parkdream.ru, vk.com/parkdream
ⓘ ежедневно 10.00–22.00

Парк предлагает богатый выбор развлечений для детей разных возрастных групп (с 2–3 лет): «Ниндзя-парк», батутная арена, скалодром, огромный игровой лабиринт, мини-футбольное поле.

10. DREAM PARK

Kids Entertainment Center
Kosmonavtov Pr., 19 A / 28 Zh (Park Mall), +7 (989) 511 77 27
parkdream.ru, vk.com/parkdream
ⓘ 10am – 10pm daily

The park offers a wide selection of entertainments for kids of different age groups (over 2 or 3 years old): Ninja Park, a trampoline arena, an artificial climbing wall, a huge entertainment labyrinth, a mini football pitch.



11. H2O ПАРК

аквапарк
пр. М. Нагибина, 34 (рядом с ТРК «Горизонт»)
+7 (800) 100 99 93
www.h2opark.ru
ⓘ ежедневно 10.00–22.00

11. H2O PARK

water world
M. Nagibina Pr., 34
(near the Gorizont Shopping Mall)
+7 (800) 100 99 93, www.h2opark.ru
ⓘ 10am – 10pm daily

12. ОСЬМИНОЖЕК

аквапарк
бул. Комарова, 23 (СЖМ, парк «Дружба»)
+7 (863) 247 36 01, www.akpark.ru
ⓘ С 15 мая по 15 сентября, 10.00–21.00, без перерывов и выходных

12. OSMINOZHEK

water world
Komarova Bul., 23 (Severny zhyloi massiv (residential area), "Druzhba" Park)
+7 (863) 247 36 01, www.akpark.ru
ⓘ Open from May 15 through September 15, 10am – 9pm, seven days a week



13. РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР КУКОЛ ИМ. В. С. БЫЛКОВА

пер. Университетский, 46
+7 (863) 263 45 91, +7 (928) 106 04 78
rgtk.ru
10.00–17.00, выходной – ПН

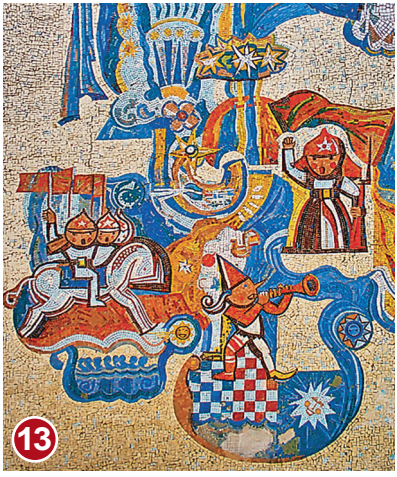
Репертуар театра основывается на мировой классике детской литературы. Каждый его спектакль – удивительное путешествие в мир детства, радости и счастья.



13. ROSTOV V. S. BYLKOV STATE PUPPET THEATER

Universitetsky Per., 46
+7 (863) 263 45 91, +7 (928) 106 04 78
rgtk.ru
10am – 5pm, day-off: Mon

The theater's repertoire is based on world classics of children's literature. Every performance is a fascinating journey to the world of childhood, joy and happiness.



СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ ЗА ГОРОДОМ
Recommended to See Outside the City

Сегодня мы не так часто говорим детям: «Я поведу тебя в музей». А зря! Ростовские музеи предлагают интересные экспозиции, и можно выбрать именно то, что будет интересно вашему ребенку и вам (стр. 45–50). Можно осуществить даже семейный «музейный тур» – посетить один из музеев, расположенных недалеко от Ростова. Подробная информация о музеях приведена в разделе «Культура и искусство» (с. 51–53).

These days it is not often that we promise our children to take them to a museum. And we forget what we lose. Rostov museums offer interesting expositions, and you can choose what your child and you will be particularly interested in (pp. 45–50). You can even have a family museum tour – visit one of the museums located near Rostov. You can find details on the museums in the section Culture and Art (pp. 51–53).

14. РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЦИРК

пр. Буденновский, 45
+7 (863) 240 70 93
+7 (991) 366 08 23
circus-rostov.ru
ежедневно 9.00–18.00

Красивое здание Ростовского цирка было построено в 1957 г. История его представлений началась с выступлений знаменитого иллюзиониста Эмиля Кио. И первый сезон ознаменовался сенсацией: Кио выступал в Ростове три месяца и поставил своеобразный рекорд, который не побит до сих пор, – 105 аншлагов! Сейчас это один из лучших цирков в Европе. Его арена – место выступления цирковых коллективов со всего мира.

14. ROSTOV STATE CIRCUS

Budennovsky Pr., 45
+7 (863) 240 70 93, +7 (991) 366 08 23
circus-rostov.ru
9am – 6pm daily

The beautiful building of the Rostov Circus was constructed in 1957. The history of its performances started with those by the famous illusionist Emil Kio. The very first season was a sensation: Mr. Kio was performing in Rostov for three months and achieved a particular record that has not been beaten since – 105 sellouts! Nowadays, this is one of the best circuses in Europe. Its arena hosts performances of circus troupes from all over the world.



В Ростове достаточно мест (и в городе, и в зоне отдыха на левом берегу), где можно комфортно отдохнуть всей семьей. После совместного застолья, во время которого малышам предложат специальное детское меню, взрослые смогут насладиться общением, а дети – развлечениями. Для этого в кафе и ресторанах работают аниматоры, устроены игровые комнаты, мягкие зоны для просмотра мультфильмов.

Rostov has numerous places (both in the city and in the recreation area on the left bank) where you can have a comfortable rest as a family. After a shared meal, when kids are offered a special kids' menu, adults can enjoy talking, and kids can indulge in entertainments. For that, cafes and restaurants engage entertainers, arrange games rooms, soft areas to watch cartoons.

15. ИТАЛЬЯНСКИЙ КВАРТАЛ

пр. Чехова, 72, +7 (863) 266 45 01
Пн – Вс 10.00 – 20.00
ул. Пушкинская, 174, +7 (863) 266 51 52
Пн – Вс 10.00 – 20.00
www.ital-kvartal.ru

15. ITALYANSKY KVARTAL

Chekhova Pr., 72, +7 (863) 266 45 01
Mon – Sun 10am – 8pm
Pushkinskaya Ul., 174, +7 (863) 266 51 52
Mon – Sun 10am – 8pm
www.ital-kvartal.ru

16. ЛАПЫ И ХВОСТЫ

антикафе
ул. Пушкинская, 72 А, оф. 10, +7 (863) 301 20 16
koto-cafe.ru/contact.html, vk.com/kotocafe_rnd
12.00–22.00

16. LAPY AND KHVOSTY

Timeclub
Pushkinskaya Ul., 72 A, of. 10
+7 (863) 301 20 16, koto-cafe.ru/contact.html, vk.com/kotocafe_rnd

17. ЛЕСНАЯ БРАТВА

антикафе
ул. Баумана, 9 А, +7 (960) 451 99 41
енотокафе.рф, vk.me/enotocafe
11.00–22.00 (только по записи)

17. LESNAYA BRATVA

Timeclub
Baumana Ul., 9 A, +7 (960) 451 99 41
енотокафе.рф, vk.me/enotocafe
11am–10pm (registration is required)

18. MAMA DONNA

ул. Красноармейская, 64
+7 (863) 269 50 26, +7 (928) 197 18 47
www.mamadonna.ru
ПН – ВС 9.00 – 23.00
пр. Соколова, 45, +7 (863) 296 07 90
ПН – ВС 9.00 – 23.00

18. MAMA DONNA

Krasnoarmeyskaya Ul., 64
+7 (863) 269 50 26, +7 (928) 197 18 47
www.mamadonna.ru
Mon – Sun 9am – 11pm
Sokolova Ul., 45, +7 (863) 296 07 90
Mon – Sun 9am – 11pm

19. СИЦИЛИЯ

пр. Буденновский, 29, +7 (928) 759 99 12
pizza-sicilia.ru
ВС – ЧТ 10.00 – 00.00, ПТ, СБ 10.00 – 02.00
ул. Б. садовая, 188 А, +7 (938) 111 39 00
ВС – ЧТ 10.00 – 00.00, ПТ, СБ 10.00 – 02.00

19. SITSILIYA

Budennovsky Pr., 29, +7 (928) 759 99 12
pizza-sicilia.ru
Sun – Thu 10am – 12am
Fri, Sat 10am – 2am
B. Sadovaya Ul., 188 A, +7 (938) 111 39 00
Sun – Thu 10am – 12am
Fri, Sat 10am – 2am



СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ ЗА ГОРОДОМ
Recommended to See Outside the City

ЛЕМАР, картодром

пос. Овощной, ул. Озерная, 1
+7 (863) 270 66 11, lemar.su
ПН–ПТ 12.00–22.00, СБ, ВС, праздничные дни – 11.00–22.00

Картинг-центр европейского уровня с длиной трассы 1208 м, сконструированной профессиональными гонщиками с учетом всех международных стандартов. В центре проводятся чемпионаты России, ЮФО и области, работает школа картинга для юных гонщиков (от 6 лет), проводятся мастер-классы для взрослых.

LEMAR, kart circuit

Ovoshchnoy settlement, Ozernaya Ul., 1
+7 (863) 270 66 11, lemar.su
Mon–Fri 12pm – 10pm, Sat, Sun, public holidays 11am – 10pm

An European-level karting center with a track 1208 m long, designed by professional racers in compliance with all international standards. The center organizes national, regional and local championships, a school for young kart racers (over 6 years old) functions, master classes for adults are held.

ЛОГА, ПАРК

Каменский р-н, х. Старая Станица
ул. Большевистская, 77, +7 (863) 303 38 63
logapark.ru, vk.com/parkloga
ежедневно 8.00–00.00

Парк восхищает своим размахом и красотой – ландшафтный дизайн, водоемы, храм, скульптуры, сад камней, «зазеркалье», мини-зоопарк, музыкальный фонтан, 7D кинематограф, детская площадка. На территории парка находятся ресторан, закусочная, кафе, а также беседки с мангалами для семейного отдыха.

LOGA PARK

Staraya Stanitsa khutor, Kamensk District
Bolshevistskaya Ul., 77, +7 (863) 303 38 63
logapark.ru, vk.com/parkloga
8am – 12am daily

The park fascinates with its size and beauty – landscaping, ponds, a church, sculptures, a rock garden, "a mirror world", a mini zoo, a musical fountain, a 7D cinema, a children's playground. There is restaurant, cafeteria, a cafe and gazebos with wood-fired grills for family recreation.

МАЛИНКИ, парк птиц

Красносулинский р-н, ПСХ Соколовское
+7 (800) 555 37 08
malinkibirds.ru, vk.com/malinkipark
ежедневно 9.00–19.00

Парк – это красивая территория на берегу водоема, где представлено более 2500 животных (и не только птицы), включая редкие виды. Здесь проводятся экскурсии, показательные шоу кормления животных. Есть детская анимация и шоу-программы, катание верхом, прокат катамаранов, рыбалка, беседки с мангальными зонами, пляжный отдых.

MALINKI, Birds Park

Sokolovskoye Argicultural Enterprise,
Krasnosulinsky District, +7 (800) 555 37 08
malinkibirds.ru, vk.com/malinkipark
9am – 7pm daily

The park is a beautiful place on the shore of the water body, over 2,500 animals (and not only birds) live there, including rare species. They have excursions, feeding shows. There are entertainment programs for kids and show programs, horse riding, paddleboats for hire, fishing, gazebos with wood-fired grill areas, beach recreation.


СИНЕМАТОГРАФЪ

Ростов-на-Дону имеет богатые традиции активного отдыха, любительского и профессионального спорта. В начале XX в. в Ростове уже действовали Клуб любителей поднятия тяжестей, Клуб циклистов (велосипедистов) «Унион», два яхт-клуба, Общество любителей гимнастических упражнений на открытом воздухе, Общество лаун-тенниса, Кружок легкой атлетики, Ростово-Нахичеванское отделение Императорского Всероссийского аэроклуба, проводились шахматные турниры и футбольные матчи, были открыты ипподром, гоночный циклодром. В ростовском спорте того времени были и яркие индивидуальные достижения тогда еще спортсменов-любителей, проявлявших себя в различных видах. Уже в 1913 г. ростовчане стали призерами I Русских Олимпийских игр, проходивших в Киеве, – Григорий Бреев в легкой атлетике, Зигмунд Рыгельский – в академической гребле. А в январе 1914 г. эти же спортсмены вместе с товарищами (Д. Ткаченко и Н. Корнеевым) совершили уникальный пробег на коньках по замерзшему льду от Ростова до Таганрога...

После революции и Гражданской войны на Дон приезжали выпускники московских и ленинградских институтов физкультуры, в 1929 г. в Ростове работала Передвижная стрелковая школа при Центральном совете Осоавиахима – закладывались основы как профессионального, так и массового спорта...

После Великой Отечественной войны первой крупной победой ростовского спорта стала золотая медаль тяжелоатлета Ивана Удодова на Олимпиаде в Хельсинки в 1952 г., после чего ростовчанам не раз доставалось олимпийское «золото», его обладателями становились Валентин Николаев, Вартерес Самургашев (греко-римская борьба), Валерий Калачихин (волейбол), Людмила Турищева, Светлана Гроздова, Наталья Шапошникова (спортивная гимнастика), Николай Колесников (тя-



Rostov-on-Don has rich traditions of active recreation, amateur and professional sports. In the early 20th century, many sports clubs were operating in Rostov: the Weightlifting Amateur Club, the Union Cycling Club, two yachting clubs, the Society of Outdoor Gymnastic Exercise Lovers, the Lawn Tennis Society, the Track-and-Field Circle, the Rostov and Nakhichevan branch of the Imperial All-Russia Aeroclub; chess competitions and football matches were held, a hippodrome and a racing cyclodrome were open.

Rostov sports of those times boasted remarkable personal achievements of amateur sportsmen who outperformed in different kinds of sports. As far back as 1913, Rostovites were among winners of the 1st Russian Olympic Games, held in Kiev – Grigory Breyev won in track and field events, Sigmund Rygelsky, in rowing. And in January 1914 these sportsmen, together with their friends (D. Tkachenko and N. Korneyev) took part in a unique skating race from Rostov to Taganrog…

After the October Revolution and the Civil War graduates from Moscow and Leningrad physical culture institutes came to work in the Rostov region; in 1929, the Travelling Shooting School of the Central



желая атлетика), Любовь Бережная (гандбол), Юрий Сальников, Виктор Асмаев, Николай Корольков (конный спорт), Юрий Каширин (велоспорт), Людмила Кондратьева, Сергей Литвинов (легкая атлетика), Владимир Пышненко (плавание), Николай Спинев, Сергей Федоровцев (академическая гребля), Андрей Моисеев (современное пятиборье), Светлана Бойко (фехтование). В активе ростовского спорта немало побед в мировых и европейских первенствах, серебряных и бронзовых олимпийских наград, побед в чемпионатах страны.

Ростов-на-Дону – один из городов, где проводились матчи Чемпионата мира по футболу в 2018 г. На левом берегу Дона построен футбольный стадион «Ростов Арена» на 45000 зрителей.

Сегодня ростовчане рады предложить жителям и гостям города услуги по организации активного отдыха и туризма на любой вкус. Добро пожаловать в жизнерадостный мир клубов и увлечений активного и спортивного Ростова-на-Дону!



Board of Osoaviakhim operated in Rostov – thus, a foundation for professional and mass sports was laid…

After the Great Patriotic War, a gold medal won by the weightlifter Ivan Udodov at the 1952 Olympic Games in Helsinki was the first major victory of Rostov's sportsmen. Since then, many Rostovites were Olympic gold medal winners, among them were Valentin Nikolayev, Varteres Samurgashev (Greco-Roman wrestling), Valery Kalachikhin (volleyball), Lyudmila Turischeva, Svetlana Grozdova, Nataliya Shaposhnikova (artistic gymnastics), Nikolay Kolesnikov (weightlifting), Lyubov Berezhnaya (handball), Yury Salnikov, Viktor Asmayev, Nikolay Korolkov (equestrian sport), Yury Kashirin (cycling), Lyudmila Kondratieva, Sergey Litvinov (track and field athletics), Vladimir Pyshnenko (swimming), Nikolay Spinev, Sergey Fedorovtsev (rowing), Andrey Moiseyev (modern pentathlon), Svetlana Boyko (fencing). Sportsmen from Rostov won many world and European competitions, national championships; they won many silver and bronze Olympic medals.

Rostov-on-Don was one of the cities that hosted the 2018 FIFA World Cup Russia. Rostov Arena, a football stadium to seat 45,000 people, was built on the left bank of the River Don.

Today Rostovites are happy to offer citizens and guests of our city active recreation and tourism services to fit every taste. Welcome to the cheerful world of active and sports clubs and hobbies of Rostov-on-Don!

1



У любителей активного отдыха есть возможность не только заниматься спортом, но и посещать крупные соревнования по футболу, баскетболу, конному и парусному спорту, академической гребле, греко-римской борьбе.

Спортивные сооружения Ростова включают: спортзалы, стадионы, бассейны, легкоатлетический манеж, велотрек, ипподром, гребной канал, водноспортивный кластер, теннисные корты, большую сеть фитнес-клубов, ледовые катки и др. В 15 минутах езды от города расположен гольф-клуб международного уровня.

Those who like active leisure can not only go in for sports but also visit big competitions in football, basketball, equestrian sport, yachting, rowing and Greco-Roman wrestling.

Sporting facilities in Rostov include gyms, stadiums, swimming pools, a field-and-track training ground, a cycle track, a race track, a rowing channel, tennis courts, a water sports cluster, a wide range of fitness clubs, ice skating rinks and others. In a fifteen-minutes' drive from the city, there is a world-class golf club.



1. РОСТОВ АРЕНА

стадион

ул. Левобережная, 2 Б, +7 (863) 333 25 25
vk.com/rostov_arena
rostov.arena-kassa.ru

«Ростов Арена» – футбольный стадион, построенный специально для проведения матчей Чемпионата мира по футболу – 2018. Первая тестовая игра прошла 15 апреля 2018 г. в рамках 26-го тура РФПЛ. Официальное открытие состоялось 13 мая 2018 г.

Вместимость стадиона – 45000 мест, из которых 450 предусмотрено для людей с ограниченными возможностями. Любители смотреть футбол с повышенной степенью комфорта могут арендовать один из 26 скайбоксов. Поле – натуральный газон.

1. ROSTOV ARENA

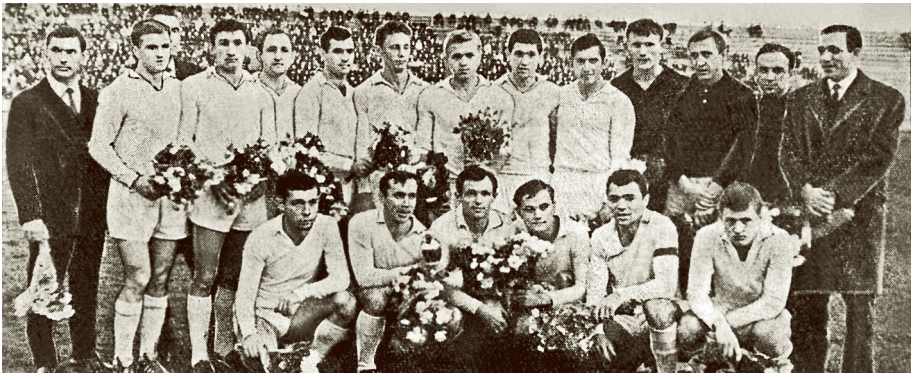
stadium

Levoberezhnaya Ul., 2 B, +7 (863) 333 25 25
vk.com/rostov_arena
rostov.arena-kassa.ru

Rostov Arena is a football stadium built specifically to hold matches of the 2018 FIFA World Cup Russia. The first test match took place on April 15, 2018, as part of the 26th round of the Russian Premier League. It was officially opened on May 13, 2018.

The stadium has a capacity of 45,000 spectators, with 450 seats for people with disabilities. Those who like to enjoy extra comfort while watching football, can rent one of 26 sky boxes. Its surface is natural.

Команда СКА 1966 года – серебряный призер страны. *SKA team of 1966, the runner-up of the national league.*



Грандиозным событием 2018 г. стало для Ростова проведение Чемпионата мира по футболу. Обновленный и похорошившийся город радушно принимал гостей и запомнился многим из них благодаря своей открытости и гостеприимству.

Специально построенный к мундиалю стадион «тестировали» спортсмены ФК «Ростов», принимавшие на новом поле команду «СКА-Хабаровск». В рамках ЧМ-18 на стадионе прошли 5 матчей – 4 игры группового этапа (Бразилия – Швейцария, Уругвай – Саудовская Аравия, Южная Корея – Мексика, Исландия – Хорватия) и 1 – в плей-офф (Япония – Бельгия). Суммарно игры посетили более 214 тысяч болельщиков.

The 2018 FIFA World Cup Russia was a grand event for Rostov. The renovated and smartened city genially welcomed guests, and many of them remember it thanks to its openness and hospitality.

Footballers of FC Rostov tested the stadium built specifically for the world tournament, when they played against FC SKA-Khabarovsk. During the World Cup, the stadium hosted five matches – four matches of the group stage (Brazil vs. Switzerland, Uruguay vs. Saudi Arabia, South Korea vs. Mexico, Iceland vs. Croatia) and a round of 16 (Japan vs. Belgium). Over 214,000 fans visited the matches.





2. РОСТОВ

футбольный клуб

пр. Шолохова, 31 Е, +7 (918) 554 00 69
www.fc-rostov.ru

Профессиональный российский футбольный клуб был основан 10 мая 1930 г. В сезоне 2013/14 гг. «Ростов» стал обладателем Кубка России, в 2015/16 гг. – серебряным призером Российской футбольной премьер-лиги. В сезоне 2016/2017 гг. о «Ростове» узнали во всем футбольном мире. Команда преодолела квалификационные раунды Лиги чемпионов, обыграв «Андерлехт» и «Аякс», и попала в групповой этап турнира, где ей противостояли «Бавария», «Атлетико Мадрид» и «ПСВ». В плей-офф Лиги Европы была побеждена «Спарта», а на стадии 1/8 финала «Ростов» едва не выбил из турнира «Манчестер Юнайтед».

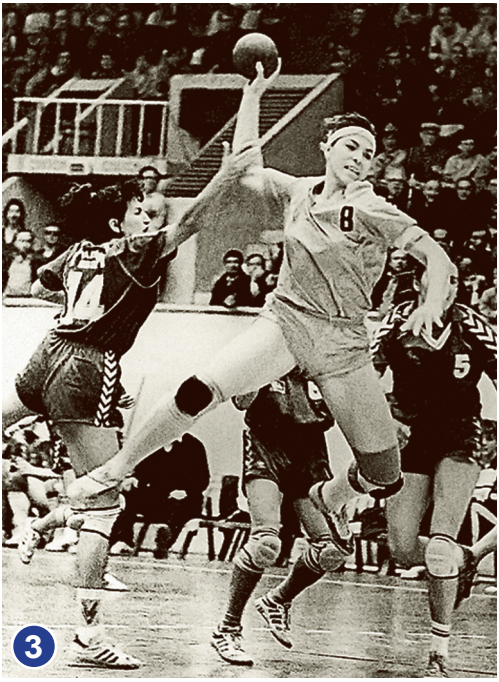
2. ROSTOV

footbal club

Sholokhova Pr., 31 E, +7 (918) 554 00 69
www.fc-rostov.ru

The Russian professional football club was established on May 10, 1930. In the season 2013–14, FC Rostov won the Russian Cup, and in 2015–16, it became the runner-up of the Russian Premier League. In the 2016–17 season, FC Rostov achieved prominence in the global football community. The team came over all the qualifying rounds of the Champions League, beating Anderlecht and Ajax and got into the group stage, where they played against Bayern Munich, Atlético Madrid and PSV Eindhoven. In the play-off round of the UEFA Europa League, they beat Sparta Prague, and in the round of 16 it nearly sent Manchester United packing.








ЕЛЬМАШ
ABALDON
26
18

3. РОСТОВ-ДОН

гандбольный союз
ул. 1-й Конной Армии, 4 Е, +7 (863) 254 57 55
www.rostovhandball.ru

«Ростов-Дон» – девятикратный чемпион страны, тринадцатикратный победитель Кубка России и семикратный – Суперкубка России, победитель Кубка обладателей кубков и обладатель кубка ЕГФ, серебряный призер Лиги чемпионов. Летом 2017 г. команда выиграла престижный предсезонный турнир в Македонии – Vardar Trophy. В составе гандбольного клуба «Ростов-Дон» – семь олимпийских чемпионок.

3. ROSTOV-DON

Handball association
1 Konnoy Armii Ul., 4 E , +7 (863) 254 57 55
www.rostovhandball.ru

Rostov-Don is an nine-time winner of the Russian Championship, a thirteen-time winner of the Russian Cup, a seven-time winner of the Russian Supercup, a winner of the EHF Cup Winners' Cup and the EHF Cup, a runner-up of the Champions League. In summer 2017, the team won a prestigious pre-season tournament in Macedonia – Vardar Trophy. Seven Olympic champions are in the team of Rostov-Don Handball Club.

4. ДИНАМО

стадион
ул. Текучева, 149
+7 (863) 310 81 00 (футбольное поле),
+7 (863) 310 81 03 (бассейн)
dinamo-rostov.ru
vk.com/dinamorostovdon

4. DINAMO

stadium
Tekucheva Ul., 149
+7 (863) 310 81 00, (football pitch),
+7 (863) 310 81 03 (swimming pool),
dinamo-rostov.ru
vk.com/dinamorostovdon

5. ОЛИМП-2

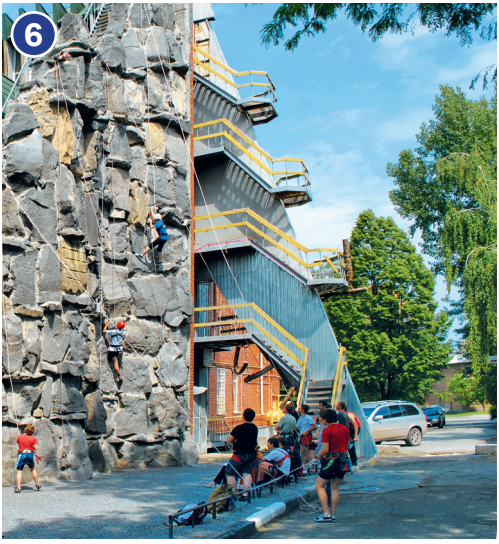
стадион
пр. Шолохова, 31 Е
+7 (863) 252 79 47, +7 (863) 251 62 97
www.fc-rostov.ru/club/stadium

5. OLYMP-2

stadium
Sholokhova Pr., 31 E
+7 (863) 252 79 47, +7 (863) 251 62 97
www.fc-rostov.ru/club/stadium









6. ПЛАНЕТА

ул. 1-й Конной Армии, 4 А
(парк им. Островского)
+7 (863) 242 35 10
www.planeta-rostov.ru

Клуб образован при заводе «Ростсельмаш» в 1961 г. Здание, не имеющее аналогов в мире, с 18-метровым скальным полигоном из естественного камня построено в 1979 г. Клуб является центром развития альпинизма, туризма и скалолазания в Ростовской области и на юге России.

При клубе работает туроператор, занимающийся организацией активного отдыха: сплавов, восхождений, походов, велосипедных поездок, семейных и детских программ.

6. PLANETA

Pervoy Konnoy Armii Ul., 4 A
(Ostrovsky Park)
+7 (863) 242 35 10
www.planeta-rostov.ru

The club was founded on the base of the Rostselmash Plant in 1961. The building with its 18 meter rocky polygon from natural stone was built in 1979 and has no rivals in the world. The club is the centre of development of alpinism, tourism and rock-climbing in Rostov Region and the south of Russia.

The club holds more than 200 different sports and health events. The club has its own tour operator, which organizes active leisure such as rafting, mountaineering, hikes, bike trips, family and children programs.

7. ФЕДЕРАЦИЯ ВОЗДУХОПЛАВАТЕЛЬНОГО СПОРТА РОСТОВСКОЙ ОБЛАСТИ

ул. Пушкинская, 192/93, к. 105, +7 (918) 580 15 20
www.balloningrostov.ru

Проведение полетов на тепловых аэростатах (воздушных шарах), участие в спортивных соревнованиях.

7. AIRSPORTS FEDERATION OF ROSTOV REGION

Pushkinskaya Ul., 192/93, k. 105
+7 (918) 580 15 20
www.balloningrostov.ru

It offers hot air balloon flights, preparation of pilots and balloon crew.

8. AERONUTS

ул. Пушкинская, 34/125
+7 (928) 190 81 81
www.aeronuts.info

Основные направления деятельности Aeronuts – организация и проведение различных воздухоплавательных спортивно-зрелищных мероприятий.

8. AERONUTS

Pushkinskaya Ul., 34/125, +7 (928) 190 81 81
www.aeronuts.info

Main directions of activity of "Aeronuts" are organization and conducting of aeronautic sports entertaining events.



9. ДОБЕРМАН

ул. Суворова, 91 (бизнес-центр «Лига наций»)
+7 (863) 302 02 03
vk.com/bkdobermanrostov
ВС – ЧТ 12.00–01.00, ПТ, СБ 12.00–02.00

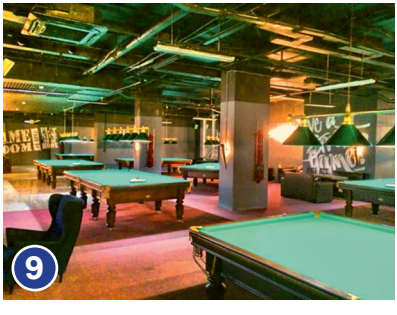
В клубе – 11 профессиональных 12-футовых столов для игры в русский бильярд.

9. DOBERMAN

Suvorova Ul., 91 ("League of Nations" Business Center), +7 (863) 302 02 03
vk.com/bkdobermanrostov
Sun–Thu – 12pm – 1am, Fri, Sat – 12pm – 2am

The club has 11 professional 12-feet tables to play Russian billiards.







11. БОУЛИНГ «СИНЕМА СТАР»

пр. М. Нагибина, 17 (ТРЦ «РИО», 3-й эт.)
+7 (863) 203 66 89, +7 (863) 203 68 01
ежедневно 10.00–22.00

В боулинге – 8 дорожек, лучшее оборудование от мирового лидера QubicaAMF, отличная система кондиционирования при любом количестве посетителей. В распоряжении игроков – бар «Шарм».

11. CINEMA STAR BOWLING ALLEY

M. Nagibina Pr., 17 (RIO Mall, 3 floor)
+7 (863) 203 66 89
+7 (863) 203 68 01
10am – 22pm daily

The bowling alley has 8 lanes, the best equipment from the global leader QubicaAMF, and excellent air-conditioning system for any number of visitors. Magnificent "Charm" bar is at the players' disposal.



10. АДРЕНАЛИН-КЛУБ

клуб активного отдыха
пр. Коммунистический, 47
+7 (903) 404 04 02
adrenalin-club.info adrenalin-tur.ru
adrenalin61@mail.ru

В теплый сезон клуб собирает любителей активного велоотдыха и пешеходного туризма. Организуются выездные туры на велосипедах по Ростовской области, Краснодарскому краю, Калмыкии, Адыгее, горному Крыму, Кавказу, пешие походы налегке по области и в Адыгее.

Предусмотрены туры для разных категорий велосипедистов. Для начинающих имеется прокат велосипедов, палаток и спальников, обучающие видеофильмы.

10. ADRENALIN CLUB

outdoor activities club
Kommunistichesky Pr., 47
+7 (928) 404 04 02
adrenalin-club.info, adrenalin-tur.ru
adrenalin61@mail.ru

In the warm weather, the club gathers all fans of active cycling and hiking. The club organizes bike tours across the Rostov Region, the Krasnodar Territory, Kalmykia, Adygea, the Crimean mountains and Caucasia, short hiking tours in our region and in Adygea.

There are tours for various types of cyclists. The novices can rent bicycles, tents and sleeping bags, and get training videos.



12. КАТУХА,
клуб активного отдыха

+7 (928) 270 15 23
katuha.org, reg.katuha.org@gmail.com

Основные направления – велотуризм (в теплое время) и катание на горных лыжах и сноуборде (зимой). Велосипедные туры – по Югу России, Кавказу, Крыму и Ростовской области – имеют различные уровни сложности.



12. KATUKHA,
active recreation club

+7 (928) 270 15 23
katuha.org, reg.katuha.org@gmail.com

Main activities are bike tourism (in a warm season) and skiing and snowboarding (in winter). Bike tours – around the South of Russia, Caucasus, Crimea and the Rostov region – are of various levels of complexity.

13. HORSE TRAVEL

ул. Революционная, 164, +7 (961) 321 75 29
vk.com/clubhorsetravel
🕒 9.00–20.00, по предварительной записи, круглогодично

В конном клубе – 10 лошадей. На живописной территории Соловьиной рощи проводятся прогулки для взрослых и детей, новичков и опытных всадников, уроки верховой езды под руководством инструкторов.

13. HORSE TRAVEL

Revolutsionnaya Ul., 164
+7 (961) 321 75 29, vk.com/clubhorsetravel
🕒 9am – 8pm, subject to prior registration, all year round

The horse club has 10 horses. Instructors organize horse rides for adults and children, for new and experienced riders, give horse riding lessons in picturesque Nightingale Grove.







14. РОСТОВСКИЙ ИППОДРОМ, КЛУБ «ФАВОРИТ»

ул. Малюгиной, 233, +7 (863) 292 39 92 (ипподром)
+7 (903) 400 64 54 (клуб «Фаворит»)
www.rosippo.ru

Для желающих приобщиться к миру верховой езды на ипподроме организуются катание на лошадях (с инструктором), обучение начинающих основам верховой езды.

По будням с 14.00 до 20.00 и в субботу с 14.00 до 19.00 работает конный клуб «Фаворит».



14. OSTOV RACE TRACK, FAVORITE CLUB

Malyuginoi Ul., 233
+7 (863) 292 39 92 (Race Track)
+7 (903) 400 64 54 ("Favorite" Club)
www.rosippo.ru

The Race Track organizes horse-riding (under the instructor's guidance) and horseback riding lessons.

"Favorite" horse club is open on weekdays from 2pm to 8pm and on Saturdays from 2pm to 7pm.

15. H2O ПАРК

аквапарк

пр. М. Нагибина, 34
(рядом с ТРК «Горизонт»)
+7 (800) 100 99 93, +7 (863) 272 51 00
www.h2opark.ru
ежедневно 10.00–22.00

В современном комплексе – огромное разнообразие водного отдыха и развлечений для взрослых и детей. В аквазоне – множество аттракционов.

В зоне терм можно устроить себе релакс-тур по всему миру за один день.

Изюминка аквапарка – открытый SPA-центр, массажный корт и relax-zone. Наверху, на открытой террасе – всесезонный оздоровительный бассейн.

15. H2O PARK

water world

M. Nagibina Pr., 34 (near the Gorizont Shopping Mall), +7 (800) 100 99 93
+7 (863) 272 51 00, www.h2opark.ru
10am – 10pm daily

The modern complex offers a wide range of water recreation and entertainment activities for adults and children. The water area enjoys a lot of amusements.

In the thermae zone, you can have a relax tour about the world in a day.

The specialty of the water park is an outdoor SPA centre, a massage court and a relax zone. Upstairs, on an open terrace there is an all-weather therapeutic pool.



16. ДОНСКАЯ ПЛОТИЛИЯ

«Донплот»
3-я линия, 7/51, +7 (800) 302 47 71
www.donplot.ru

Особое удовольствие для любителей отдыха на природе доставит путешествие на плоту по неизведанным местам. На выбор предлагается 24 маршрута, проходящих по несудоходной части Дона. Здесь можно с удовольствием порыбачить и позагорать, а по пути встречается много интересного – меловые горы, рукотворные пещеры, старинные церкви.

16. DONSKAYA PLOTILIYA

Donplot
Tretia liniya, 7/51, +7 (800) 302 47 71
www.donplot.ru

Rafting about unknown places will be a special treat for those who like outdoor recreation activities. You can choose from 24 itineraries, which explore the non-navigable part of the Don. You can enjoy fishing and sunbathing, and on your way, you will see a lot of interesting things: chalk mountains, manmade caves, ancient churches.

17. ДОНТУР

судоходная компания
ул. Береговая, 12, +7 (863) 322 62 26
www.dontour.ru

Компания «ДонТур» организует и проводит речные круизы по Дону на комфортабельных теплоходах, водные экскурсии в станицу Старочеркасскую, ежедневные прогулки и дискотеки по Дону на прогулочных теплоходах.

На борту теплоходов работают бары и рестораны, предлагающие блюда русской и европейской кухни.

17. DONTOUR

shipping company
Beregovaya Ul., 12, +7 (863) 322 62 26
www.dontour.ru

DonTour company organizes and holds river cruises aboard comfortable motor ships along the Don River, waterborne excursions to Starocherkasskaya stanitsa, daily trips and disco parties on recreational ships along the Don.

There are bars and restaurants with Russian and European cuisines aboard the motor ships.

18. ПИРС

яхт-клуб

ул. Береговая, 16 А

заказ яхт и тримаранов: +7 (918) 530 30 64

Клуб организует прогулки по Дону с заходом в прибрежные города Азов и Таганрог, Старочеркасскую, круизы по Дону с выходом в Черное море, барбекю на берегу, VIP-рыбалку, романтичные торжества на яхте. Можно заказать индивидуальные экскурсии с учетом ваших пожеланий по маршруту. Сезон длится ориентировочно с 15 апреля по 15 ноября. Для владельцев яхт и катеров имеются места для стоянки. Заявки на прогулки можно оставлять по телефону и электронной почте manfer91@mail.ru.

18. PIERS

yacht club

Beregovaya Ul., 16 A

Yacht and trimaran reservation: +7 (918) 530 30 64

The club organizes tours along the Don River with stops in towns on its banks – Azov, Starocherkassk, Taganrog, cruises along the Don River and the Black Sea, barbecues on the river banks, VIP fishing, romantic events on board a yacht. You can book individual excursions with a customized itinerary. The season lasts approximately from April 15 to November 15. There is a marina for yachts and motorboats. To book tours, apply by phone or e-mail to manfer91@mail.ru.



Информацию о водных экскурсиях и круизах см. также на с. 31.
See information on water tours and cruises on p. 31.





19. ЛЕДОГРАД

пл. Театральная, 3
(парк Октябрьской революции)
+7 (863) 221 67 07
www.revolutionpark.ru/rink
с октября по апрель,
будние дни 10.30–22.00, выходные 9.00–22.00

19. LEDOGRAD

Teatralnaya Pl., 3 (October Revolution Park), +7 (863) 221 67 07
www.revolutionpark.ru/rink
open from October through April, 10.30am – 10pm on weekdays and 9am – 10pm on weekends

20. ЛЕДОВЫЙ КАТОК «СИНЕМА СТАР»

пр. М. Нагибина, 17 (ТРЦ «РИО», 3-й этаж)
+7 (938) 107 08 37, +7 (863) 203 68 01
www.rio-rostov.ru
ежедневно 10.00–22.00

20. CINEMA STAR ICE SKATING-RINK

M. Nagibina Pr., 17 (RIO Mall, Floor 3)
+7 (938) 107 08 37, +7 (863) 203 68 01
www.rio-rostov.ru
10am – 10pm daily

21. PISTOLLERO

пейнтбольный клуб
ул. Буйнакская, 31, +7 (863) 204 61 67
www.pistollero.ru
ежедневно 9.00–22.00

21. PISTOLLERO

paintball club
Buynakskaya Ul., 31, +7 (863) 204 61 67
www.pistollero.ru
9am – 10pm daily

22. ЛАЗЕРТАГ КЛУБ «ОТРЯД 61»

пр. М. Нагибина, 40, +7 (961) 407 66 99
www.otryad61.ru
ежедневно 10.00–22.00

22. LASER TAG CLUB OTRYAD 61

M. Nagibina Pr., 40, +7 (961) 407 66 99
www.otryad61.ru
10am – 10pm daily





23. EXTREME BASE

пейнтбольный клуб
ул. Чемордачка, 113
(левый берег, база отдыха Extreme Base)
+7 (863) 204 60 71, +7 (903) 406 43 66
www.x-base.ru
ⓘ ежедневно 10.00–22.00

23. EXTREME BASE

paintball club
Chemordachka Ul., 113 (left riverbank,
"Extreme Base" recreation club)
+7 (863) 204 60 71, +7 (903) 406 43 66
www.x-base.ru
ⓘ 10am – 10pm daily

24. ГЕДОН

теннис-центр и СПА
ул. Евдокимова, 180/1, +7 (863) 242 22 00
www.tennis-gedon.ru
ⓘ ежедневно 7.00–23.00

24. GEDON

tennis centre & SPA
Evdokimova Ul., 180/1, +7 (863) 242 22 00
www.tennis-gedon.ru
ⓘ 7am – 11pm daily

25. ОЛИМПИК

теннисный клуб
ул. 1-й Конной Армии, 4 Д
(парк им. Н. Островского), +7 (928) 229 29 20
+7 (863) 229 29 20 (администратор клуба)
ⓘ ежедневно 7.00–23.00

25. OLYMPIC

tennis club
Pervoy Konnoy Armii Ul., 4 D
(N. Ostrovsky Park), +7 (928) 229 29 20
+7 (863) 229 29 20 (club administrator)
ⓘ 7am – 11pm daily






26


26


26


elf elf elf elf
28


PASTA
28

СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ ЗА ГОРОДОМ
Recommended to See Outside the City

26. ГОЛЬФ & КАНТРИ КЛУБ «ДОН»

ст. Старочеркасская,
трасса через Большой Лог, 10-й километр
+7 (928) 279 26 00
www.dongolf.ru, vk.com/dongolf
ежедневно 10.00–21.00

Клуб является частью комплекса Don Golf Resort, внушительного загородного поместья площадью 500 га, находящегося в часе езды от международного аэропорта «Платов», в станице Старочеркасской.

Гольф-клуб предлагает высококлассное гольф-поле на 9 лунок и обучающую гольф-академию. Проводит соревнования международного уровня, крупномасштабные и нестандартные мероприятия (от 500 чел.), тест-драйвы, свадебные и торжественные празднества в стиле «гольф», деловые и корпоративные мероприятия. В клубе есть комфортабельный клабхаус, клубный ресторан и профессиональный магазин гольф-экипировки.

26. DON GOLF & COUNTRY CLUB

Starocherkasskaya Stanitsa,
10th kilometer of Bolshoy Log Highway
+7 (928) 279 26 00
www.dongolf.ru, vk.com/dongolf
10am – 9pm daily

The club is a part of the Don Golf Resort complex, a huge country estate with the area of 500 ha situated in an hour's drive from Platov international airport, in Starocherkasskaya stanitsa.

The golf club offers a top quality golf-course with 9 holes and golf training academy. The club holds international competitions, large-scale, non-standard events (over 500 people), test-drives, weddings and celebrations in "golf" style, business and corporate events. There is also a comfortable club house, a club restaurant and a professional golf equipment shop.

27. 5-Й ПРИЧАЛ

яхт-клуб
г. Таганрог,
ул. Социалистическая, 150 Д
+7 (918) 548 64 88, +7 (928) 114 81 78
5prichal.ru

27. PYATY PRICHAL

yacht club
Taganrog,
Sotsialisticheskaya Ul., 150 D
+7 (918) 548 64 88, +7 (928) 114 81 78
5prichal.ru

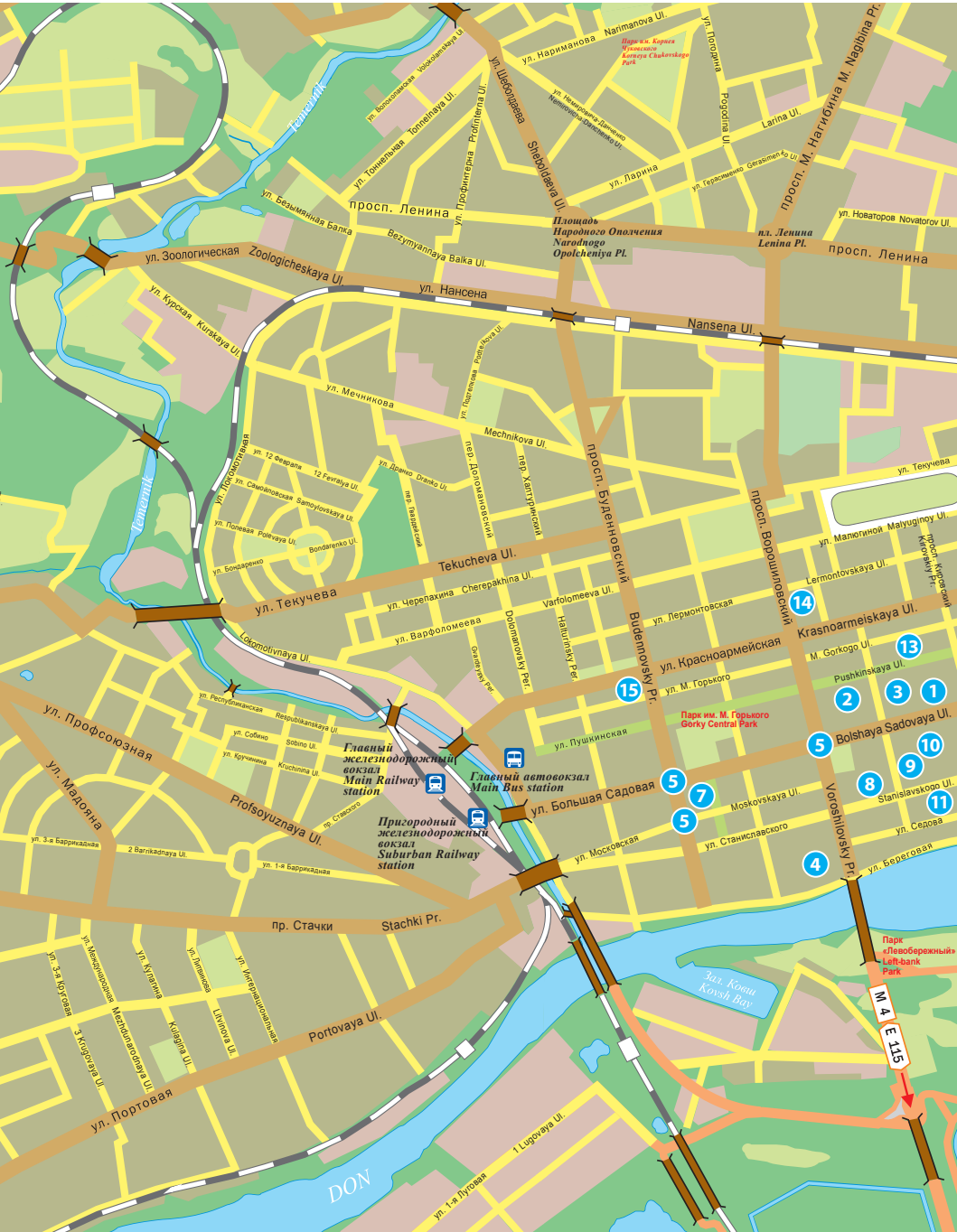
28. ЛЕМАР

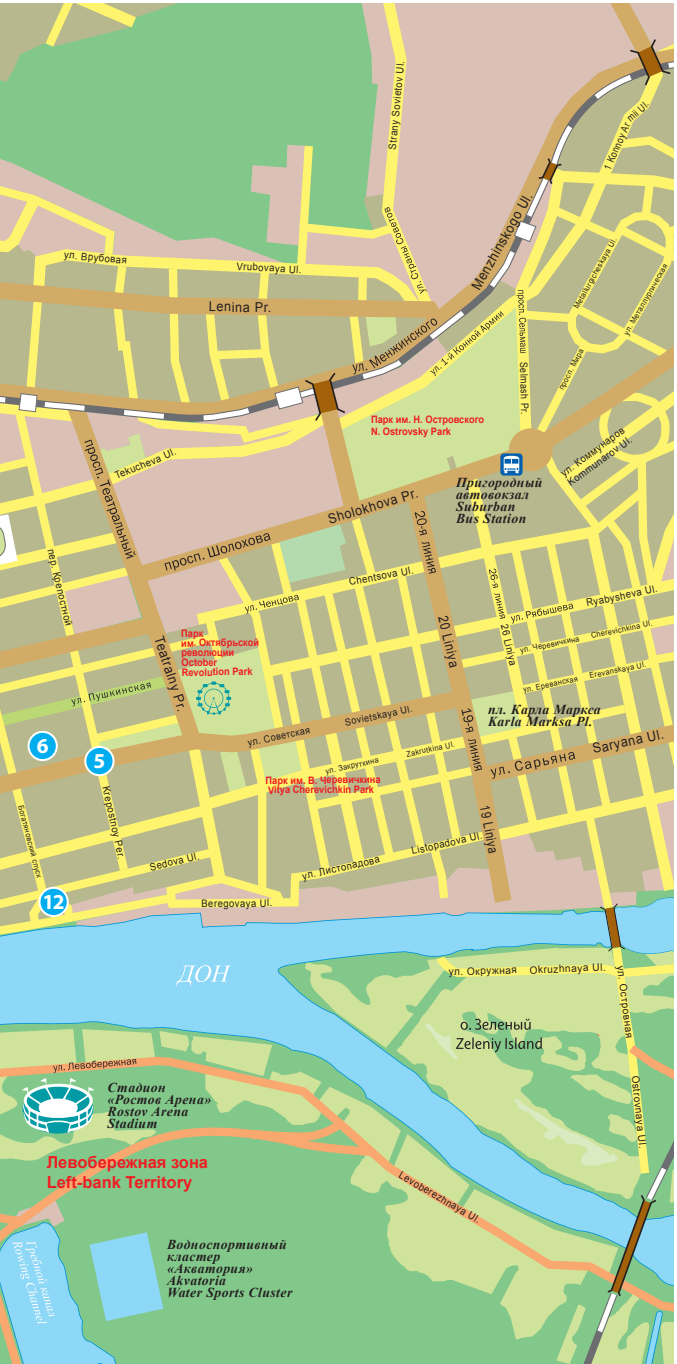
картодром
пос. Овощной,
ул. Озерная, 1
+7 (863) 270 66 11, lemar.su
ПН–ПТ 12.00–22.00, СБ, ВС, праздничные дни – 11.00–22.00

28. LEMAR

kart cuircuit
Ovoshchnoy settlement,
Ozernaya Ul., 1
+7 (863) 270 66 11, lemar.su
Mon – Fri 12pm – 10pm, Sat, Sun, public holidays 11am – 10pm

КРЕАТИВНЫЕ ПРОСТРАНСТВА, УНИКАЛЬНАЯ МОЗАИКА, ГРАФФИТИ





1. Кластер с52
   Cluster c52
2. Циферблат
   Ziferblat
3. Вокруг Центр
   Vokrug Center
4. Креативный кластер D30
   Creative Cluster D30
5. Уникальные мозаичные панно в подземных переходах
   Unique mosaic pictures in pedestrian underpasses

Граффити и стрит-арт
Graffiti end Street Art

6. ул. Суворова, 52 А
   Suvorova Ul., 52 A
7. пер. Соборный, 22
   Soborny Per., 22
8. ул. Станиславского, 91
   Stanislavskogo Ul., 91
9. Крыловской, 34
   Krylovskoy Per., 34
10. пер. Университетский, 28
    Universitetsky Per., 28
11. ул. Красных Зорь, 23
    Krasnykh Zor Ul., 23
12. Богатяновский спуск, 1 А
    Bogatyanovsky Spusk, 1 A
13. ул. Пушкинская, 157–161
    Pushkinskaya Ul., 157–161
14. ул. Лермонтовская, 116
    Lermontovskaya Ul., 116
15. пр. Буденновский, 53
    Budennovsky Pr., 53



1

Молодых бизнесменов, изобретателей, поэтов, музыкантов, художников и других талантливых людей легко обнаружить в креативных пространствах города. Здесь они вместе работают и проводят свободное время.

Одной из замечательных черт творческих ростовчан является желание украсить свой город. В советское время это желание подтолкнуло к созданию мозаик в подземных переходах, в нынешнее – к расписыванию стен граффити.

You can easily find young businessmen, inventors, poets, musicians, artists and other talents in the city's creative spaces. There they work together and spend their free time.

One of remarkable features of creative Rostovites is a desire to decorate their city. In the Soviet times, this desire prompted to create mosaics in underground passages, in these times, to paint graffiti on the walls.

1. КЛАСТЕР С52

ул. Суворова, 52 А, +7 (918) 573 53 42
c52.space, instagram.com/c52space
ежедневно 11.00–20.00

Это демократичная среда в центре города для общения и совместной работы креативных людей. Здесь представлены точки фастфуда, кофейня, барбершоп, студии макияжа и тату, фотостудии, школы фотографии и иностранных языков, велопрокат, типография, магазины и индивидуальные офисы. Проводятся выставки и фестивали.

1. CLUSTER C52

Suvorova Ul., 52 A, +7 (918) 573 53 42
c52.space, instagram.com/c52space
11am – 8pm daily

It is a space open to all creative people for communication and joint work, located in the center of the city. There are fast food outlets, a coffee shop, a barber shop, make-up and tattoo studios, photo studios, photography and foreign language schools, a bike rental, a printing office, stores and individual offices. Exhibitions and festivals are organised there.

2. ЦИФЕРБЛАТ

пр. Соколова, 46, +7 (989) 700 42 42
rostovdon.ziferblat.net, vk.com/ziferblatrnd
ежедневно 10.00–00.00

Здесь можно посетить интересные лекции, концерты и мастер-классы, поиграть на старинном фортепьяно и акустической гитаре, сразиться в шахматы. Есть чай, кофе, сладости, быстрый Wi-Fi. В теплое время открыт дворик с газоном и настольным теннисом.

2. ZIFERBLAT

Sokolova Pr., 46, +7 (989) 700 42 42
rostovdon.ziferblat.net, vk.com/ziferblatrnd
10am – 12am daily

There you can visit interesting lectures, concerts and master classes, play the ancient piano and acoustic guitar, play chess. They provide tea, coffee, sweets, fast Wi-Fi connection. In the warm season, a patio with a lawn and table tennis is open for visitors.



3

3. ВОКРУГ ЦЕНТР

ул. Суворова, 30/35
+7 (918) 577 44 85
vk.com/vokrug.center
ПН–ВС 10–22

Сегодня в доме, принадлежавшем до революции ростовскому Биржевому обществу, располагается модный кластер с барами и ресторанами, салоном красоты и фотозонами. В центре старого дворика расположена одна из самых популярных фотолокаций города – баннер с надписью «Rostov is the capital of the whole world» («Ростов – столица мира»). Интерьер особняка сохранил элементы первоначального вида – от старинного паркета до лепнины и нереально крутых деревянных дверей.

В атмосферном пространстве, которое раньше посещали богатейшие люди города, ныне можно и вкусно поесть, выбрав подходящее заведение – стритфуд, ресторан с морскими деликатесами, кофейню, стейк-хаус, ресторан здорового питания или бар. На втором этаже помимо магазинов и салонов располагается зал с картинами от известной ростовской художницы Лиды Железняк.

Общая площадь комплекса составляет 4 тысячи квадратных метров, и помимо развлечений там есть зоны, где можно арендовать пространство для работы.

3. VOKRUG CENTER

Suvorova Ul., 30/35
+7 (918) 577 44 85 (renting)
vk.com/vokrug.center
Mon–Sun – 10am – 10pm

A fashionable cluster with bars and restaurants, a beauty parlor and photo zones is located in the building that used to belong to the Rostov Brokers' Society. In the center of the old yard is a banner with the text: "Rostov is the capital of the whole world." The mansion has partially kept authentic interiors - from ancient parquet flooring to stucco work and hotspot wooden doors.

Just as the richest people of the city used to come to this special place to dine, you can have a delicious meal there at present, choosing from a street food joint, a seafood restaurant, a coffee shop, a steak house, a healthy food restaurant or a bar. There are shops and salons on the second floor and a picture gallery of the famous local artist Lida Zheleznyak.

The facility enjoys a total area of 4,000 sq. m and offers not only entertainments, but also coworking options.

4. КРЕАТИВНЫЙ КЛАСТЕР D30

ул. Донская, 30, +7 (960) 462 35 70
vk.com/d30space
24/7

В Ростове – особая любовь к старым дворикам, а тут – такая прелесть… Да еще и панорамный вид на Дон… Уютное местечко, где можно поработать, пообщаться, помедитировать, отведать восточных яств. Здесь также проводятся мастер-классы, концерты, спектакли, выставки, фестивали.

4. CREATIVE CLUSTER D30

Donskaya Ul., 30, +7 (960) 462 35 70
vk.com/d30space

They have a special love of old yards in Rostov, and this one is a topper... Plus, it offers a panoramic view of the Don River... It is a cubbyhole where you can work, socialise, meditate, eat Oriental delicacies. Also, they arrange master classes, concerts, performances, exhibitions, festivals.

5. МОЗАИЧНЫЕ ПАННО

Одной из основных достопримечательностей Ростова-на-Дону являются уникальные мозаичные панно в подземных переходах, активное строительство которых было начато в 1970-е гг. Строительством переходов занимался Мостоотряд № 10, идея была предложена начальником отряда Григорием Былло. Замечательные панно по типу флорентийской мозаики созданы народным умельцем Юрием Никитовичем Лабинцевым.

В течение четырех лет в городе появились четыре таких перехода: в 1971 г. – на Буденновском проспекте, в 1972-м – на Ворошиловском, в 1973-м – на Центральном рынке и в 1974 г. – на проспекте Кировском. Всего украшено 8 переходов. Тематика панно разнообразна: памятные события, донская природа, герои Шолохова, космос, зарисовки из жизни советского человека. Говорят, что самые длинные переходы – в Москве, самые чистые – в Санкт-Петербурге, а самые красивые – в Ростове.

5. MOSAIC PICTURES

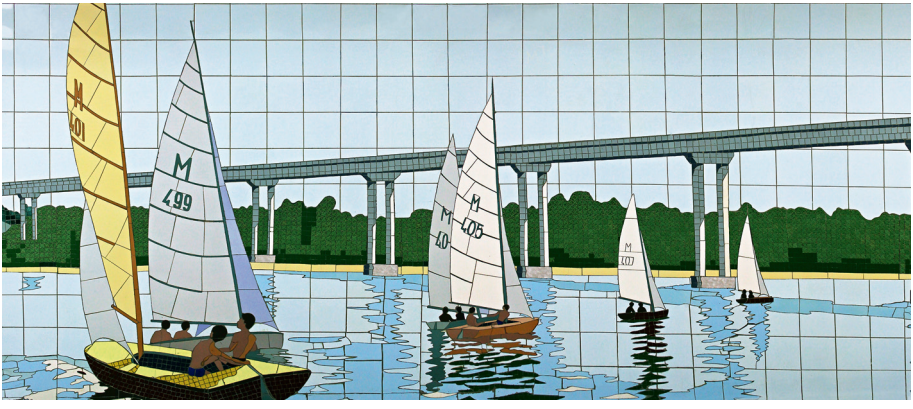
Unique mosaic pictures in pedestrian underpasses are one of the main attractions of Rostov-on-Don. The underpasses were actively built in the 1970s. Bridge Building Company no. 10 constructed them, the idea belonged to its head, Grigo-ry Byllo. The fine pictures resembling florentine mosaics were made by craftsman Yury N. Labintsev.

Within four years, four underpasses with pictures appeared in the city: one underpass in Budennovsky Avenue in 1971, the second in Voroshilovsky Avenue in 1972, the third at the Central Market in 1973 and the fourth in Kirovsky Avenue in 1974. Eight underground passages are decorated. The pictures have different themes: memorable events, local nature, characters from works by Sholokhov, the outer space, sketches from the life of a Soviet person. They say Moscow has the longest underpasses, St Petersburg the cleanest, and Rostov the most beautiful.








M
401
M
499
M
405


ТУ НАРОДУ – СЛАВА!
ВЛКСМ



АВТОР: ДАРЬЯ ЦАПЕНКО

AUTHOR: DARYA TSAPENKO



6. ГРАФФИТИ

В каждом районе города можно увидеть множество разнообразных граффити. И среди них есть безусловные шедевры стрит-арта.

Это увлечение ростовчан переросло в проведение фестиваля граффити, приуроченного ко Дню России. Рисуя на стенах зданий, художники создавали новый, яркий облик города, акцентируя внимание жителей на героях наших дней – медиках, волонтерах, водителях «скорых», курьерах – всех тех, кто во время пандемии оказывал помощь людям.

6. GRAFFITI

You can see numerous versatile graffiti works in all districts of the city. Some of them are certainly masterpieces of street art. This passion of local residents turned into a graffiti festival timed to coincide with Russia Day. Painting on walls of buildings, artists created a new vivid appearance of the city, drawing attention of the locals to heroes of our days – health workers, volunteers, drivers of medical cars, delivery workers – all those who helped people during the pandemic.

Мозаики в подземных переходах

Уличное искусство

Приложение izi.travel позволит вам познакомиться с мозаиками и уличным искусством Ростова-на-Дону поближе. Для этого нужно скачать приложение izi.travel на мобильный телефон и отсканировать QR-код.

izi.travel app will help you get to know mosaics and street art of Rostov-on-Don better. Download the izi.travel app to your smart phone and scan the QR code.

АВТОР: АНТОН САКВО. ПЕР. УНИВЕРСИТЕТСКИЙ, 28

AUTHOR: ANTON SAKVO. UNIVERSITETSKY PER., 28



АВТОР: ДИМА ЛАМОНОВ. УЛ. СЕДОВА, 19–21, УЛ. СЕДОВА / ПР. ЧЕХОВА AUTHOR: DIMA LAMONOV. SEDOVA UL., 19–21, SEDOVA UL./ CHEKHOVA PR.



СТРИТ-АРТ

С 2021 года в Ростове-на-Дону проводится фестиваль стрит-арта «Ничего страшного». Его придумали кураторы художественной галереи «Ростов» Ирина Ровер и Мария Лаэда.

Основная идея фестиваля – показать, что в уличном искусстве нет ничего страшного, оно может украшать город, а уличные художники – не маргиналы, а творцы, способные создавать настоящие произведения искусства.

Весной 2022 года фестиваль прошел при поддержке Президентского фонда культурных инициатив и ряда партнеров.

Благодаря масштабности проекта Ростов украсили 47 уникальных работ, созданных специально для южной столицы. Их авторы представляли Санкт-Петербург, Самару, Москву, Краснодар, Братск, Нижний Новгород, Екатеринбург, Челябинск и, конечно, Ростов-на-Дону.

У фестиваля 2022 года было три направления.

Первое – «текст в общественном пространстве». С помощью письменного слова и изобразительного искусства

STREET ART

Since 2021, Rostov-on-Don has been a venue for Nothing Terrible Street Art Festival. Irina Rover and Maria Laeda, curators of the Rostov Art Gallery, came up with an idea of the festival.

The ultimate message of the festival is to show that there is nothing terrible in street art, it can brighten up the city, and street artists are not lowlifes, but creators who can produce genuine works of art.

In spring 2022, the Presidential Foundation for Cultural Initiatives and a number of partners sponsored the festival.

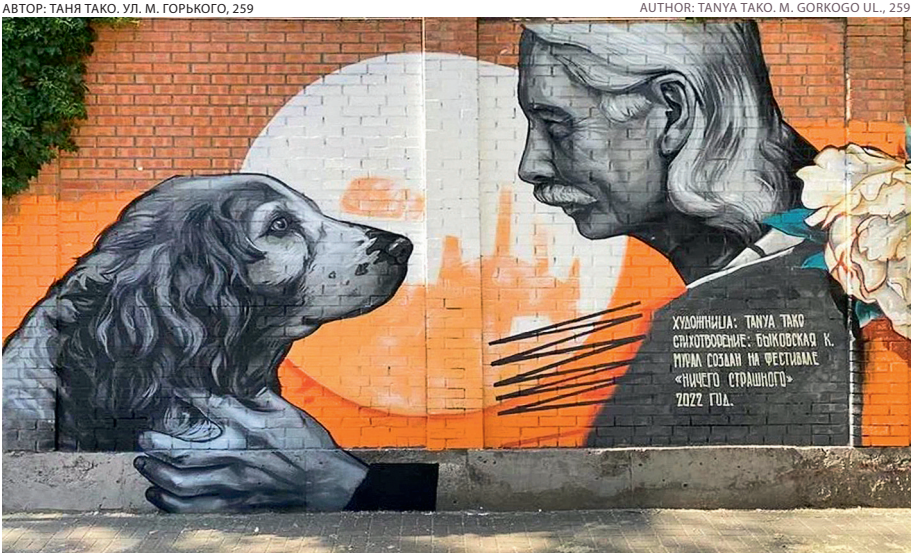
As part of the large-scale project, 47 unique works were crafted specifically to enrich the southern capital. Their authors are from St Petersburg, Samara, Moscow, Krasnodar, Bratsk, Nizhny Novgorod, Yekaterinburg, Chelyabinsk and, of course, Rostov-on-Don.

The festival of 2022 had three directions.

The first of them was Text in the Public Space. Using written words and visual art, artists conveyed vibes and senses to city residents.

АВТОР: ТАНЯ ТАКО. УЛ. М. ГОРЬКОГО, 259

AUTHOR: TANYA TAKO. M. GORKOGO UL., 259



АВТОР: MSIDOS. ПЕР. УНИВЕРСИТЕТСКИЙ, 52

AUTHOR: MSIDOS. UNIVERSITETSKY PER., 52



художники передавали горожанам настроения и смыслы.

Второе – «уличное искусство будущего»: дополненная реальность, использование диджитал-технологий.

И третье – «свободная тема»: создание новых точек притяжения для ростовчан и туристов, формирование новых культовых мест города.

Благодаря фестивалю «Ничего страшного» в городе появилась галерея уличного искусства под открытым небом (пр. Буденновский, 53). Это первый подобный проект на Юге России. В Ростове также впервые появился стрит-арт маршрут, по которому можно водить гостей города.

Посмотреть работы можно по адресам:

- *пер. Крыловской / ул. Петровская, пер. Крыловской / ул. Станиславского и пер. Крыловской, 34;*
- *пер. Университетский, 28 и 52;*
- *ул. Суворова, 52 А;*
- *ул. Красных Зорь, 23;*
- *ул. Береговая (рядом с домом 49);*
- *ул. Седова, 19–21, ул. Седова / пр. Чехова;*
- *ул. Горького, 251–259;*
- *ул. Суворова, 12;*
- *ул. Социалистическая: напротив дома 88, а также 100 и 102, между 141 и 143 (трансформаторная будка);*
- *ул. Пушкинская, 157–161;*
- *ул. Темерницкая, 61 и 66;*
- *пер. Соборный, 22 (рядом с галереей «Ростов»);*
- *ул. Лермонтовская, 116;*
- *ул. Шаумяна, 108;*
- *ул. Серафимовича, 54 и 80;*
- *пр. Буденновский, 53;*
- *ул. Станиславского, 91;*
- *Богатяновский спуск, 1 А;*
- *ул. Селиванова, 25;*
- *ул. Доватора, 142 К.*

Проект «Ничего страшного» в социальных сетях: https://vk.com/n_s_rnd, https://t.me/n_s_rnd, ничего-страшного.рф.

The second was Street Art of the Future: augmented reality, use of digital technology.

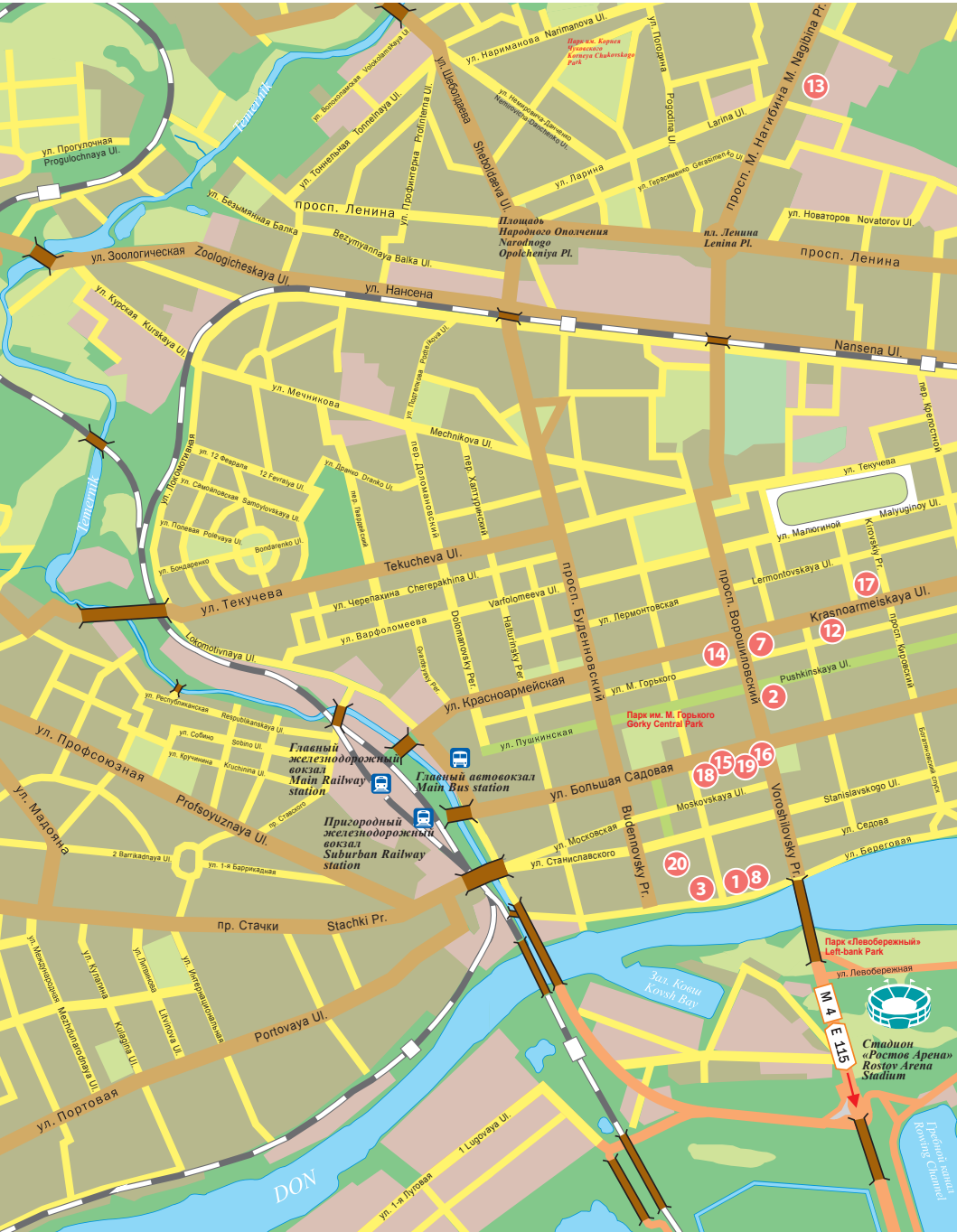
And the third was Freewheeling Creativity: setting up new points of attraction for local residents and tourists, developing new must-visit sites of the city.

Thanks to Nothing Terrible Festival, an open-air street art gallery appeared in the city (Budennovsky Pr., 53). It is the first project of this kind in the south of Russia. A street art route, the first one in Rostov, appeared. It will be of interest for visitors of the city.

You can see the works at

- *Krylovskoy Per./Petrovskaya Ul.,*
- *Krylovskoy Per./Stanislavskogo Ul. and Krylovskoy Per., 34;*
- *Universitetsky Per., 28 and 52;*
- *Suvorova Ul., 52A;*
- *Krasnykh Zor Ul., 23;*
- *Beregovaya Ul. (next to Beregovaya Ul., 49);*
- *Sedova Ul., 19–21, Sedova Ul./ Chekhova Pr.;*
- *Gorkogo Ul., 251–259;*
- *Suvorova Ul., 12;*
- *Sotsialisticheskaya Ul.: opposite to Sotsialisticheskaya Ul., 88, Sotsialisticheskaya Ul., 100 and 102, between Sotsialisticheskaya 141 and 143 (transformer box);*
- *Pushkinskaya Ul., 157–161;*
- *Temernitskaya Ul., 61 and 66;*
- *Soborny Per., 22 (next to the Rostov Gallery);*
- *Lermontovskaya Ul., 116;*
- *Shaumyana Ul., 108;*
- *Serafimovicha Ul., 54 and 80;*
- *Budennovsky Pr., 53;*
- *Stanislavskogo Ul., 91;*
- *Bogatyanovsky Spusk, 1A;*
- *Selivanova Ul., 25;*
- *Dovatora Ul., 142K.*

Nothing Terrible Project on social media: https://vk.com/n_s_rnd, https://t.me/n_s_rnd, ничего-страшного.рф.


ул. Нариманова Narimanova Ul.
Парк им. Юрия Чкалова Yuriya Chukovskogo Park
ул. Тополина Topolina Ul.
Larina Ul.
просп. М. Нагибина M. Nagibina Pr.
13
ул. Ларина
ул. Геласименко Gerasimenko Ul.
ул. Новаторов Novatorov Ul.
ул. Прогулочная Progulochnaya Ul.
Темерник
ул. Волноламовская Volnolamovskaya Ul.
ул. Тоннельная Tonnelnaya Ul.
ул. Профинтерна Profinterna Ul.
ул. Шеболдаева Sheboldaeva Ul.
ул. Безымянная Балка
просп. Ленина
Площадь Народного Ополчения Narodnogo Opolcheniya Pl.
пл. Ленина Lenina Pl.
Bezymyannaya Balka Ul.
ул. Зоологическая Zoologicheskaya Ul.
ул. Нансена
Nansena Ul.
ул. Курская Kurskaya Ul.
ул. Мечникова
Mechnikova Ul.
пер. Крепостной
ул. Текучева
Malyuginov Ul.
ул. Малюгиной
Kirovsky Pr.
Lermontovskaya Ul.
17
Krasnoarmeiskaya Ul.
12
Tekucheva Ul.
ул. Текучева
ул. Черепахина Cherepakhina Ul.
Varfolomeeva Ul.
ул. Варфоломеева
ул. Лермонтовская
просп. Будённовский
просп. Ворошиловский
14
7
Pushkinskaya Ul.
2
Locomotivnaya Ul.
ул. Красноармейская
ул. М. Горького
Парк им. М. Горького Gorky Central Park
ул. Пушкинская
ул. Профсоюзная
Profsoyuznaya Ul.
Главный железнодорожный вокзал Main Railway station
Главный автовокзал Main Bus station
ул. Большая Садовая
18
15
19
16
Moskovskaya Ul.
Stanislavskogo Ul.
ул. Седова
ул. Береговая
ул. Мадояна
Suburban Railway station
ул. Московская
ул. Станиславского
Budennovsky Pr.
Voroshilovsky Pr.
20
3
1
8
пр. Стачки
Stachki Pr.
Парк «Левобережный» Left-bank Park
ул. Левобережная
Затон Кошевого Kovsh Bay
M 4
E 115
Стадион «Ростов Арена» Rostov Arena Stadium
ул. Портовая
Portovaya Ul.
Гребной канал Rowing Channel
DON
ул. 1-я Луговая
1 Lugovaya Ul.



1. Schneider Weisse Brauhaus
   Schneider Weisse Brauhaus
2. Общество сытых
   Obshchestvo Sytykh
3. Причал № 25
   Prichal №.25
4. Казачий курень
   Kazachy Kuren
5. Казачий хутор
   Kazachy Khutor
6. Атаманский
   Atamansky
7. Донская чаша
   Donskaya Chasha
8. Понтон
   Ponton
9. Станица Черкасская
   Stanitsa Cherkasskaya
10. Охотничий клуб
    Okhotnichy Club
11. Шодо
    Shodo
12. Leo Wine & Kitchen
    Leo Wine & Kitchen
13. Red Burger Bar
    Red Burger Bar
14. Frank by Баста
    Frank by Basta
15. Голодранец
    Golodranets
16. Свой бар
    Svoy Bar
17. Печкино
    Pechkino
18. Раки и Гады
    Raki i Gady
19. Сметана
    Smetana
20. Центральный рынок
    Central Market

Ростов-на-Дону – город самобытный, с южным колоритом, издавна славившийся своим гостеприимством и разнообразием гастрономических традиций. Без сомнения, гостей города порадуют различные утонченные деликатесы... Однако что стоит попробовать в первую очередь – так это знаменитую местную кухню: ароматную уху, солянку и окрошку, фаршированную рыбу и донскую селедку, раков и вяленую донскую рыбу, пахнущий дымком шашлык. Не оставьте без внимания всевозможные пироги и сладости, а также соленья, которые здесь чудо как хороши! Многие рестораны и кафе Ростова отлично демонстрируют все разнообразие и неповторимость ростовской кухни, которая основывается на локальных продуктах и местных рецептах. Диапазон ее довольно широк, и практически в каждом заведении есть блюда, ее представляющие.

Rostov-on-Don is a city with a distinctive Southern flair, which has long been famous for its hospitality and versatile gastronomic traditions. Visitors of the city are sure to enjoy various sophisticated culinary delights... However, in the first place, you should taste the famous local cuisine: flavorful ukha, solyanka and okroshka soups, stuffed fish and Don herring, crawfish and naturally dried local fish, smoky shashlyk. Do not overlook various pies and pastries, and pickles, which are extremely good there! Many restaurants and cafés of Rostov fully demonstrate the entire versatility and distinctiveness of the regional cuisine based on local products and recipes. It has quite a wide range, and nearly every place has dishes to present it.





РАКИ ПО-ПРАЗДНИЧНОМУ
СТАНИЦА ЕЛИЗАВЕТИНСКАЯ

На 1 литр отвара:

Раки	10 шт.
Сметана	50 г
Сливочное масло	50 г
Красное крепленое вино	150 г
Чеснок	4 зубчика
Старый укроп	100 г
Зелень (укроп)	30 г
Соль по вкусу	

Раков тщательно моем под холодной проточной водой, можно даже потереть щеточкой: не известно, где они были пойманы! Готовим отвар: воду доводим до кипения с укропом и солью. Количество соли определяем, исходя из личных предпочтений и ситуации. Когда отвар закипел, добавляем сливочное масло, сметану, красное крепленое вино и чеснок. Доводим еще раз до кипения и забрасываем живых раков. Варим 20–25 минут, в зависимости от размера раков, на среднем огне. Выключаем и оставляем настаиваться 40-60 минут с открытой крышкой. Перед подачей выкладываем на блюдо, посыпаем свежим укропом и поливаем отваром, в котором наши раки настаивались.

FESTIVE STYLE CRAWFISH
ELIZAVETINSKAYA STANITSA

Per one liter of boil:

10	crawfish
50 g	sour cream
50 g	butter
150 g	strong red wine
4	cloves garlic
100 g	old gill
30 g	fresh herbs (dill)
salt to your taste	

Rinse the crawfish thoroughly with cold running water, you can even brush them, you never know where they were caught! Prepare the crawfish boil: boil the water with dill and salt. Add salt to your liking and the situation. When the boil begins to bubble, add the butter, sour cream, strong red wine and garlic. Bring to the boil again and add live crawfish. Cook 20 to 25 minutes, depending on the size of crawfish, over medium heat. Switch it off and let stand for 40 to 60 minutes with a lid off. Serve them on a dish, sprinkle with fresh dill and pour with the boil they were cooked in.



РАКОВ ПОДАЮТ КАК К ПИВУ, ТАК И К ШАМПАНСКОМУ

CRAWFISH IS SERVED BOTH WITH BEER AND SPARKLING WINE





1. SCHNEIDER WEISSE BRAUHAUS

ул. Береговая, 27 В, +7 (928) 270 92 42
www.schneider-weisse.ru
ежедневно 11.00–00.00
Кухня: европейская, немецкая, донская

В меню присутствуют лучшие блюда из меню мюнхенского ресторана в сочетании с локальной кухней Дона и, конечно же, раздел мяса, приготовленного на гриле. К широкому выбору элитных сортов баварского пива подадут донскую рыбу и раков.

1. SCHNEIDER WEISSE BRAUHAUS

Beregovaya Ul., 27 V, +7 (928) 270 92 42
www.schneider-weisse.ru
11am – 12am daily
Cuisine: European, German, Don

The restaurant's menu features the best dishes on a Munich restaurant's menu paired with the local cuisine of the Don River area, and, of course, grilled meat dishes. Local fish and crawfish will be offered to a wide selection of high-end Bavarian beer brands.

2. ОБЩЕСТВО СЫТЫХ

ул. Пушкинская, 118, +7 (863) 240 69 50
obshestvo-sytyh.ru
ежедневно 12.00–23.00
Кухня: русская, донская

В воссозданном интерьере XIX в. можно насладиться блюдами дореволюционного Ростова-на-Дону, которые готовятся по старинным кулинарным книгам, записям историков и передаваемым из поколения в поколение семейным рецептам. Разнообразные вина, а также настойки и наливки собственного производства украсят трапезу.

2. OBSHCHESTVO SYTYKH

Pushkinskaya Ul., 118, +7 (863) 240 69 50
obshestvo-sytyh.ru
12pm – 11pm daily
Cuisine: Russian, Don

In the reconstructed interiors of the 19th c., you can enjoy dishes of pre-Revolution Rostov-on-Don, which are cooked in line with old cook books, notes of historians and family recipes handed down from generation to generation. Versatile wines, as well as home-made nastoikas and fruit liqueurs, will complement meals.



3. ПРИЧАЛ № 25

ул. Береговая, 12
+7 (951) 505 13 39
ВС – ЧТ 12.00–23.00, ПТ, СБ 12.00–00.00
Кухня: донская, европейская, кавказская

Единственный в городе всесезонный ресторан на воде, к которому к тому же можно пришвартоваться. В меню присутствует тот самый «южный колорит»: донская селедочка с маринованным лучком, солянка и сочный шашлык в авторском маринаде. Плюс прекрасная подборка вин и авторских напитков. По выходным – выступления известных ростовских музыкантов.

3. PRICHAL NO.25

Beregovaya Ul., 12, +7 (951) 505 13 39
Sun–Thu – 12pm – 11pm,
Fri, Sat – 12pm – 12am
Cuisine: Don, European, Caucasian

It is the city's only all-season restaurant on water, to which a boat can be moored. The menu features the Southern flavor: Don herring served with pickled onions, solyanka soup and juicy shashlik marinated to the chef's secret recipe. Plus, it offers a fine selection of wines and signature drinks. Famous local musicians perform there at weekends.

4. КАЗАЧИЙ КУРЕНЬ

г. Аксай, ул. Левобережная, 5
+7 (863) 256 40 32
www.atamankuren.ru/kuren
ПН – ПТ 12.00–00.00,
СБ, ВС 12.00 – 02.00
Кухня: донская

«Казачий курень» – визитная карточка донского края. Здесь используют овощи, выращенные в собственных теплицах, хлеб выпекается на кухне, там же готовятся все соления и домашние колбасы. Если вы хотите с первой ложки влюбиться в местную кухню, закажите уху или запеченную рыбу.

4. KAZACHY KUREN

Levoberezhnaya Ul., 5, Aksay
+7 (863) 256 40 32
www.atamankuren.ru/kuren
Mon–Fri 12pm – 12am,
Sat, Sun – 12pm – 2am
Cuisine: Don

Kazachy Kuren is a landmark of the Don region. They use greens grown in their own greenhouses, they bake breads in their own kitchen, where all pickles and homemade sausages are made as well. If you want to grow to like the local cuisine after the first bite, order an ukha soup or roasted fish.

5. КАЗАЧИЙ ХУТОР

ул. Левобережная, 95
+7 (863) 229 45 47
www.казачий-хутор.рф
ежедневно 10.00–01.00
Кухня: русская, донская, кавказская

«Казачий хутор» славится своим отменным шашлыком, но помимо этого здесь можно отведать жаркое «По-казачьи», грибы «По-казачьи», уху «Донскую», шашлык из осетрины и, конечно же, вареных раков.

5. KAZACHY KHUTOR

Levoberezhnaya Ul., 95
+7 (863) 229 45 47, www.казачий-хутор.рф
10am – 1am daily
Cuisine: Russian, Don, Caucasian

Kazachy Khutor is famous for its outstanding shashlyk (a dish of skewered and grilled cubes of meat), however, you can also taste Cossack style hotplate, Cossack style mushrooms, Don style ukha, sturgeon shashlyk and, of course, boiled crawfish.



123 сложность | 55 минут | 4 порции

КАРП ЗЕРКАЛЬНЫЙ
С КАПУСТОЙ И ЩУЧЬЕЙ ИКРОЙ

Карп зеркальный	1 шт. (1 кг)
Капуста	400 г
Морковь	50 г
Чеснок	10 г
Щучья икра	50 г
Майонез	100 г
Сметана	50 г
Растительное масло	10 г
Лимон	2 шт.
Кайенский перец	3 г
Тимьян	10 г

Карпа чистим, убираем жабры, моем, вынимаем внутренности и аккуратно подрезаем кости. Внутри натираем рыбу тимьяном, чесноком, кайенским перцем и лимоном. Одновременно на растительном масле тушим свежую капусту с морковью. Снимаем и добавляем майонез, соевый соус, сметану, тимьян и чеснок.

Полученной массой фаршируем карпа, сверху смазываем его свежепробойной щучьей икрой и ставим в печь на 180 градусов на 20–30 минут.

НЕПРЕМЕННО ИСПОЛЬЗУЕМ ТИМЬЯН: ЭТА СПЕЦИЯ ПОДЧЕРКИВАЕТ ВКУС РЫБЫ.

MIRROR CARP
WITH CABBAGE AND PIKE CAVIAR

1	mirror carp (1kg)
400 g	cabbage
50 g	carrot
10 g	garlic
50 g	pike caviar
100 g	mayonnaise
50 g	sour cream
10 g	oil
2	lemons
3 g	Cayenne pepper
10 g	thyme

Scale the carp, remove its gills, rinse it, gut it and carefully cut its bones. Rub it with thyme, garlic, Cayenne pepper and lemon inside. At the same time, stew fresh cabbage and carrots using oil. Remove the stew from fire and add the mayonnaise, soybean sauce, sour cream, thyme and garlic to it.

Fill the carp with the stew, cover it with screened pike caviar and put it into the oven to be cooked at 180 degrees for 20 to 30 minutes.

YOU SHOULD USE THYME: THE SPICE HIGHLIGHTS THE TASTE OF THE FISH.

6. АТАМАНСКИЙ

ул. Левобережная, 8 В, +7 (928) 270 30 19
https://ataman-kuren.ru/ataman
ежедневно 12.00–00.00
Кухня: европейская, русская

Здесь непременно нужно отведать бестера, запеченного с овощами, сдобный пирог с икрой сазана и тушеной капустой и утку, маринованную в меде и коньяке и запеченную с яблоками.

6. ATAMANSKY

Levoberezhnaya Ul., 8 V, +7 (928) 270 30 19
https://ataman-kuren.ru/ataman
12pm – 12am daily
Cuisine: European, Russian

You should have bester roasted with vegetables, a short pie with carp roe and stewed cabbage, as well as duck marinated with honey and cognac and baked with apples.

7. ДОНСКАЯ ЧАША

ул. Красноармейская, 176/46
+7 (863) 240 85 05
ежедневно 10.00–22.00
Кухня: донская, европейская, белорусская

В ресторане представлены блюда донской, европейской и белорусской кухни. Здесь вам предложат большой выбор блюд из мяса и птицы, донскую рыбу.

7. DONSKAYA CHASHA

Krasnoarmeyskaya Ul., 176/46
+7 (863) 240 85 05
10am – 10pm daily
Cuisine: Don, European, Belarusian

The restaurant has Don, European, and Belarusian dishes on the menu. Local fish, a large choice of meat and poultry dishes will be offered to you.

8. ПОНТОН

ул. Береговая, 27 (причал № 21)
+7 (863) 270 69 89
ПН – ЧТ 11.00–00.00, ПТ – ВС 11.00–02.00.
Период работы с мая по сентябрь.
Кухня: русская, домашняя, донская

В меню – разнообразные блюда из донской рыбы и мяса, всевозможные разносолы и десерты. Неизменные фавориты – нежнейшее каре ягненка, щучьи котлеты и судак, запеченный с зеленью.

8. PONTON

Beregovaya Ul., 27 (Pier 21)
+7 (863) 270 69 89
Mon–Thu – 11am – 12am, Fri – Sun – 11am – 2am.
Open from May through September.
Cuisine: Russian, home-made, Don

The menu features various dishes cooked of local fish and meat, versatile pickles and desserts. Perennial favorites are a most tender lamb rib roast, pike cutlets and pike perch roasted with herbs.

9. СТАНИЦА ЧЕРКАССКАЯ

ул. Левобережная, 45, +7 (863) 303 03 35
ежедневно 11.00–02.00
Кухня: донская, европейская

Ресторан входит в комплекс «Петровский причал». Это шикарное место, где можно прекрасно отдохнуть и насладиться блюдами донской кухни. Тонкий вкус блюд подчеркнут напитки, широко представленные в винной карте.

9. STANITSA CHERKASSKAYA

Levoberezhnaya Ul., 45, +7 (863) 303 03 35
11am – 2am daily
Cuisine: Don, European

The restaurant is part of "Petrovsky Prichal" complex. It is a classy place where you can have a great rest and enjoy the Don cuisine. Delicate flavor of dishes is emphasized by various drinks that you can find on the extensive wine list.



10. ОХОТНИЧИЙ КЛУБ

ул. Левобережная, 10 А
+7 (863) 247 02 52
www.rhunter.ru
ежедневно 11.00–00.00
Кухня: донская, европейская, кавказская

В ресторане очень разнообразное меню – это и фирменная уха «Охотничий клуб», и солянка по-домашнему, и шулюм из баранины, и окрошка мясная. Большой выбор рыбных блюд из судака и сазана, мяса, птицы и, конечно же, дичи.

10. OKHOTNICHY CLUB

Levoberezhnaya Ul., 10 A
+7 (863) 247 02 52
www.rhunter.ru
11am – 12am daily
Cuisine: Don, European, Caucasian

The restaurant boasts a diversified menu: a signature ukha soup, a home-style solyanka soup and shulyum, a lamb soup, and okroshka, a cold meat soup. It also offers a wide choice of fish dishes cooked of pike perch and carp, as well as meat, poultry and game dishes.

11. ШОДО

ул. Левобережная, 83
+7 (928) 279 90 80
www.shodo-restoran.ru
ежедневно 11.00–00.00
Кухня: русская, кавказская, европейская

В меню ресторана «Шодо» – изысканные блюда из телятины и баранины, поросенок, фаршированный пшенной крупой и потрохами, запеченный фазан под оригинальным соусом, утка медовая с яблоками, рыбные пироги с семгой, судаком и осетриной.

11. SHODO

Levoberezhnaya Ul., 83
+7 (928) 279 90 80
www.shodo-restoran.ru
11am – 12am daily
Cuisine: Russian, Caucasian, European

Shodo restaurant features sophisticated veal and lamb dishes, a suckling pig stuffed with millet and haslet, roasted pheasant served with original sauce, honey duck with apples, fish pies with salmon, pike perch and sturgeon on its menu.

12. LEO WINE & KITCHEN

ул. М. Горького, 195, +7 (863) 294 10 30
www.leowinekitchen.ru
ежедневно 11.00–23.00
Кухня: европейская, кавказская, русская, авторская, винный бар

В Leo Wine & Kitchen вас ждет изысканное меню, поражающее своим разнообразием, и великолепная подборка вин, профессиональный и творческий подход к подаче блюд! Это место, где подружились лучшие вина мира с локальной кухней.

12. LEO WINE & KITCHEN

Maksima Gorkogo Ul., 195
+7 (863) 294 10 30
www.leowinekitchen.ru
11am – 11pm daily
Cuisine: European, Caucasian, Russian, original, wine bar

Leo Wine & Kitchen offers you an exquisite menu arresting with its versatility and a fine selection of wines, a professional and creative approach to serving dishes! It is a place where the world's best wines get on with the local cuisine.

13. RED BURGER BAR

пр. М. Нагибина, 32/2 (1-й этаж)
+7 (863) 272 52 77
www.goodrestaurants.ru
ежедневно 10.00–21.00
Кухня: европейская

Сочный фирменный «Red с вишней», «Баку» с бараниной, «Бабба-бургер» с креветками, «Камчатка» с крабом, «Ковбой-бургер» с говядиной и халапеньо, молочные коктейли и освежающие лимонады.

13. RED BURGER BAR

M. Nagibina Pr., 32/2 (Floor 1)
+7 (863) 272 52 77
www.goodrestaurants.ru
10am – 9pm daily
Cuisine: European

Juicy burgers: branded Red with Cherry, Baku with mutton, Babba Burger with prawns, Kamchatka with crab, Cowboy Burger with beef and jalapenos, milkshakes and refreshing lemonades.





14. FRANK BY БАСТА

пер. Газетный, 84
+7 (961) 402 04 04
frankmeat.ru/rost
ⓘ ежедневно 11.00–01.00
Кухня: американская

Ресторан открыт известным российским рэпером Бастой. Под хороший хип-хоп здесь готовят ребрышки и другие блюда американской кухни.

14. FRANK BY BASTA

Gazetny Per., 84, +7 (961) 402 04 04
frankmeat.ru/rost
ⓘ 11am – 1am daily
Cuisine: US

Basta, a famous Russian rapper, opened the bar. They cook ribs and other dishes of the US cuisine accompanied with good hip-hop music.

15. ГОЛОДРАНЕЦ

ул. Шаумяна, 67
+7 (989) 538 66 33
vk.com/golodranetsbar
ⓘ ВС – ЧТ 15.00–01.00, ПТ, СБ 15.00–02.00

Это пивной бар с крепким, кислым, горьким пивом, который, ежинождды посетив, уже не забудешь: империал стауты, ламбики, дюббели и квадрупели, IPA и оуд брюны...

15. GOLODRANETS

Shaumyana Ul., 67
+7 (989) 538 66 33
vk.com/golodranetsbar
ⓘ Sun – Thu 3pm – 1am,
Fri, Sat 3pm – 2am

It is a beer bar with strong, sour, bitter beers, which you will never forget once you visit it: imperial stouts, lambics, dubbels and quadrupels, IPA and oud bruins...



16. СВОЙ БАР

ул. Шаумяна, 73, +7 (863) 279 79 02
vk.com/svoy_bar_rostov
ежедневно 19.00–05.00

В этом баре – прекрасная атмосфера, которая строится на языке «вкусного общения», а оно, в свою очередь, – на классических и авторских коктейлях.

16. SVOY BAR

Shaumyana Ul., 73, +7 (863) 279 79 02
vk.com/svoy_bar_rostov
7pm – 5am daily

This bar has a good atmosphere, which is based on a language of tasty communication, and the latter, in its turn, on classical and authors' cocktails.

17. ПЕЧКИНО

ул. Красноармейская, 105
+7 (919) 877 01 28
ежедневно 11.00–22.00
Кухня: русская

Трактир «Печкино» – это ресторан русской кухни, расположенный в самом центре Ростова-на-Дону. Внутри зала находится русская печь, в которой готовят вкуснейшие пироги с различными начинками и гурьевскую кашу.

17. PECHKINO

Krasnoarmeyskaya Ul., 105
+7 (919) 877 01 28
11am – 10pm daily
Cuisine: Russian

Pechkino tavern is a Russian cuisine restaurant, located in the heart of Rostov-on-Don. Inside its hall, there is a Russian stove used to cook most delicious pies with various stuffings and Guriev porridge.

18. РАКИ И ГАДЫ

ул. Шаумяна, 57
+7 (989) 512 20 20
ВС – ЧТ 12.00–00.00, ПТ, СБ 12.00–01.00
Кухня: донская, средиземноморская

Здесь всегда можно порадовать себя донскими раками (более 20 рецептов), а также средиземноморским меню, кальмарами, креветками, осьминогами.

18. RAKI I GADY

Shaumyana Ul., 57
+7 (989) 512 20 20
Sun – Thu 12pm – 12am,
Fri, Sat 12pm – 1am
Cuisine: Don, Mediterranean

There you can always enjoy local crayfish (over 20 recipes) and the Mediterranean menu, calamari, prawns, octopuses.

19. СМЕТАНА

ул. Б. Садовая, 80/43
+7 (961) 423 46 68
ВС – ЧТ 10.00–00.00, ПТ, СБ 10.00–01.00
Кухня: европейская, русская

Знакомые с детства блюда делают здесь из фермерских продуктов нашего края. В меню – как классические пельмени из свинины и говядины, так и оригинальные варианты. Абсолютно все процессы лепки пельменей проходят вручную.

19. SMETANA

Bolshaya Sadovaya Ul., 80/43
+7 (961) 423 46 68
Sun–Thu – 10am – 12am,
Fri, Sat – 10am – 1am
Cuisine: European, Russian

The dishes the Russians are familiar with since childhood are made there using farm products grown locally. The menu boasts both classical pork or beef dumplings, and original varieties. Absolutely all processes related to dumpling making are done manually.











20. ЦЕНТРАЛЬНЫЙ РЫНОК

пр. Буденновский, 12 А

Если есть желание привезти донские деликатесы в качестве угощения, смело отправляйтесь на Центральный рынок – богатейший и колоритнейший на Юге России. Рекомендуем купить вяленых рыбцов и судака, донскую селедку, сало, смаленное на соломе, душистое нерафинированное подсолнечное масло и даже свежих раков. Продавцы помогут упаковать продукты для перевозки и с удовольствием поделятся секретами, как дольше сохранить их свежесть.

20. CENTRAL MARKET

Budennovsky Pr., 12 A

If you are willing to bring home local delicacies as treats, don't hesitate to go to the Central Market, the richest and most picturesque market in the South of Russia. We suggest you buy naturally dried vimba fish and pike perch, Don herring, salo (cured slabs of fatback) smoked with straw, flavorful extra virgin sunflower oil and even fresh crawfish. Sales people will help you pack foods for transportation and will be happy to share secrets how to keep them fresh for a longer time.



ВИНОДЕЛЬЧЕСКИЕ ХОЗЯЙСТВА ДОНА
Wineries of the Don Region



ШАТО ЭЛЬБУЗД
CHATEAU ELBUZD

СТАНИЦА ЦИМЛЯНСКАЯ
STANITSA TSIMLYANSKAYA

УСАДЬБА САРКЕЛ
FARMSTEAD SARKEL

ПУХЛЯКОВСКАЯ КАЗАЧЬЯ УСАДЬБА
PUKHLYAKOVSKAYA COSSACK FARMSTEAD

ВИЛЛА ЗВЕЗДА
VILLA ZVEZDA

ВИНАБАНИ
VINABANI



История виноделия и виноградарства на Дону уходит в далекое прошлое и относится ко временам древних греков. Изготовление вина в низовьях Дона было известно еще за несколько столетий до нашей эры.

Долина Дона – очень важное место в российской винной истории, это родина русского аборигенного виноделия. Местные сорта по происхождению связаны с древней Персией, Дагестаном и Закавказьем, хотя имел место и активный обмен сортами с Европой в античный период.

Развитие виноградарства и виноделия связано с именем Петра Великого, который в период 1706–1709 годов велел разводить виноград на Дону. Виноградные чубуки из Венгрии, а по другим источникам – из Франции, привозили казаки, оказавшиеся там во время военных походов. Примечательно, что многие из этих сортов сегодня уже не встречаются ни в Греции, ни в других европейских странах, – тем важнее их развивать.

The history of wine growing and making in the region has its roots deep in the past and goes back to ancient Greeks. The lower Don River area was known for wine making several centuries before Christ.

The Don River valley holds a very special place in the Russian wine history, it is a birthplace of Russian endemic wine. Local varieties are related to ancient Persia, Dagestan and Transcaucasia by origin, though there was active exchange of varieties with Europe in the times of antiquity.

Development of wine growing and making is associated with Peter the Great, who ordered to grow grapes in the Don River area in 1706–1709. Cossacks brought grape stalks from Hungary, or from France according to other sources, after foreign campaigns. Notably, many of these varieties are now extinct in Greece and other European countries, which makes their development even more significant.


CHATEAU
SARKEL
ШАТО САРКЕЛ
ВИНО СУХОЕ КРАСНОЕ
2015
СОБСТВЕННЫЕ ВИНОГРАДНИКИ
Chateau Sarkel
Замок Саркел
МУСКАТ
ВИНО СТОЛОВОЕ БЕЛОЕ
ПОЛУСЛАДКОЕ
ЦИМЛЯНСКОЕ

Донские виноделы производят вина, которые все больше соответствуют европейскому стандарту и при этом сохраняют свой индивидуальный характер. Некоторые из сортов, как, например, «красностоп золотовский», уже прогремели на международных конкурсах и стали символом выдающегося русского вина, другие пока ждут своего часа.

Инфраструктура донского винного туризма создана фактически с нуля и развивает индивидуальный подход к гостям. Это современные винодельни семейного типа с неповторимым колоритом, построенные с участием европейских экспертов. Посмотреть, как на Дону выращивают виноград и производят из него вино, можно в ходе эногастрономических экскурсий и винных туров (см. с. 33).

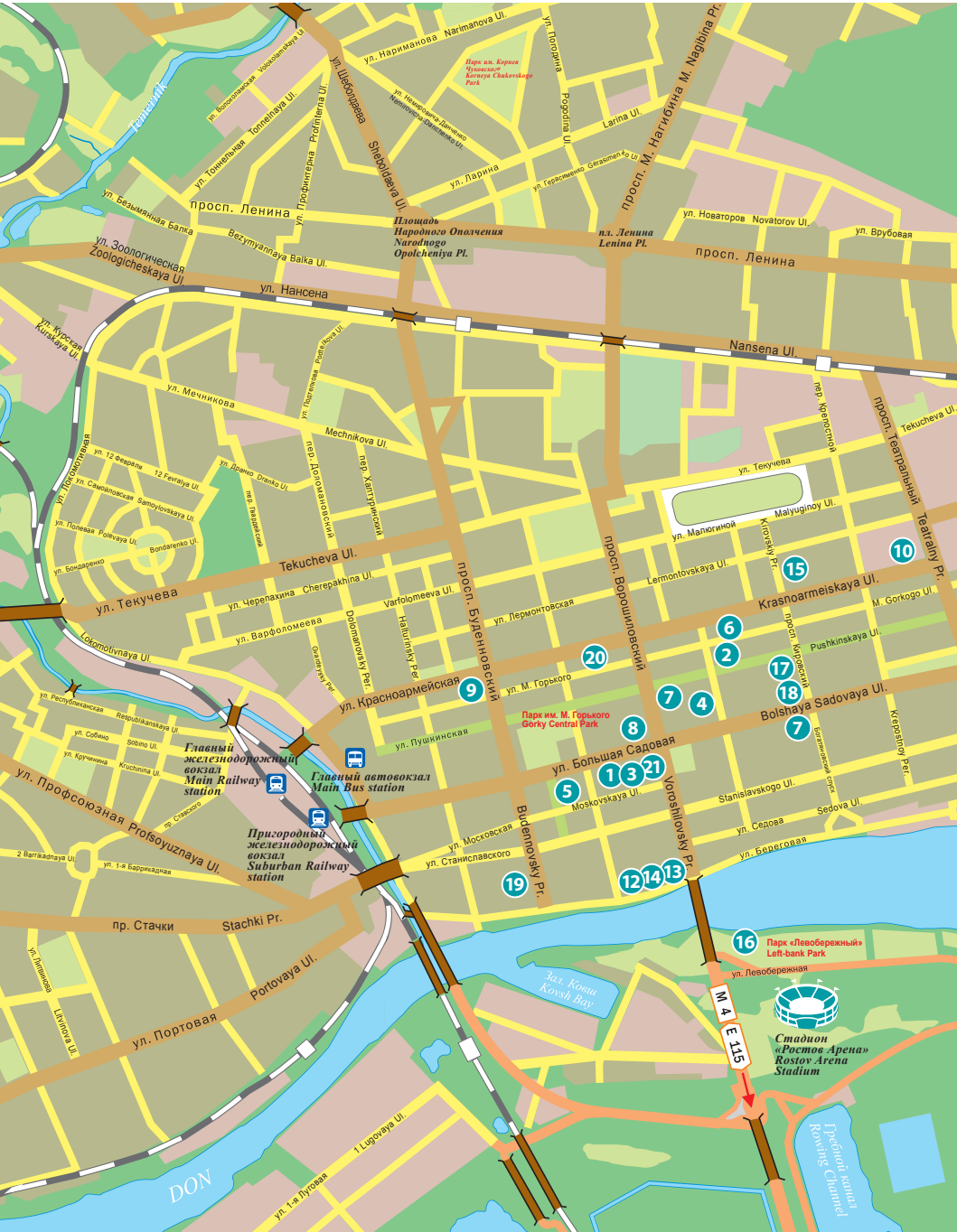
В последние годы большую популярность приобрела продукция таких виноделен, как «Кантина», «Эльбузд», «Усадьба Саркел», VINABANI, «Винодельня Ведерниковъ», «Вина Арпачина», «Вилла Звезда». Приобрести донские вина можно в фирменных магазинах «Цимлянские вина» (пр. Буденновский, 70), «Вина Арпачина» (пер. Крепостной, 131), супермаркетах, а также в соответствии с информацией, указанной на сайтах виноделен.

Don winemakers produce wines that are increasingly in line with European standards and at the same time retain their individual character. It has always been famous for its unique wines. Some varieties, such as “Krasnostop Zolotovsky”, already enjoyed their moment of glory at international competitions and became a symbol of outstanding Russian wine, others still wait for their triumph.

Infrastructure of Don wine tourism is built practically from scratch and takes an individual approach to guests. These are modern family-owned wineries with a distinctive flair, built with involvement of European experts. You can see how they grow grapes in the Don River valley and make wine of them during enogastronomic excursions and wine tours (see p. 33).

In the last few years, products of Kantina, Elbuzd, Usadba Sarkel, VINABANI, Vinodelnya Vedernikov, Vina Arpachina, Villa Zvezda vineries have won great popularity. You can buy local wines at braded stores: Tsimlyanskiye Vina (Budennovsky Pr., 70), Vina Arpachina (Krepostnoy Per., 131), at supermarkets and other outlets, as websites of the vineries recommend.




Парк им. Корнея Чуковского
Kornejya Chukovskogo Park
ул. Нариманова Narimanova Ul.
ул. Потодина Pogodina Ul.
Larina Ul.
ул. Ларина
ул. Герасименко Gerasimenko Ul.
просп. М. Нагибина M. Nagibina Pr.
ул. Шеболдаева Sheboldaeva Ul.
ул. Профинтерна Profintirna Ul.
ул. Тоннельная Tonnelnaya Ul.
ул. Волоколамская Volokolamskaya Ul.
Temernik
ул. Безымянная Балка
Bezuymannaya Balka Ul.
просп. Ленина
Площадь Народного Ополчения
Narodnogo Opolcheniya Pl.
пл. Ленина
Lenina Pl.
ул. Новаторов Novatorov Ul.
ул. Врубовая
ул. Зоологическая
Zoologicheskaya Ul.
ул. Нансена
Nansena Ul.
ул. Курская
Kurskaya Ul.
ул. Мечникова
Mechnikova Ul.
пер. Крепостной
просп. Театральный
Teatralny Pr.
Tekucheva Ul.
ул. Текучева
Malyuginov Ul.
ул. Малюгиной
Krivoshy Pr.
Lermontovskaya Ul.
ул. Лермонтовская
Krasnoarmeiskaya Ul.
M. Gorkogo Ul.
Pushkinskaya Ul.
просп. Кировский
Bolshaya Sadovaya Ul.
Kresptoy Per.
Багратионский спуск
Stanislavskogo Ul.
Sedova Ul.
ул. Седова
ул. Береговая
Moskovskaya Ul.
Voroshilovsky Pr.
Budennovsky Pr.
ул. Московская
ул. Станиславского
ул. Большая Садовая
ул. М. Горького
Парк им. М. Горького
Gorky Central Park
ул. Пушкинская
ул. Красноармейская
Gvardeyskiy Per.
Dolomanovsky Per.
Halturinsky Per.
Varfolomeeva Ul.
ул. Варфоломеева
ул. Черепахина
Cherepakhina Ul.
Tekucheva Ul.
ул. Бондаренко
Bondarenko Ul.
Polevaya Ul.
ул. Полевая
ул. Самойловская
Samoylovskaya Ul.
12 Fevralya Ul.
ул. Дранко
Dranko Ul.
пер. Доломановский
пер. Халтуринский
ул. Локомотивная
Lokomotivnaya Ul.
ул. Республиканская
Respublikanskaya Ul.
ул. Собино
Sobino Ul.
ул. Кручинина
Kruchinina Ul.
Главный железнодорожный вокзал
Main Railway station
Главный автовокзал
Main Bus station
Пригородный железнодорожный вокзал
Suburban Railway station
ул. Профсоюзная
Profsoyuznaya Ul.
пр. Стачки
Stachki Pr.
Portovaya Ul.
ул. Портовая
Livinova Ul.
ул. Литвинова
2 Barrikadnaya Ul.
ул. 1-я Баррикадная
Зал. Кони
Kovsh Bay
ул. Левобережная
Парк «Левобережный»
Left-bank Park
Стадион «Ростов Арена»
Rostov Arena Stadium
M 4
E 115
Гребной канал
Rowing Channel
1 Lugovaya Ul.
ул. 1-я Луговая
DON



1. Голодранец
   Golodranets
2. Jungle DicoBar
   Jungle DicoBar
3. Свой бар
   Svoy Bar
4. Онегин дача
   Onegin Dacha
5. Пури Пури
   Puri Puri
6. Leo Wine & Kitchen
   Leo Wine & Kitchen
7. Mozart Wine House
   Mozart Wine House
8. Сияние. Вино и Друзья
   Siyaniye. Vino i Druziya
9. Ля-Мажор
   La-Major
10. Мед
    Med
11. Embargo
    Embargo
12. Schneider Weisse
    Brauhaus
    Schneider Weisse
    Brauhaus
13. Жигули
    Zhiguli
14. Понтон
    Ponton
15. London Pub
    London Pub
16. Южный
    Yuzhny
17. Синичка
    Sinichka
18. Le Bistro
    Le Bistro
19. Yo Buddha
    Yo Buddha
20. Esse
    Esse
21. Хрусталь
    Khrustal











Вечерний отдых в донской столице можно организовать на любой вкус и кошелек.

Ростовским театральным традициям более 150 лет. Включите в свою вечернюю программу посещение одного из театров – не пожалеете.

Не менее популярно в городе и музыкальное направление, представленное самими разными стилями и жанрами: концерты отечественных и мировых звезд шоу-бизнеса, симфонические концерты, органная музыка, этнические фестивали, опера, джаз, рэп и рок... Все это разнообразие представлено на разных площадках, начиная от филармонии и заканчивая клубами.

You can organize night recreation to suit any taste and pocket.

Local theater traditions are over 150 years old. Include a visit to one of the theaters into your night program – you won't regret it.

Music of various styles and genres is no less popular: concerts of national and international A-listers, symphonic concerts, organ music, ethnic festivals, opera, jazz, rap and rock… All this versatility is presented on numerous venues, from the philharmonic hall to night clubs.

Ростовский академический театр драмы им. М. Горького
пл. Театральная, 1
Rostov M. Gorky Academic Drama Theater
Teatralnaya Pl., 1 *+7 (863) 263 36 13*

Ростовский-на-Дону академический молодежный театр
пл. Свободы, 3
Rostov-on-Don Academic Youth Theater
Svobody Pl., 3 *+7 (863) 253 98 44*

Ростовский государственный музыкальный театр
ул. Б. Садовая, 134
Rostov State Music Theater
Bolshaya Sadovaya Ul., 134
+7 (863) 264 07 07

Человек в кубе
ул. Б. Садовая, 66/37
Chelovek v Cube
Bolshaya Sadovaya Ul., 66/37
+7 (928) 601 10 99

Ростовская государственная филармония
ул. Б. Садовая, 170
Rostov State Philharmonic Hall
Bolshaya Sadovaya Ul., 170
+7 (863) 263 35 69



Подробная информация о театрах – в разделе «Культура и искусство» (см. с. 62–67).
See detailed information on theaters in the section Culture and Art (see pp. 62–67).

В Ростове у киноманов есть возможность посмотреть новинки мировой киноиндустрии и фестивальные картины в хорошем качестве. Отдельным удовольствием в теплое время года станет просмотр фильма под открытым небом – в кинотеатре на крыше или в Зеленом театре.

In Rostov, movie enthusiasts can see the latest movies from all over the world and festival movies in good quality. Watching a film in the open air, when it is warm outside, – at a cinema on the roof or in the Open-air Theater – is a special treat.

Большой
ул. Красноармейская, 105
Bolshoy
Krasnoarmeyskaya Ul., 105
+7 (863) 201 28 28

Горизонт Cinema & Emotion
пр. М. Нагибина, 32/2
Gorizont Cinema & Emotion
M. Nagibina Pr., 32/2 *+7 (800) 555 04 15*

Кинополис Парк
пр. Космонавтов, 19 А/28 Ж
Kinopolis PARK
Kosmonavtov Pr., 19 A/28 Zh
+7 (863) 311 20 09, +7 (903) 407 28 00

Киномакс-IMAX
ул. Пойменная, 1 (ТЦ «МЕГАМАГ»)
Kinomax-IMAX
Poimennaya Ul., 1 (MegaMag Mall)
+7 (863) 285 10 09

Киномакс-Плаза
пр. Коммунистический, 30
Kinomax Plaza
Kommunistichesky Pr., 30
+7 (989) 725 33 40

Синема Стар
пр. М. Нагибина, 17
Cinema Star
M. Nagibina Pr., 17
+7 (938) 107 08 37, +7 (863) 203 68 01

Чарли Вавилон
пр. Космонавтов, 2/2
Charlie Vavilon
Kosmonavtov Pr., 2/2
+7 (863) 320 20 92

Фильмы под открытым небом
Movies in the open air

Moonlight
пер. 1-й Машиностроительный, 6/1
Moonlight
Pervy Mashinostroitelny Per., 6/1
+7 (928) 623 99 93

City Cinema Roof
ул. Суворова, 52 А
City Cinema Roof
Suvorova Ul., 52 A
+7 (928) 754 91 07

Подробная информация о кинотеатрах – в разделе «Культура и искусство» (см. с. 57–61).
See detailed information on movie theaters in the section Culture and Art (see pp. 57–61).





!

АФИША МЕРОПРИЯТИЙ В ГОРОДЕ И ЗАКАЗ БИЛЕТОВ

CITY EVENTS GUIDE AND TICKET BOOKING

afisha.yandex.ru/rostov-na-donu
vk.com/afisha_rostova
afisha.161.ru/afisha
rnd.kassir.ru











Открывая для себя новый город, всегда хочется иметь о нем максимально полное представление – возможность, так сказать, «обозреть целиком». Не всегда это получается, но в донской столице можно прокатиться на знаменитом колесе обозрения «Одно небо». Оно гарантирует лучшую панораму – радиус осмотра составляет около 25 километров. Время одного оборота – 10 минут. Последний сеанс начинается в 22.00 – можно насладиться Ростовом в миллионе огней.

Любителям панорамных видов стоит посетить и смотровую площадку на улице Седова – там открывается прекрасный вид на Дон и левобережье со стадионом «Ростов Арена».

В вечернее время полюбоваться городом можно также со смотровой площадки около памятника стачке 1902 г.

When you explore a new city, you always want to get the fullest understanding of it – a chance to get a complete view of it. You don't always have a possibility to do it, but in the main city of the region, you can have a ride on the famous One Sky Ferris Wheel. It guarantees the best view – a seeing distance is about 25 kilometers. The wheel makes a full circle in 10 minutes. The last ride starts at 10pm – you can enjoy a view of Rostov in a million of lights.

Those who love panoramic views should visit a viewing platform in Sedov Street – it opens a fine view of the Don River and the left bank with Rostov Arena Stadium. In the evening, you can admire the view of the city from the sightseeing platform near the monument to commemorate the labor strike of 1902.

Для тех, кто хочет погрузиться в ночную жизнь донской столицы с головой, в историческом центре города есть много интересных заведений: концептуальные бары, клубы, модные кафе, антикафе... При желании можно не засиживаться на одном месте, а менять локации – для этого прекрасно подойдет «Барная миля» с массой модных заведений (подробнее см. с. 33). Обширная винная карта, в том числе местные марки, крафтовое пиво, авторские коктейли и непередаваемая атмосфера плюс общение с интересными людьми.

For those who want to plunge into the night life of the main city of the region, there are interesting locations in the historical center of the city: concept bars, clubs, fashionable cafes, time clubs… If you wish to, you can go from one place to another – the "Bar Mile" with numerous fashionable joints (see details on p. 33) is an ideal option. An extensive wine list, including local brands, craft beer, authors' cocktails and an inimitable atmosphere, plus communication with interesting people.



1. ГОЛОДРАНЕЦ
пивной бар
ул. Шаумяна, 67, +7 (989) 538 66 33

1. GOLODRANETS
a beer bar
Shaumyana Ul., 67, +7 (989) 538 66 33

2. JUNGLE DICOBAR
пивной бар
пр. Чехова, 78, +7 (909) 408 20 20

2. JUNGLE DICOBAR
a beer bar
Chekhova Pr., 78, +7 (909) 408 20 20

3. СВОЙ БАР
коктейль-бар
ул. Шаумяна, 73, +7 (863) 279 79 02

3. SVOY BAR
cocktail bar
Shaumyana Ul., 73, +7 (863) 279 79 02

4. ОНЕГИН ДАЧА
ресторан
пр. Чехова, 45 Б,
+7 (863) 201 80 00

4. ONEGIN DACHA
restaurant
Chekhova Pr., 45B
+7 (863) 201 80 00

5. ПУРИ ПУРИ
грузинское бистро
пер. Соборный, 22, +7 (918) 589 72 31

5. PURI PURI
Georgian bistro
Soborny Per., 22, +7 (918) 589 72 31

6. LEO WINE & KITCHEN
винный бутик
и ресторан авторской кухни
ул. М. Горького, 195, +7 (863) 294 10 30

6. LEO WINE & KITCHEN
a wine boutique
and an original cuisine restaurant
M. Gorkogo Ul., 195, +7 (863) 294 10 30

7. MOZART WINE HOUSE
винные бары-бутики
ул. Б. Садовая, 130, ул. Пушкинская, 112
+7 (863) 263 13 90, +7 (863) 2 999 209

7. MOZART WINE HOUSE
a boutique wine bars
B. Sadovaya Ul., 130,
Pushkinskaya Ul., 112
+7 (863) 263 13 90, +7 (863) 2 999 209

8. СИЯНИЕ. ВИНО И ДРУЗЬЯ
винный рестобар
пер. Газетный, 52, +7 (863) 270 61 39

8. SIYANIYE. VINO I DRUZIYA
a wine bar and a restaurant
Gazetny Per., 52, +7 (863) 270 61 39



9. ЛЯ-МАЖОР

VIP караоке-клуб
пр. Буденновский, 49, +7 (863) 291 09 91
ВС – ЧТ 20.00–04.00, ПТ, СБ 20.00–06.00
www.karaoke-lamajor.ru

Уютный зал с изысканным интерьером и качественным звуком. Фирменные блюда и большой выбор алкогольных напитков.

9. LA-MAJOR

VIP Caraoke Club
Budennovsky Pr., 49, +7 (863) 291 09 91
Sun–Thu – 8pm – 4am, Fri, Sat – 8pm – 6am
www.karaoke-lamajor.ru

Cozy hall with exquisite interior and quality sound. Specialties and wide range of spirits.

10. МЕД

ул. Красноармейская, 157
+7 (863) 266 63 02
nightmed.ru
ежедневно 21.00–06.00

Имеются 2 VIP-зоны на 2-м этаже, мягкая зона на 1-м этаже, 2 бара, кальян-бар, превосходная кухня, большой танцпол.

10. MED

Krasnoarmeyskaya Ul., 157
+7 (863) 266 63 02, nightmed.ru
9pm – 6am daily

There are two VIP zones on the second floor, a soft zone on the first floor, two bars, a hookah bar, a fine cuisine, a large dance floor.

11. EMBARGO

ул. Левобережная, 72, +7 (928) 113 33 42
СБ – ВС 22.00–06.00 (ночной клуб), ежедневно 10.00–20.00 (бассейн)
www.embargovilla.ru

11. EMBARGO

Levoberezhnaya Ul., 72, +7 (928) 113 33 42
Sat–Sun – 10pm – 6am (Nightclub), 10am – 8pm daily (pool)
www.embargovilla.ru





Набережные – прекрасное место для вечерней прогулки. Правобережная – не очень большая, но красивая и уютная, «домашняя» – как называют ее многие гости города. Свежесть от реки, зелень деревьев, огни, создающие романтическую атмосферу, музыка и нежнейшие ароматы многочисленных клумб дарят чудесное настроение. Можно прогуляться и посидеть на лавочках, наслаждаясь видом реки и поющего фонтана, зайти в кафе или ресторан, покататься на катере, потанцевать на дискотеке. На Левбердоне сейчас есть возможность устроить велопрогулку, прогуляться по новому парку, посетить знаменитые рестораны и насладиться шикарной панорамой ночного города.

The embankments are fine places for evening walks. The right-bank embankment is not very large, but it is beautiful and cozy, many visitors of the city call it homy. Freshness from the river, greenery of trees, lights producing romantic vibes, music and most tender scents of numerous flowerbeds create a wonderful mood. You can have a walk and sit on benches, enjoying the view of the river and the musical fountain, come to a café or restaurant, take a river boat trip, dance at a disco. In the left-bank area, you can have a bike ride, walk in the new park, visit famous restaurants and enjoy magnificent view of the city by night.



ВЕЧЕРНИЙ РОСТОВ-НА-ДОНУ

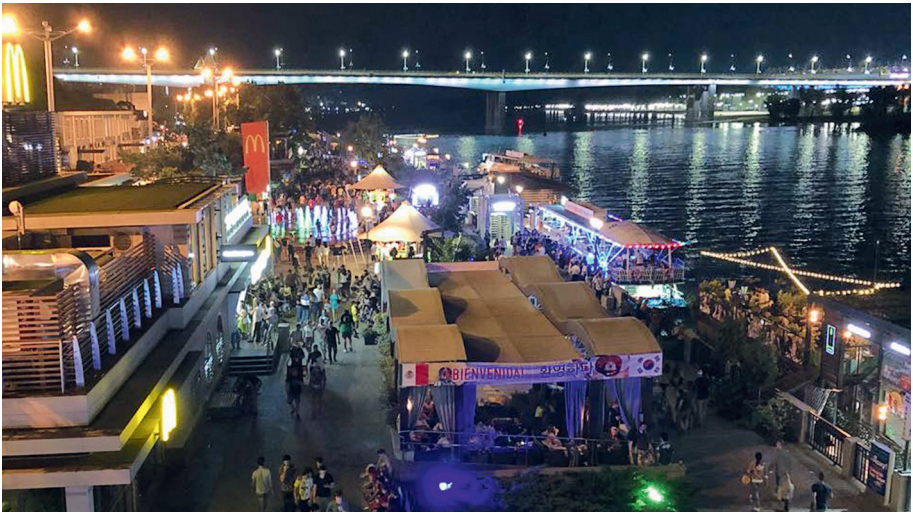












Набережная – это место, где, как и полагается, сосредоточено большое количество ресторанов и кафе. Здесь можно и просто легко перекусить, и насладиться чашечкой ароматного кофе, и выпить стакан свежевыжатого сока, и получить настоящее гастрономическое удовольствие, и провести вечеринку с друзьями.

Многие бары и рестораны, как и вся территория набережной, оборудованы зонами для курения.

The embankment is a place where numerous restaurants and cafés are concentrated. There you can have a snack or enjoy a cup of fragrant coffee or have a glass of fresh juice and get a true gastronomic joy or arrange a party with friends.

Many bars and restaurants, like the entire embankment, have smoking areas.

12. SCHNEIDER WEISSE BRAUHAUS

ул. Береговая, 27 В, +7 (928) 270 92 42
Кухня: европейская, немецкая, донская

12. SCHNEIDER WEISSE BRAUHAUS

Beregovaya Ul., 27 V, +7 (928) 270 92 42
Cuisine: European, German, Don

13. ЖИГУЛИ

ул. Береговая, 35, +7 (863) 200 11 44
Кухня: донская, европейская

13. ZHIGULI

Beregovaya Ul., 35, +7 (863) 200 11 44
Cuisine: Don, European

14. ПОНТОН

Период работы с мая по сентябрь.
Причал 21, +7 (928) 270 69 89
Кухня: русская, домашняя, донская

14. PONTON

Open from May through September.
+7 (928) 270 69 89, (Pier 21)
Cuisine: Russian, home-made, original









15. LONDON PUB

пр. Кировский, 98, +7 (863) 285 09 33
www.goodrestaurants.ru
ежедневно 12.00–00.00

15. LONDON PUB

Kirovsky Pr., 98, +7 (863) 285 09 33
www.goodrestaurants.ru
12pm – 12am daily

16. ЮЖНЫЙ

ул. Левобережная, 5Д
+7 (928) 884 00 77
ежедневно с 12.00 до 24.00

16. YUZHNY

Levoberezhnaya Ul., 5D
+7 (928) 884 00 77
12pm – 12am daily

17. СИНИЧКА

пр. Кировский, 41/62, +7 (988) 251 13 13
ПН–ЧТ, ВС – 12.00–00.00,
ПТ, СБ 12.00–02.00

17. SINICHKA

Kirovsky Pr., 41/62, +7 (988) 251 13 13
Mon-Thu, Sun – 12pm – 12am,
Fri, Sat – 12pm – 2am

18. LE BISTRO

ул. Большая Садовая, 113/35
+7 (863) 266 56 66
ПН-ЧТ 08.00–00.00,
СБ, ВС 08.00-01.00

18. LE BISTRO

Bolshaya Sadovaya Ul., 113/35
+7 (863) 266 56 66
Mon-Thu – 8am – 12am, Sat, Su – 8am – 1am

19. YO BUDDHA

пр. Буденновский, 3, +7 (863) 270 72 82
ПН–ЧТ 12.00–02.00,
ПТ–ВС 14.00–04.00

19. YO BUDDHA

Budennovsky Pr., 3, +7 (863) 270 72 82
Mon-Thu – 12pm – 2am; Fri-Sun – 2pm – 4am

20. ESSE

ул. Красноармейская, 166
+7 (863) 310 41 10
ежедневно с 11.00–00.00

20. ESSE

Krasnoarmeyskaya Ul., 166
+7 (863) 310 41 10
11am – 12am daily

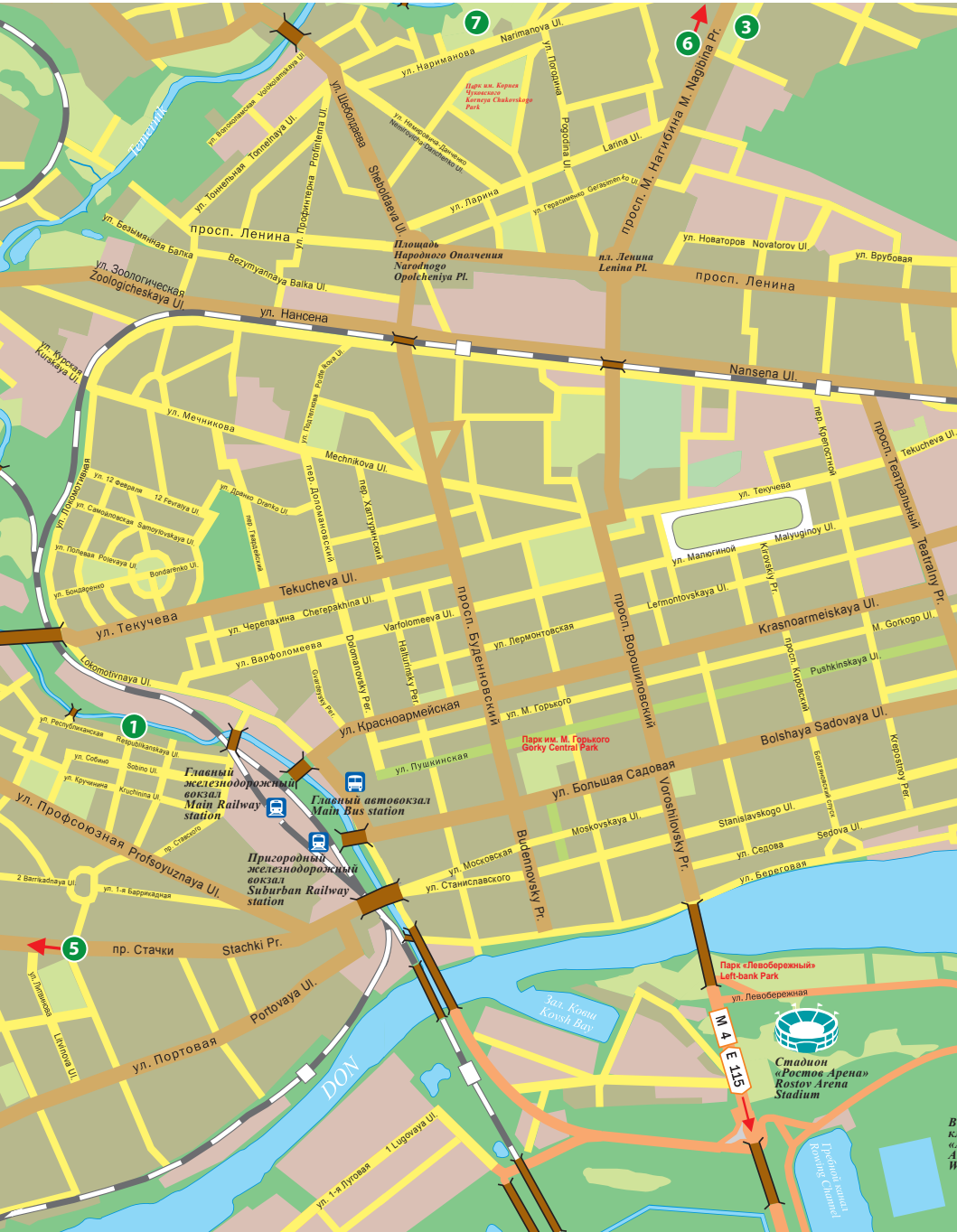
21. ХРУСТАЛЬ

ул. Шаумяна, 110, +7 (863) 310 41 10
17.00–23.00

21. KHRUSTAL

Shaumyana Ul., 110, +7 (863) 310 41 10
5pm – 11 pm


LE BISTRO
18



Парк им. Корнея Чуковского
Korneya Chukovskogo Park
Площадь Народного Ополчения
Narodnogo Opolcheniya Pl.
пл. Ленина
Lenina Pl.
Главный железнодорожный вокзал
Main Railway station
Главный автовокзал
Main Bus station
Пригородный железнодорожный вокзал
Suburban Railway station
Парк им. М. Горького
Gorky Central Park
Парк «Левобережный»
Left-bank Park
Стадион «Ростов Арена»
Rostov Arena Stadium
Зал. Ковш
Kovsh Bay
Гребной канал
Rowing Channel
DON
Tenerifik
ул. Нариманова
Narimanova Ul.
ул. Погодина
Pogodina Ul.
Larina Ul.
ул. Ларина
просп. М. Нагибина
M. Nagibina Pr.
ул. Новаторов
Novatorov Ul.
ул. Врубовая
просп. Ленина
ул. Безымянная Балка
Bezymyannaya Balka Ul.
ул. Зоологическая
Zoologicheskaya Ul.
ул. Нансена
Nansena Ul.
ул. Мечникова
Mechnikova Ul.
ул. Текучева
Tekucheva Ul.
ул. Малюгиной
Malyuginoy Ul.
Lermontovskaya Ul.
Krasnoarmeiskaya Ul.
M. Gorkogo Ul.
Pushkinskaya Ul.
Bolshaya Sadovaya Ul.
Kreposlnoy Per.
Stanislavskogo Ul.
Sedova Ul.
ул. Седова
ул. Береговая
ул. Лермонтовская
ул. М. Горького
ул. Пушкинская
ул. Большая Садовая
Moskovskaya Ul.
ул. Московская
ул. Станиславского
Budennovsky Pr.
Voroshilovsky Pr.
просп. Ворошиловский
просп. Буденновский
ул. Красноармейская
ул. Варфоломеева
Varfolomeeva Ul.
Dolomanovsky Per.
Halturinsky Per.
ул. Черепахина
Cherepakhina Ul.
Tekucheva Ul.
ул. Текучева
Lokomotivnaya Ul.
ул. Профсоюзная
Profsoyuznaya Ul.
пр. Стачки
Stachki Pr.
Portovaya Ul.
ул. Портовая
Litvinova Ul.
ул. Литвинова
1 Lugovaya Ul.
ул. 1-я Луговая
ул. Республиканская
Respublikanskaya Ul.
ул. Собино
Sobino Ul.
ул. Кручинина
Kruchinina Ul.
2 Barrikadnaya Ul.
ул. 1-я Баррикадная
ул. Ставского
ул. Шеболдаева
Sheboldaeva Ul.
ул. Профинтерна
Profintema Ul.
ул. Тоннельная
Tonnelnaya Ul.
ул. Волоколамская
Volokolamskaya Ul.
ул. Подтелкова
Podtelkova Ul.
ул. Дранко
Dranko Ul.
ул. 12 Февраля
12 Fevralya Ul.
ул. Самойловская
Samoylovskaya Ul.
ул. Полевая
Polevaya Ul.
Bondarenko Ul.
ул. Бондаренко
пер. Гвардейский
пер. Доломановский
пер. Халтуринский
пер. Крепостной
просп. Театральный
Teatralny Pr.
Tekucheva Ul.
Kirovskiy Pr.
Lermontovskaya Ul.
Krasnoarmeiskaya Ul.
Pushkinskaya Ul.
Bolshaya Sadovaya Ul.
Kreposlnoy Per.
Stanislavskogo Ul.
Sedova Ul.
Moskovskaya Ul.
Budennovsky Pr.
Voroshilovsky Pr.
Gvardeyskiy Per.
Dolomanovsky Per.
Halturinsky Per.
Kreposlnoy Per.
Богатяновский спуск
M 4
E 115



1. City Greek
   City Greek
2. СПА-центр отеля
   Benamar Hotel & Spa
   Spa Center of the
   Benamar Hotel
   & Spa Hotel
3. СПА-комплекс
   аквапарка H2O
   Spa of H2O Water Park
4. Султан СПА
   Sultan SPA
5. St Tropez
   St Tropez
6. Темерницкий
   Temernitsky
7. Надежда
   Nadezhda
8. Ближняя Дача
   Blizhnyaya Dacha
9. Жардин
   Jardin
10. Графский парк
    Grafskiy Park

Всегда здорово иметь возможность совместить приятное с полезным. Не важно, приехали вы на Дон с деловыми целями или для отдыха, здесь можно улучшить свое физическое и эмоциональное состояние, посетив СПА-комплексы, сауны и бассейны, снять усталость и стресс.

1. CITY GREEK
СПА-клуб
ул. Республиканская, 106 А,
+7 (908) 198 39 89
10.00–22.00

2. СПА-ЦЕНТР ОТЕЛЯ BENAMAR HOTEL & SPA
ул. Ченцова, 12/42, +7 (863) 286 86 82
benamar.ru

3. СПА-КОМПЛЕКС АКВАПАРКА H2O
пр. М. Нагибина, 34, +7 (800) 100 99 93
www.h2opark.ru
ежедневно 10.00–22.00

4. СУЛТАН СПА
ул. Левобережная, 39 Г
+7 (863) 303 07 10 ,
+7 (938) 170 13 30, sultanspa.ru
ПН–ПТ 10.00–23.00, СБ–ВС 10.00–23.00

5. ST TROPEZ
пр. Стачки, 213 (парк им. г. Плевен)
+7 (863) 305 16 05, poolcafe.ru
11.00–20.00

6. ТЕМЕРНИЦКИЙ
развлекательный комплекс
ул. Лелюшенко, 10, +7 (863) 320 07 41,
+7 (988) 899 22 90, www.rk-temer.ru
ежедневно 10.00–22.00

It is great to have a chance to get wants and needs met. No matter whether you come to the region on a business trip or for recreation, you can improve your physical and emotional wellbeing, if you go to spa facilities, saunas or pools to relieve stress and combat fatigue.

1. CITY GREEK
SPA club
Respublikanskaya Ul., 106 A
+7 (908) 198 39 89
10am – 10pm

2. SPA CENTER OF THE BENAMAR HOTEL & SPA HOTEL
Chentsova Ul., 12/42, +7 (863) 286 86 82
benamar.ru

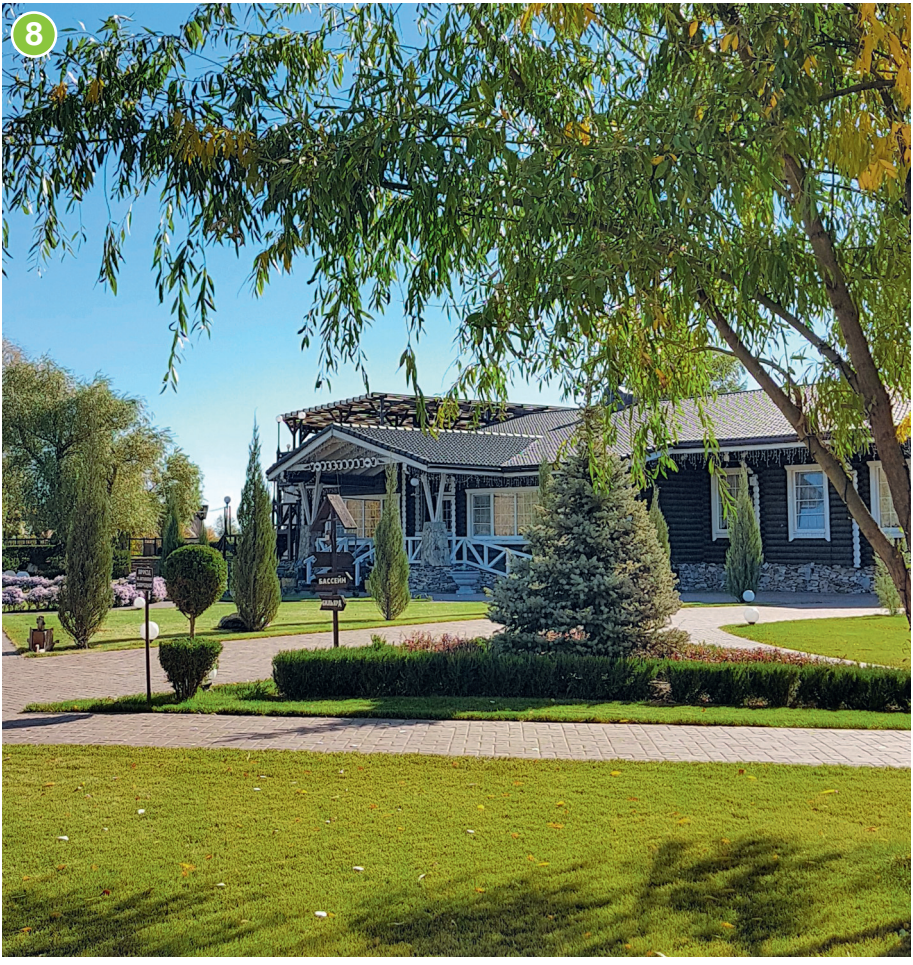
3. SPA OF H2O WATER PARK
M. Nagibina Pr., 34, +7 (800) 100 99 93
www.h2opark.ru
10am – 10pm daily

4. SULTAN SPA
Levoberezhnaya Ul., 39 G, +7 (863) 303 07 10,
+7 (938) 170 13 30, sultanspa.ru
Mon–Fri – 10am – 11pm,
Sat, Sun – 10am – 11 pm

5. ST TROPEZ
Stachki Pr., 213 (Pleven Park)
+7 (863) 305 16 05, poolcafe.ru
11am – 8pm

6. TEMERNITSKY
entertainment complex
Lelyushenko Ul., 10, +7 (863) 320 07 41,
+7 (988) 899 22 90, www.rk-temer.ru
10am – 10pm daily




8
БАССЕЙН


9


9

7. НАДЕЖДА

парк-отель
ул. 2-й Пятилетки, 29
+7 (800) 500 05 31,
+7 (863) 208 09 09
nadezda.rost@mail.ru
ⓘ ежедневно 8.00–20.00

Парк-отель предлагает услуги банного комплекса (финская сауна, хамам, массаж и пилинг), бассейна с подогревом и кардиозала. Здесь под присмотром врачей можно также пройти постинсультную и кардиологическую реабилитацию, процедуры по вытяжению позвоночника, бальнеолечение, очищение организма и др.

7. NADEZHDA

park hotel
Vtoroy Pyatiletki Ul., 29
+7 (800) 500 05 31, +7 (863) 208 09 09
nadezda.rost@mail.ru
ⓘ 8am – 8pm daily

The park hotel offers sauna services (Finnish sauna, hammam, massage and exfoliation treatments), a heated pool and a cardio exercise room. Under the care of its medical staff, you can have a post-stroke and cardiological rehabilitation, spine extension procedures, balneotherapy, detox treatments.

8. БЛИЖНЯЯ ДАЧА

ул. Чемордачка, 4 А
+7 (918) 577 77 72
www.blizh-dacha161.com
ⓘ ежедневно 7.00–23.00

Уютный ресторан с летней террасой, сказочный трехэтажный отель на 11 комфортабельных номеров, банный комплекс, бильярдный зал, аквазона с двумя бассейнами и pool-баром, просторные беседки на берегу озера – все это к услугам гостей загородного клуба «Ближняя Дача».

8. BLIZHNYAYA DACHA

Chemordachka Ul., 4 A
+7 (918) 577 77 72
www.blizh-dacha161.com
ⓘ 7am – 11pm daily

A cosy restaurant with a summer terrace, a fabulous three-storey hotel with 11 comfortable rooms, a sauna complex, a billiard hall, a water zone with two swimming pools and a pool-bar, spacious summer-houses near the lake – all these are offered to the guests of a "Blizhnyaya Dacha" country club!

9. ЖАРДИН

парк-отель
ул. Левобережная, 50
+7 (863) 303 07 07, www.jardinhotel.ru
ⓘ ежедневно 9.00–21.00

Парк-отель в европейском стиле предлагает своим гостям провести свободное время с пользой и понежиться под солнечными лучами возле бассейна с чистейшей водой. Для детей предусмотрена специальная зона и большая аквагорка. Перекусить и освежиться прохладительными напитками можно в летнем баре. Дети до 5 лет проходят бесплатно.

9. JARDIN

park hotel
Levoberezhnaya Ul., 50
+7 (863) 303 07 07, www.jardinhotel.ru
ⓘ 9am – 9pm daily

The European-style park hotel offers its visitors to spend their spare time for their benefit and bask in the sun near a pool with the cleanest water. There is a special area and a large water slide for kids. You can have a bite and refresh yourself with beverages in the summer bar.Free entrance for children under five.


10
ГРАФСКИЙ
ПАРК

10. ГРАФСКИЙ ПАРК

ул. Левобережная, 60, 62
+7 (938) 123 88 88, +7 (938) 124 99 99
www.grafskiypark.com
ежедневно, круглосуточно

Загородный клуб «Графский парк» – имение на левом берегу Дона в лучших традициях русского дворянского поместья. На обширной территории расположены ресторан, отель и летняя терраса с бассейном. Великолепно декорированное пространство подходит для самых разных мероприятий – от свадеб и юбилеев до крупных деловых форумов, а также небольших семейных торжеств.

10. GRAFSKIY PARK

Levoberezhnaya Ul., 60, 62
+7 (938) 123 88 88, +7 (938) 124 99 99
www.grafskiypark.com
24/7

"Grafskiy Park" country club is a villa on the left bank of the Don River, built in traditional Russian noble style. In its large area you will find a restaurant, a hotel and a summer terrace with a pool. This beautifully decorated space is perfect for all kinds of events, from weddings and anniversaries to business forums and little family celebrations.

СОВЕТУЕМ ПОСЕТИТЬ ЗА ГОРОДОМ
Recommended to See Outside the City

Загородные клубы и парки

Пятизвездочный отель Old House Resort & Spa в Азовском районе (х. Усть-Койсуг, ул. Береговая, 123) предлагает гостям 25 номеров, СПА-комплекс, галерею бань, ресторан локальной авторской кухни, прогулки на яхтах, рыбалку, пикники.

Utkino Country House в Семикаракорском районе (х. Лиманский, ул. Степная, 17) – это эко-отдых для всей семьи. К услугам гостей – 51 номер, СПА-комплекс, ресторан и бар, охота, рыбалка, стрельба из лука, верховая езда, экскурсии на багги и тримаране, фермерское хозяйство.

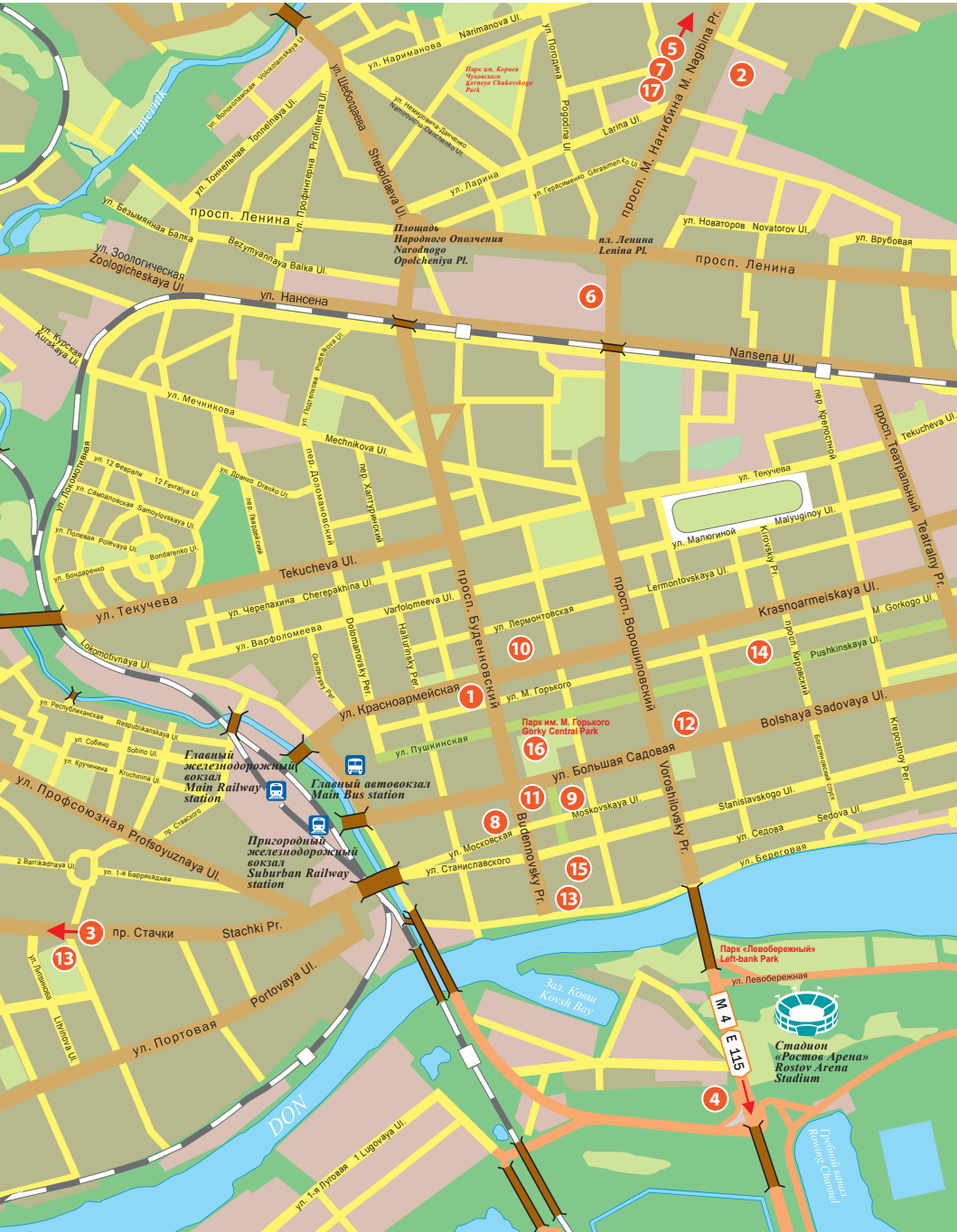
Термальный комплекс Greenwich-Park в Таганроге (ул. Адмирала Крюйса, 2 А) предлагает для отдыха и релаксации 2 бассейна (один – под открытым небом), 8 бань, большой выбор массажей и SPA-процедур, услуги ресторана и отеля.

Country clubs and parks

The five-star Old House Resort & Spa in the Azov District (Beregovaya Ul., 123, Ust-Koysug khutor) offers 25 rooms, a spa, a sauna gallery, a restaurant of the local designer cuisine, yacht voyages, fishing, picnics.

Utkino Country House in the Semikarakorsk District (Stepnaya Ul., 17, Limansky khutor) offers eco-friendly recreation for the entire family. Guests can stay in 51 rooms, visit a spa, a restaurant and a bar, go hunting, fishing, do archery, enjoy horse-riding, buggy and trimaran tours, farming.

The spa complex Greenwich Park in Taganrog (Admirala Kryuisa Ul., 2A) offers 2 pools for rest and recreation (one of them is an outdoor pool), 8 saunas, a large selection of massages and spa treatments, restaurant and hotel services.


Площадь Народного Ополчения
Narodnogo Opolcheniya Pl.
пл. Ленина
Lenina Pl.
просп. Ленина
ул. Нансена
Nansena Ul.
Mechnikova Ul.
Tekucheva Ul.
ул. Текучева
Krasnoarmeiskaya Ul.
Bolshaya Sadovaya Ul.
ул. Большая Садовая
ул. Красноармейская
просп. Буденновский
просп. Ворошиловский
Budennovsky Pr.
Voroshilovsky Pr.
Lermontovskaya Ul.
ул. Лермонтовская
Varfolomeeva Ul.
ул. Варфоломеева
Lokomotivnaya Ul.
Sobino Ul.
Kuchinina Ul.
Pushkinskaya Ul.
ул. Пушкинская
Moskovskaya Ul.
ул. Московская
ул. Седова
Sedova Ul.
ул. Береговая
Stanislavskogo Ul.
ул. Станиславского
Malyuginoy Ul.
ул. Малюгиной
Kirovskiy Pr.
просп. Кировский
Teatralniy Pr.
просп. Театральный
Gorky Central Park
Парк им. М. Горького
Главный железнодорожный вокзал
Main Railway station
Главный автовокзал
Main Bus station
Пригородный железнодорожный вокзал
Suburban Railway station
ул. Профсоюзная
Profsoyuznaya Ul.
пр. Стачки
Stachki Pr.
Portovaya Ul.
ул. Портовая
Парк «Левобережный»
Left-bank Park
ул. Левобережная
Зал. Кошевой
Kovsh Bay
Стадион «Ростов Арена»
Rostov Arena Stadium
M 4 E 115
DON
Гребной канал
Rowing Channel
Tonnelnaya Ul.
ул. Тоннельная
ул. Безымянная Балка
Bezymyannaya Balka Ul.
Zoologicheskaya Ul.
ул. Зоологическая
Kirsanova Ul.
ул. Курсанова
ул. Мечникова
ул. Черепахина
Cherepakhina Ul.
Dobrolanovskiy Per.
Khalturinskiy Per.
Gaidamatskiy Per.
Respublikanskaya Ul.
ул. Республиканская
2 Vagzhadnaya Ul.
ул. 1-я Баррикадная
Lytkina Ul.
ул. Литкина
1 Lugovaya Ul.
ул. 1-я Луговая
Nariманova Ul.
ул. Нариманова
Shcherbakova Ul.
ул. Щербакова
Popovina Ul.
ул. Попова
Larina Ul.
ул. Ларина
Gerasimenko Ul.
ул. Герасименко
Novatorov Ul.
ул. Новаторов
ул. Врубовая
Vrubovaya
Tekucheva Ul.
ул. Текучева
Kirpichnaya Ul.
ул. Кирпичная
Kirpichnyy Per.
Kerpichnyy Per.
Gorkogo Ul.
M. Gorkogo Ul.
Sedova Ul.
Stanislavskogo Ul.
Moskovskaya Ul.
Pushkinskaya Ul.
Lermontovskaya Ul.
Varfolomeeva Ul.
Cherepakhina Ul.
Malyuginoy Ul.
Kirovskiy Pr.
Teatralniy Pr.
Tekucheva Ul.
Mechnikova Ul.
Nansena Ul.
Lenina Pl.
Narodnogo Opolcheniya Pl.
Larina Ul.
Popovina Ul.
Shcherbakova Ul.
Nariманova Ul.
Gerasimenko Ul.
Novatorov Ul.
Vrubovaya
Zoologicheskaya Ul.
Bezymyannaya Balka Ul.
Tonnelnaya Ul.
Kirsanova Ul.
Cherepakhina Ul.
Dobrolanovskiy Per.
Khalturinskiy Per.
Gaidamatskiy Per.
Respublikanskaya Ul.
Sobino Ul.
Kuchinina Ul.
2 Vagzhadnaya Ul.
Lytkina Ul.
1 Lugovaya Ul.
Portovaya Ul.
Stachki Pr.
Profsoyuznaya Ul.
Gerasimenko Ul.
Kerpichnyy Per.
Gorkogo Ul.
Sedova Ul.
Pushkinskaya Ul.
Moskovskaya Ul.
Stanislavskogo Ul.
Malyuginoy Ul.
Kirovskiy Pr.
Teatralniy Pr.
Tekucheva Ul.
Mechnikova Ul.
Nansena Ul.
Lenina Pl.
Narodnogo Opolcheniya Pl.
Larina Ul.
Popovina Ul.
Shcherbakova Ul.
Nariманova



1. Галерея «Астор»
   Gallery “Astor”
2. Горизонт
   Gorizont
3. Золотой Вавилон
   Zolotoy Vavilon
4. Мегамаг
   Megamag
5. Парк
   Park
6. РИО
   RIO
7. Вавилон
   Vavilon
8. Донской подарок
   Donskoy Podarok
9. Казачий Дон
   Kazachiy Don
10. Claystreet
    Claystreet
11. Подарки-на-Дону
    Podarki-na-Donu
12. Семикаракорская керамика
    Semikarakorskaya Keramika
13. ТеррaКот
    TerraKot
14. Книжный развал
    Old book market
15, 16, 17 Блошиные рынки
    Flea Markets

Знаменитый город-купец, безусловно, доставит удовольствие любителям шопинга: в Ростове можно купить все! К услугам гостей – магазины известных мировых брендов, крупные торговые центры, многочисленные рынки и супермаркеты. Самыми популярными комплексами являются «МЕГА» и «Горизонт», где можно провести целый день, заходя в магазинчики, заглядывая в кафе и наблюдая, как играют дети в развлекательных зонах.

The famous city of merchants will certainly provide minutes of pleasure to shopping fans: in Rostov you can buy everything! The city guests can visit the famous brand shops, large shopping centers, numerous markets, and supermarkets. The most popular shopping centers are MEGA and "Gorizont" where one can spend the whole day visiting shops and cafes and watching children play in entertainment sections.



1



5



2

1. ГАЛЕРЕЯ «АСТОР»

пр. Буденновский, 49/97
+7 (863) 291 00 00
astorcenter.ru
ежедневно 10.00–22.00

Галерея «Астор» – это пространство ярких идей, удовольствие от шопинга и самые модные мероприятия!

1. GALLERY "ASTOR"

Budennovsky Pr., 49/97
+7 (863) 291 00 00
astorcenter.ru 10am – 10pm daily

"Astor" Gallery is a space for bright ideas, enjoyment of shopping and the most fashionable events!

2. ГОРИЗОНТ

пр. М. Нагибина, 32/2
+7 (800) 200 19 55
gorizontmall.ru
ежедневно 10.00–22.00

2. GORIZONT

M. Nagibina Pr., 32/2
+7 (800) 200 19 55
gorizontmall.ru
10am – 10pm daily

3. ЗОЛОТОЙ ВАВИЛОН

пр. Малиновского, 25
+7 (863) 204 07 31, www.gold-babylon.ru
ежедневно 10.00–22.00

3. ZOLOTOY VAVILON

Malinovskogo Pr., 25
+7 (863) 204 07 31, www.gold-babylon.ru
10am – 10pm daily

4. МЕГАМАГ

ул. Пойменная, 1, +7 (863) 333 28 03
megamag.su
ежедневно 10.00–22.00

4. MEGAMAG

Poimennaya Ul., 1, +7 (863) 333 28 03
megamag.su
10am – 10pm daily

5. ПАРК

пр. Космонавтов, 19 А/28 Ж
+7 (863) 285 58 55
trc-park.ru
ежедневно 10.00–22.00

5. PARK

Kosmonavtov Pr., 19 A/28 Zh
+7 (863) 285 58 55
trc-park.ru
10am – 10pm daily

6. РИО

пр. М. Нагибина, 17, +7 (863) 203 66 76
www.rio-rostov.ru
vk.com/rostovnadonu_rio
ежедневно 10.00–22.00

6. RIO

M. Nagibina Pr., 17, +7 (863) 203 66 76
www.rio-rostov.ru
vk.com/rostovnadonu_rio
10am – 10pm daily

7. ВАВИЛОН

пр. Космонавтов, 2/2
+7 (863) 230 06 22
vavilonrostov.ru
ежедневно 10.00–22.00

7. VAVILON

Kosmonavtov Pr., 2/2
+7 (863) 230 06 22
vavilonrostov.ru
10am – 10pm daily



В сувенирных магазинах города можно приобрести книги о донской земле, Ростове-на-Дону и казачестве, красивые сувениры, керамику, фаянс, картины, памятные панно и праздничные кубки, а также бизнес-сувениры и изделия ручной работы.

Традиционным ростовским сувениром считается казачья атрибутика – нагайки, подарочное холодное оружие и элементы одежды. На втором месте по популярности стоит самобытный семикаракорский фаянс: выбор изделий сейчас достаточно большой – от посуды до декоративных интерьерных украшений. В парке им. М. Горького можно купить интересную керамику и оригинальные изделия ручной работы.

Из гастрономической тематики можно порекомендовать знаменитую донскую рыбу (лещ, таранка, рыбец, селедка, шемая) и раков, а также вина, изготовленные из местного винограда, и сладости (халву, козинаки, сухофрукты). Этих вкусностей в избытке на Центральном рынке (см. с. 183), а за вином стоит, конечно, отправиться в специализированный магазин (см. с. 187).

At souvenir shops of the city, you can buy books on Don country, Rostov-on-Don and Cossacks, fine souvenirs, ceramics, glazed earthenware, keepsake pictures and celebratory cups, as well as business souvenirs and handicrafts.

Cossack memorabilia are considered traditional souvenirs from Rostov, they include horsewhips, souvenir cold weapons and elements of clothes. Offbeat Semikarakorsk glazed earthenware are the second most popular gifts: the selection is quite wide now – from tableware to decorative interior elements. In Gorky Central Park, you can buy interesting ceramics and distinctive artisanal objects.

As to gastronomics, we can recommend famous local fish (bream, white bream, vimba, herring, shemaya) and crawfish, and wines made of local grape varieties, and sweets (halva, Gozinaki, dried fruits). These delicacies are in abundance at the Central Market (see p. 183), however, you should go to a specialized store to buy wine (see p. 187).





8. ДОНСКОЙ ПОДАРОК

ул. Серафимовича, 38, +7 (863) 262 53 90
vk.com/donpodarok
ПН–СБ 10.00–19.00, ВС 10.00–18.00

Текстиль, казачья атрибутика, сувениры из керамики, печатная продукция по истории Ростова-на-Дону и донского края.

8. DONSKOY PODAROK

Serafimovicha Ul., 38, +7 (863) 262 53 90
vk.com/donpodarok
Mon–Sat 10am – 7pm, Sun 10am – 6pm

Textiles, Cossack memorabilia, ceramic souvenirs, printed products on the history of Rostov-on-Don and Don region.

9. КАЗАЧИЙ ДОН

ул. Серафимовича, 64, +7 (903) 434 99 64
ПН–СБ 10.00–20.00, ВС 11.00–18.00

Изделия ручной работы: керамика, деревянные панно, сувениры, казачья одежда, предметы интерьера.

9. KAZACHIY DON

Serafimovicha Ul., 64, +7 (903) 434 99 64
Mon–Sat 10am – 8pm, Sun 11am – 6pm

Handicrafts: ceramics, wooden pictures, souvenirs, Cossack clothes, home decoration.

10. CLAYSTREET

ул.Красноармейская, 33 Б, +7 (928) 120 50 89
www.claystreet.ru

CLAYSTREET – это потрясающая белоснежная фарфоровая посуда и различные штучки для дома и души. Каждое изделие придумывается мастером и создается вручную. Идея мастерской – передавать через форму хорошее настроение – идеально воплощается во всем. А помогают этому – милые ушастые кролики, ставшие уже широко известными.

10. CLAYSTREET

Krasnoarmeyskaya Ul., 33B,
+7 (928) 120 50 89, www.claystreet.ru

CLAYSTREET is a brand of fabulous snowwhite chinaware and various home accessories and pretty-pretties. The craft professionals invent design of each piece and make it by hand. The workshop brilliantly delivers its idea to convey high spirits through the form in all its products. And the main advocates of the idea are cute long-eared bunnies, which are already well-loved.

11. ПОДАРКИ-НА-ДОНУ

ул. Б. Садовая, 46/30
(цокольный этаж ЦУМа)
+7 (863) 250 53 22, podarkidon.ru
ежедневно 10.00–20.00

Авторская керамика, нагайки, папахи, книги, бизнес-сувениры.

11. PODARKI-NA-DONU

B. Sadovaya Ul., 46/30 (basement level, Central Department Store)
+7 (863) 250 53 22, podarkidon.ru
10am – 8pm daily

Designer ceramics, horsewhips, papakhas (sheepskin hats), books and business souvenirs.

12. СЕМИКАРАКОРСКАЯ КЕРАМИКА

ул. Б. Садовая, 77/24, +7 (951) 509 69 39
aksinia.ru
9.00–21.00

Посуда и сувениры ручной работы, декор для дома, интерьерные куклы.

12. SEMIKARAKORSKAYA KERAMIKA

B. Sadovaya Ul., 77/24, +7 (951) 509 69 39
aksinia.ru
9am – 9pm

Tableware and handmade souvenirs, home decoration, interior dolls.

13. ТЕРРАКОТ

ул. Б. Садовая, 115 (холл отеля Don Plaza)
8.00–21.00
ул. Береговая, 12
9.00–21.00
пр. Стачки, 25 (ТРК «Сокол»)
10.00–22.00
+7 (863) 285 44 75, +7 (991) 366 05 40
www.terrakot-suvenir.ru

Эксклюзивные изделия ручной работы: куклы, платки, декоративные кашпо, сувениры, изделия из фаянса и бересты, мягкие игрушки, подарочные книги о Ростове-на-Дону.

13. TERRAKOT

B. Sadovaya Ul., 115 (Don Plaza Hotel lobby)
8am – 9pm
Beregovaya Ul., 12
9am – 9pm
Stachki Pr., 25 ("Sokol" mall)
10am – 10pm
+7 (863) 285 44 75, +7 (991) 366 05 40
www.terrakot-suvenir.ru

Exclusive handmade items: dolls, kerchiefs, decorative cachepots, souvenirs, glazed earthenware and items crafted from birch bark, soft toys, souvenir books on Rostov-on-Don.







14. КНИЖНЫЙ РАЗВАЛ

ул. Пушкинская, 175 А
+7 (951) 520 14 24, vk.com/club50467348
ⓘ ежедневно 10.00–20.00

Одно из примечательных и интересных мест Ростова-на-Дону – букинистический книжный развал возле публичной библиотеки. Это популярное место собирает книголюбов не только из Ростова-на-Дону, но и из столицы, а также ближнего зарубежья. Здесь можно найти и приобрести редкие книги, специальную литературу, детские издания и учебные пособия по очень низким ценам.

14. OLD BOOK MARKET

Pushkinskaya Ul., 175 A
+7 (951) 520 14 24, vk.com/club50467348
ⓘ 10am – 8pm daily

One of the notable and interesting places of Rostov-on-Don is a bibliopolic old book market near the public library. This popular place is a meeting point for bibliophiles not only from Rostov-on-Don, but also from the capital and neighboring countries. You can find and buy rare editions, specialized books, printed products for kids and learning guides at very low prices.

15. *пр. Буденновский, 12 (район Центрального рынка)*
ежедневно 8.00–19.00
Виниловые пластинки, игрушки, бижутерия, предметы домашней утвари.

Budennovsky Pr., 12 (near the Central Market)
8am – 7pm daily
Vinyl records, toys, fashion jewelry, homeware.

16. *Парк им. М. Горького (со стороны ул. Пушкинской)*
ВС 7.00–15.00
Посуда, фарфоровые статуэтки, игрушки, бижутерия, виниловые пластинки.

Gorky Central Park (from Pushkinskaya Ul.)
Sun – 7am – 3pm
Tableware, china statuettes, toys, fashion jewelry, vinyl records.

17. *пр. Королева, 22 А (рынок «Квадро»)*
ежедневно 8.00–19.00
Монеты, банкноты, значки, книги.

Koroleva Pr., 22 A (Kvadro Market)
8am – 7pm daily
Coins, banknotes, badges, books.

НЕМНОГО ИСТОРИИ
Historical notes

Родиной блошиного рынка считается Франция. Первый такой рынок под названием «Сент-Уан» появился в 1841 г. у северных стен Парижа, перед воротами крепости Клиньянкур. Подержанные вещи нередко были изъедены молью и кишели блохами, поэтому старьевщикам запретили торговать в городе, и они перебрались в отведенное для них место.

Постепенно традиции «блошиной культуры» распространились по всей Европе. Однако рынки недорогих подержанных вещей существовали и в глубокой древности, задолго до парижской «блошки», и не только в Европе, но и на Востоке. Сегодня блошиные рынки есть во многих странах мира. На них продаются в основном старые, уже ненужные хозяевам вещи, а также антиквариат и винтажные изделия, но есть и много вещей современных, рукодельных. Если вы идете на блошиный рынок первый раз, попытайтесь понять эту торговую культуру, и тогда вы не только найдете что-то для себя интересное, но и получите удовольствие от соприкосновения с историей через вещи ушедших эпох.

France is thought to be the homeland of flea markets. The first flea market called Saint-Ouen appeared in 1841 near northern walls of Paris, right in front of the gates of Clignancourt Fortress. Second-hand items were often moth-eaten and abounded in fleas, so old-clothes dealers were forbidden to trade in the city, and they moved to the specially designated place.

Gradually, flea culture traditions spread all over Europe. However, markets where inexpensive used items were sold existed at the year dot, long before the Parisian flea market, and not only in Europe, but in the East as well. Now, flea markets operate in many countries of the world. Mostly, old things that their owners need no longer are sold there, so are antiques, vintage items, though, many modern, handmade things are offered as well. If you go to a flea market for the first time, try to understand this trade culture.

Ростов-на-Дону – не только южная столица, но и модная. Вы можете ознакомиться с Путеводителем по моде на официальном туристском портале города Ростова-на-Дону – rostovfashion.ru.

VLADIMIROVECHKIN

пр. Буденновский, 49/97, ТЦ «Галерея "Астор"», 2-й эт., fashion-пространство «Телеграф»
+7 (928) 180 64 97,
+7 (863) 291 00 00
www.vladimirovechkin.com/odezhda
ежедневно 10.00–22.00

Брэнд основан в 2011 г. ростовским художником, музыкантом и поэтом. Одежда (футболки, спортивные костюмы, свитшоты, бомберы, тельняшки, дождевики и др.) сшита в Ростове и отражает любовь автора к городу.

NUAGE

пр. Кировский, 44 (шоурум)
+7 (918) 851 13 66,
+7 (928) 135 36 33
ежедневно 11.00–19.00

Брэнд Nuage ростовского модельера Катерины Крамской – воплощение женственности и изысканности. Платья, костюмы, жакеты шьются на собственном производстве.

ĖNSA

ул. Б. Садовая, 30 / пер. Халтуринский, 45 (шоурум)
+7 (929) 907 12 17,
+7 (928) 113 40 66

Основатели бренда женской одежды премиум-класса – Анна Самарина и Анастасия Ермолова. Основа их коллекций – брючные костюмы. Стиль casual с элементами шика.

Rostov-on-Don is not only a southern capital, but also a fashion capital. You can look through Fashion Guidebook on the official tourist website of Rostov-on-Don: rostovfashion.ru.

VLADIMIROVECHKIN

Budennovsky Pr., 49/97, Astor Galereya Mall, 2nd floor, Telegraf fashion space
+7 (928) 180 64 97,
+7 (863) 291 00 00
www.vladimirovechkin.com/odezhda
10am – 10pm daily

The brand was established in 2011 by a Rostov artist, musician and poet. Clothes (T-shirts, sport suits, sweatshirts, bombers, striped vests, raincoats and others) are made in Rostov and manifest the designer's love to the city.

NUAGE

Kirovsky Pr., 44 (showroom)
+7 (918) 851 13 66,
+7 (928) 135 36 33
11am – 7pm daily

The brand Nuage of a local designer Katerina Kramskaya manifests femininity and elegance. Dresses, suits, jackets are made locally using own production capabilities.

ĖNSA

B. Sadovaya Ul., 30/Khalturinsky Per., 45 (showroom)
+7 (929) 907 12 17,
+7 (928) 113 40 66

The luxury brand of women's apparel was established by Anna Samarina and Anastasiya Ermolova. Their collections are based on trouser suits. They feature casual style with chic elements.


ROSTOV
Я хочу в Ростов
ゴジラ

General		**Общая часть**
Good morning!	[Dobroe utro!]	Доброе утро!
Good afternoon!	[Dobry den!]	Добрый день!
Good night!	[Spokoynoy nochi!]	Спокойной ночи!
Sweet dreams!	[Priyatnykh snov!]	Приятных снов!
Hello!	[Zdravstvuyte!]	Здравствуйте!
Good-bye!	[Do svidaniya!]	До свидания!
Have a nice day!	[Vsego khoroshego!]	Всего хорошего!
Congratulations to you!	[Pozdravlyayu vas!]	Поздравляю вас!
Please!	[Pozhaluysta!]	Пожалуйста!
You are welcome!	[Dobro pozhalovat!]	Добро пожаловать!
After you!	[Proshu vas!]	Прошу вас!
Thank you!	[Spasibo!]	Спасибо!
Thank you very much!	[Bolshoe spasibo!]	Большое спасибо!
May I?	[Mozhno?]	Можно?
I am sorry.	[Mne ochen zhal]	Мне очень жаль.
Excuse me.	[Prostite pozhaluysta]	Простите, пожалуйста.
Do you mind?	[Ya vam ne meshayu?]	Я вам не мешаю?
You are very kind.	[Vy ochen lyubezny!]	Вы очень любезны!
I don't understand.	[Ya ne ponimayu.]	Я не понимаю.
I don't speak Russian.	[Ya ne govoryu po-russki]	Я не говорю по-русски.
Please speak slower!	[Pozhaluysta govorite pomedlennee!]	Пожалуйста, говорите по-медленнее!
Please repeat!	[Povtorite pozhaluysta!]	Повторите, пожалуйста!
Give me please!	[Dayte mne pozhaluysta!]	Дайте мне, пожалуйста!
Everything is OK.	[Vse v poryadke]	Все в порядке.
Yes, I understand.	[Da, ya ponimayu]	Да, я понимаю.
How to reach..?	[Kak proehat do..?]	Как проехать до...?
No	[Net]	Нет
Yesterday	[Vchera]	Вчера
Today	[Segodnya]	Сегодня
Tomorrow	[Zavtra]	Завтра
Monday	[Ponedelnik]	Понедельник
Tuesday	[Vtornik]	Вторник
Wednesday	[Sreda]	Среда
Thursday	[Chetverg]	Четверг

Friday	[Pyatnitsa]	Пятница
Saturday	[Subbota]	Суббота
Sunday	[Voskresenye]	Воскресенье
Weekday	[Rabochiy den]	Рабочий день
Day off	[Vykhodnoy den]	Выходной день
Morning	[Utro]	Утро
Before noon	[Pervaya polovina dnya]	Первая половина дня
Afternoon	[Vtoraya polovina dnya]	Вторая половина дня
Evening	[Vecher]	Вечер
Night	[Noch]	Ночь
Spring	[Vesna]	Весна
Summer	[Leto]	Лето
Autumn	[Osen]	Осень
Winter	[Zima]	Зима
Hour	[Chas]	Час
Minute	[Minuta]	Минута
Second	[Sekunda]	Секунда
What is the time?	[Kotory chas?]	Который час?
North	[Sever]	Север
South	[Yug]	Юг
East	[Vostok]	Восток
West	[Zapad]	Запад
What's the weather like today?	[Kakaya segodnya pogoda?]	Какая сегодня погода?
It rains.	[Idet dozhd]	Идет дождь.
It snows.	[Idet sneg]	Идет снег.
It's cold.	[Kholodno]	Холодно.
It's hot.	[Zharko]	Жарко.
Numerals		**Числительные**
One	[Odin]	Один
Two	[Dva]	Два
Three	[Tri]	Три
Four	[Chetyre]	Четыре
Five	[Pyat]	Пять
Six	[Shest]	Шесть
Seven	[Sem]	Семь
Eight	[Vosem]	Восемь

Nine	[Devyat]	Девять
Ten	[Desyat]	Десять
One hundred	[Sto]	Сто
One thousand	[Tysyacha]	Тысяча
Ten thousand	[Desyat Tysyach]	Десять тысяч
One hundred thousand	[Sto Tysyach]	Сто тысяч
At a restaurant		**В ресторане**
I'm hungry.	[Ya progolodalsya]	Я проголодался.
The menu, please.	[Dayte, pozhaluysta, menyu]	Дайте, пожалуйста, меню.
Could we have some rye (wheat) bread, please?	[Prinesite, pozhaluysta, nemnogo chernogo (belogo) khleba]	Принесите, пожалуйста, немного черного (белого) хлеба.
Please bring a portion of...	[Pozhaluysta, prinesite portsiyu...]	Пожалуйста, принесите порцию...
– ham.	[– vetchiny]	– ветчины.
– a meat soup.	[– myasnogo supa]	– мясного супа.
– a pork roast.	[– zharenoy svininy]	– жареной свинины.
– a roast mutton.	[– zharenoy baraniny]	– жареной баранины.
– a fried fish.	[– zharenoy ryby]	– жареной рыбы.
– a pot roast.	[– tushenogo myasa]	– тушеного мяса.
– a glass of pale (dark) beer.	[– bokal svetlogo (temnogo) piva]	– бокал светлого (темного) пива.
– a bottle of dry wine.	[– butylku sukhogo vina]	– бутылку сухого вина.
– a shot of vodka.	[– ryumku vodki]	– рюмку водки.
– a bottle of champagne.	[– butylku shampanskogo]	– бутылку шампанского.
– a cup of black coffee.	[– chashku chernogo kofe]	– чашку черного кофе.
– a cup of tea with lemon.	[– chashku chaya s limonom]	– чашку чая с лимоном.
– a cake.	[– pirozhnoe]	– пирожное.
I am on a diet.	[Ya na diete]	Я на диете.
Could we have a bill, please.	[Dayte, pozhaluysta, schet]	Дайте, пожалуйста, счет.
How much is the bill?	[Skolko s menya?]	Сколько с меня?
At a store		**В магазине**
Where's the shop around here?	[Gde zdes poblizosti magazin?]	Где здесь поблизости магазин?
When does the shop open?	[Kogda otkryvaetsya magazin?]	Когда открывается магазин?
How much is this?	[Skolko stoit?]	Сколько стоит?
Give me please.	[Dayte mne pozhaluysta]	Дайте мне, пожалуйста.

At a hotel		**В гостинице**
How can I get there?	[Kak ya mogu tuda dobratsya?]	Как я могу туда добраться?
How much does a room cost per night?	[Skolko stoit nomer v sutki?]	Сколько стоит номер в сутки?
I will stay for two weeks.	[Ya ostanovlyus na dve nedeli]	Я остановлюсь на две недели.
I leave tomorrow.	[Ya uezzhayu zavtra]	Я уезжаю завтра.
I would like to go to the theater tonight.	[Ya hotel by segodnya vecherom poyti v teatr]	Я хотел бы сегодня вечером пойти в театр.
What cinema has a good film on?	[V kakom kinoteatre idet khoroshiy film?]	В каком кинотеатре идет хороший фильм?
When is the museum open?	[Kogda otkryt muzey?]	Когда открыт музей?
Is admission free?	[Vkhod besplatny?]	Вход бесплатный?
Signage		**Надписи**
Attention!	[Vnimanie!]	Внимание!
Entrance	[Vkhod]	Вход
Exit	[Vykhod]	Выход
No exit	[Net Vykhoda]	Нет выхода
Push	[Ot sebya]	От себя
Pull	[K sebe]	К себе
Stop!	[Stoy!]	Стой!
Open	[Otkryto]	Открыто
Closed	[Zakryto]	Закрыто
Information desk	[Spravochnoe byuro]	Справочное бюро
Gentlemen	[Dlya muzhchin]	Для мужчин
Ladies	[Dlya zhenschin]	Для женщин
Drinking water	[Pityevaya voda]	Питьевая вода
Authorized entry only	[Postoronnim vkhod vospreschen!]	Посторонним вход воспрещен!
No smoking	[Ne kurit!]	Не курить!
Quiet please	[Soblyudayte tishinu!]	Соблюдайте тишину!
Please do not touch	[Rukami ne trogat!]	Руками не трогать!
Full House	[Vse bilety prodany!]	Все билеты проданы!
For disabled people and passengers with kids	[Dlya invalidov i passazhirov s detmi]	Для инвалидов и пассажиров с детьми
Emergency ambulance	[Skoraya pomosch]	Скорая помощь
No passageway	[Perekhoda net!]	Перехода нет!
Wet Paint	[Ostorozhno, okrasheno!]	Осторожно, окрашено!

В издании использованы фотографии из архивов ООО «Омега Паблишер», ООО «Золотое сечение», а также из архивов заведений, указанных в настоящем издании. Фотографии Ростова-на-Дону и изображения видов города с открыток, относящиеся к периоду XIX–XX вв., – из редкого фонда Донской государственной публичной библиотеки, фотофонда ГАРО и частных коллекций. Информация об особенностях работы музеев, парков, спортивных клубов, гостиниц и других заведений представлена на момент издания.

Благодарим за помощь в предоставлении материалов к изданию
А. Г. Киблицкого, Д. Демкова, Д. Зотова.

The edition uses photographs from the archives of «Omega Publisher» LLC, «Zolotoye Secheniye» LLC and from the archives of the establishments referred to in this edition. Photographs of Rostov-on-Don and city views from postcards, dating back to the 19th and 20th centuries, are taken from the fund of rare editions of the Don State Public Library, from the photo fund of the State Archive of the Rostov Region and from private collections. Information on work features of museums, parks, sports clubs, hotels and other places is current at the time of publication.

We express our gratitude to A. Kiblitsky, D. Demkov, D. Zotov for the provided materials.

Департамент экономики города Ростова-на-Дону
Тел.: +7 (863) 242 57 70
tourism.rostov-gorod.ru

Rostov-on-Don City Department of Economy Affairs
Ph.: +7 (863) 242 57 70
tourism.rostov-gorod.ru

ООО «Золотое сечение»
344116, Ростов-на-Дону, ул. Литвинова, 4
Тел.: +7 (863) 236 87 00, +7 (863) 266 85 16

Made by “Zolotoye Secheniye” LLC
344116, Rostov-on-Don, Ulitsa Litvinova, 4
Ph.: +7 (863) 236 87 00, +7 (863) 266 85 16

2022

Все права защищены. Запрещено копирование, воспроизведение в любой форме, тиражирование, передача третьим лицам любых материалов настоящего издания как в полном, так и в частичном объеме. Ответственность за нарушение прав правообладателей предусмотрена ч. 4 ГК РФ и другими нормативными документами законодательства РФ об интеллектуальной собственности. Использование материалов настоящего издания возможно только с письменного согласия правообладателей.